

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

*На правах рукописи*

Зубарева Екатерина Олеговна

**МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ «МИГРАЦИЯ»**

10.02.19 – теория языка

Диссертация на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель:  
доктор филологических наук,  
доцент С.В. Шустова

Пермь 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ВВЕДЕНИЕ .....                                                                                                       | 4  |
| ГЛАВА 1. «МИГРАЦИЯ» КАК ОДИН ИЗ КЛЮЧЕВЫХ КОНЦЕПТОВ<br>СОВРЕМЕННОЙ РЕАЛЬНОСТИ.....                                    | 10 |
| 1.1. Содержание и структура концепта .....                                                                           | 10 |
| 1.1.1. Концепт, понятие, значение .....                                                                              | 14 |
| 1.1.2. Структура концепта .....                                                                                      | 18 |
| 1.2. Концепт «Миграция» как предмет лингвистического<br>исследования: теоретическое обоснование и актуальность ..... | 21 |
| 1.3. Тема «Миграция» в отечественных и зарубежных<br>лингвистических исследованиях .....                             | 28 |
| 1.4. Отражение темы «Миграция» в наукометрической<br>базе Elsevier Scopus.....                                       | 31 |
| 1.5. Выводы .....                                                                                                    | 37 |
| ГЛАВА 2. КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПОЛЕ «МИГРАЦИЯ»:<br>ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ, МАТЕРИАЛ<br>И МЕТОДЫ АНАЛИЗА.....             | 39 |
| 2.1. Концептуальное поле в современной<br>лингвистической парадигме .....                                            | 39 |
| 2.1.1. Содержание и структура концептуального поля<br>«Миграция» .....                                               | 43 |
| 2.2. Методы анализа концептуального поля «Миграция» .....                                                            | 49 |
| 2.2.1. Метод полевого моделирования.....                                                                             | 49 |
| 2.2.2. Компонентный анализ .....                                                                                     | 53 |
| 2.2.3. Корпусный анализ .....                                                                                        | 56 |
| 2.2.4. Свободный ассоциативный эксперимент .....                                                                     | 60 |
| 2.3. Выводы .....                                                                                                    | 63 |
| ГЛАВА 3. КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПОЛЕ «МИГРАЦИЯ»<br>КАК СИСТЕМА МИКРОПОЛЕЙ .....                                              | 66 |
| 3.1. Моделирование понятийного микрополя.....                                                                        | 66 |

|                                                                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.1.1. Этапы моделирования понятийного микрополя .....                                                           | 66  |
| 3.1.2. Модель понятийного микрополя .....                                                                        | 68  |
| 3.2. Моделирование парадигматического микрополя «Миграция» ...                                                   | 77  |
| 3.2.1. Этапы моделирования парадигматического микрополя ....                                                     | 77  |
| 3.2.2. Модель парадигматического микрополя.....                                                                  | 79  |
| 3.3. Моделирование синтагматического микрополя «Миграция».....                                                   | 90  |
| 3.3.1. Корпусный анализ синтагматических связей.....                                                             | 90  |
| 3.3.2. Семантические модули как актуализаторы<br>коммуникативного значения в синтагматическом<br>микрополе ..... | 91  |
| 3.3.3. Модель синтагматического микрополя<br>на основе индекса частотности.....                                  | 114 |
| 3.3.4. Антонимичные признаки в модели синтагматического<br>микрополя .....                                       | 120 |
| 3.3.5. Модель синтагматического микрополя .....                                                                  | 121 |
| 3.4. Моделирование ассоциативно-вербального микрополя<br>«Миграция» .....                                        | 132 |
| 3.4.1. Описание хода эксперимента .....                                                                          | 132 |
| 3.4.2. Модель ассоциативно-вербального микрополя .....                                                           | 133 |
| 3.4.3. Семантические модули в структуре<br>ассоциативно-вербального микрополя.....                               | 141 |
| 3.5. Динамические аспекты взаимодействия микрополей<br>в концептуальном поле «Миграция».....                     | 148 |
| 3.6. Выводы .....                                                                                                | 155 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....                                                                                                 | 159 |
| БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....                                                                                    | 165 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СЛОВАРЕЙ И ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ..                                                            | 185 |
| СПИСОК ПРИНЯТЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ .....                                                                   | 192 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ .....                                                                                                 | 195 |

## ВВЕДЕНИЕ

Представленная диссертация посвящена изучению и моделированию концептуального поля «Миграция» на основе анализа содержания и структуры одноименного концепта. Исследование относится к кругу вопросов общего языкознания, когнитивной лингвистики, психолингвистики, корпусной лингвистики и миграционной лингвистики.

**Актуальность исследования.** Процессы глобализации, возрастающие миграционные потоки, расширение международных контактов, обострение межнациональных конфликтов обуславливают актуальность полиаспектного исследования концепта «Миграция». Миграция изучается в различных науках не в качестве простого механического перемещения людей по территории, а в качестве сложного социально значимого процесса, затрагивающего практически все сферы человеческой деятельности. Проблемы взаимосвязи языка и мышления приобретают все большую значимость в связи с антропоцентрической направленностью лингвистических исследований. Главная особенность такого рода исследований заключается в том, что языковые единицы рассматриваются, исходя из той роли, которую они играют в жизни человека, в развитии личности. Язык рассматривается как объект, анализ которого необходимо осуществлять, обращаясь одновременно к изучению сознания, культуры и общества, в связи с этим актуализируется междисциплинарный характер лингвистических исследований. В рамках данной диссертации также используются идеи и методы структурализма, что подчеркивает интегративность анализа концептуального поля «Миграция».

Центральной единицей анализа в работе выступает концепт, который рассматривается как сложное ментальное образование. На основе описания концепта, вербализуемого различными языковыми средствами, прослеживается динамика его развития, а также актуализируются наиболее существенные признаки, характерные для современного состояния общества.

**Объектом** исследования являются языковые репрезентации концепта «Миграция» и его представление в сознании носителей языка.

**Предметом** исследования выступает структура концептуального поля «Миграция», а также понятийные, парадигматические, синтагматические и ассоциативно-вербальные компоненты и связи, участвующие в формировании смыслового каркаса поля.

**Цель** работы – моделирование концептуального поля «Миграция».

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) выявить и описать семантический потенциал слова «Миграция» на основе компонентного анализа;
- 2) проанализировать актуализацию синтагматических связей слова «Миграция», представленных в Корпусах;
- 3) провести свободный ассоциативный эксперимент с носителями русского языка на слово-стимул «Миграция», в результате которого будет получен материал, позволяющий анализировать структуру исследуемого концепта в сознании информантов;
- 4) сопоставить семантические компоненты, представленные в словарях, корпусах и семантические компоненты, полученные в ходе эксперимента;
- 5) разработать модели понятийного, парадигматического, синтагматического и ассоциативно-вербального микрополей;
- 6) представить структуру модели концептуального поля «Миграция» на основе взаимодействия выделенных микрополей.

**Научная новизна** работы заключается в том, что впервые проводится полиаспектное исследование концепта «Миграция» и его репрезентаций в русском языке, а также в разработке нового подхода к моделированию структуры концептуального поля. Материал, полученный в результате свободного ассоциативного эксперимента, позволяет сформировать статью для ассоциативного словаря русского языка, так как на данный момент статья на слово-стимул «Миграция» не представлена ни в одном из существующих

ассоциативных словарей русского языка. Концепт «Миграция» рассматривается как базовая категория нового развивающегося направления – миграционной лингвистики.

**Теоретическая значимость** работы состоит в том, что предложены модель концептуального поля и комплексная методика исследования концепта. Теоретическая значимость также видится как вклад в дальнейшую разработку и развитие идей лингвокогнитивного направления, теории концептов, лексикологии, семасиологии, психолингвистики и миграционной лингвистики.

**Положения** выносимые на защиту:

1. Концепт «Миграция» представляет собой ментальное образование, формирующееся на основе рационального и чувственного восприятия, базирующееся на знаниях и опыте личности и нации, характеризующееся универсальностью, значимостью для любого индивида вне зависимости от его национальной, социальной, профессиональной, возрастной принадлежности.

2. Концептуальное поле представлено как система взаимосвязанных, взаимопересекающихся микрополей, репрезентируемых разноуровневыми способами номинации и характеризующееся открытостью границ, гибкостью и динамичностью, фиксирующих развитие концепта «Миграция».

3. Микрополя концептуального поля формируются на основе выделения семантических модулей, представляющих функционально оформленные фрагменты.

4. Понятийное микрополе концепта «Миграция» представляет собой совокупность минимальных, существенных признаков, являющихся результатом познавательной деятельности человека. Парадигматическое, синтагматическое и ассоциативно-вербальное микрополя демонстрируют различия в актуализации концепта «Миграция» в лексикографических источниках, в конкретных контекстах употребления и в сознании носителей русского языка.

**Практическая значимость** работы определяется тем, что предложенные модель анализа концепта и подход к моделированию концептуального поля применимы для лингвистического описания других концептов и моделирования других концептуальных полей; результаты исследования могут быть использованы также при составлении словарей (идеографических, ассоциативных, лингвострановедческих и словарей сочетаемости), в преподавании курсов «Общее языкознание», «Когнитивная лингвистика», «Межкультурная коммуникация», «Лексикология», в спецкурсе «Миграционная лингвистика». Полученные результаты могут быть учтены при разработке языковой миграционной политики и при оценке настроений по отношению к мигрантам в обществе.

**Материалом** исследования послужили:

- 1) данные сплошной выборки из лексикографических источников (словарей синонимов, этимологических, толковых, энциклопедических, терминологических и специальных словарей, всего 60 словарей);
- 2) 4 476 контекстов из Национального корпуса русского языка, а также 19 961 контекстов из базы корпусной лаборатории Лейпцигского университета;
- 3) реакции, полученные в ходе свободного ассоциативного эксперимента, в котором приняли участие 205 информантов (общее количество реакций – 1 230).

**Методы исследования.** В качестве методологических принципов настоящего исследования избираются принципы антропоцентризма и структурализма, что обеспечивает интегративный подход к изучению объекта. Целостный характер исследования обеспечивается комплексным использованием следующих методов:

- 1) общенаучных методов: моделирования, индукции, дедукции, анализа, синтеза, описания, сравнения, сопоставления, обобщения;

2) лингвистических методов: компонентного анализа, свободного ассоциативного эксперимента, корпусного анализа, приемов классификации, систематизации языковых репрезентантов;

3) методов обработки материала: количественный анализ и ментальное картирование.

**Теоретическая база** исследования представлена работами по следующим направлениям:

1) общему языкознанию [Адмони, 1988, 2004; Алпатов, 2015; Апресян, 1966, 1995; Гак, 1971; Ельмслев, 1962, 2006; Кацнельсон, 1986; Комарова, 2012; Левицкий, 1995; Щерба, 2007; Lakoff, 1987];

2) когнитивной лингвистике [Болдырев, 2001, 2012; Вежбицкая, 1996, 2001; Воркачев, 2001, 2004; Демьянков, 1994, 2001, 2003; Заботкина, 2014, 2016; Карасик, 2004, 2005, 2015; Касевич, 2006; Кибрик, 2012; Кубрякова, 1996, 2002; Попова, Стернин, 1999, 2007а, 2007б; Степанов, 1997; Dijk, 2018; Evans, 2007; Langacker, 1987];

3) теории поля [Адмони, 1968, 1988, 2004; Бондарко, 1967, 1987; Кузнецов, 1990; Тарланов, 1995; Щур, 1967, 2018; Ipsen, 1924; Porzig, 1934, 1957; Trier, 1931; Weisgerber, 1954];

4) семасиологии [Апресян, 1966, 1995; Болдырев, 2001, 2012; Кобозева, 2004; Никитин, 1996; Падучева, 2004; Шмелев, 1964; Lounsbury, 1956];

5) психолингвистике [Белянин, 2004; Гольдин, 2006, 2016; Горошко, 2001; Ерофеева, Белоусов, 2015, 2017; Залевская, 2001, 2011; Леонтьев, 1947, 1977, 1999; Сахарный, 1989; Уфимцева, 2011, 2014; Фрумкина, 2003; Deese, 1965];

6) миграционной лингвистике [Желтухина, 2019; Хохлова, Собянина, 2018; Шустова, Исаева и др., 2019; Erfurt, Budach, Hoffmann, 2003; Gugenberger, 2007, 2018; Kerswill, 2006; Krefeld, 2004; Piller, 2016; Stehl, 2011; Tretow, 2017; Triandafyllidou, 2018].

**Апробация исследования.** Основные положения диссертации представлены в докладах на всероссийских и международных научных и



научно-практических конференциях: Всероссийской научной конференции «Конвергенция в сфере научной деятельности: проблемы, возможности, перспективы» (Ижевск, 2018 г.); Международной научно-практической конференции «Мир языков: ракурс и перспективы» (Республика Беларусь, 2018 г.); научно-практической конференции «Иностранные языки и литературы в контексте культуры» (Пермь, 2019 г.); 5 научно-практических семинаров Центра педагогических инноваций (Пермь, 2017–2019 гг.); Международной научной конференции «Функциональная стилистика в контексте современного гуманитарного знания», посвященной 80-летию профессора М.П. Котюровой (Пермь, 2019 г.).

По теме диссертации опубликовано 15 работ, в том числе 5 статей в журналах, включенных в реестр Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации.

**Структура** диссертации обусловлена проблематикой работы, целью и задачами исследования. Работа состоит из Введения, трех глав, Заключения, Библиографического списка, Списка использованных словарей и электронных ресурсов, Списка принятых обозначений и сокращений, Приложения.

Объем работы без Приложений составляет 194 стр., работа содержит 3 таблицы, 18 рисунков. Библиографический список включает 210 наименований.

# **ГЛАВА 1. «МИГРАЦИЯ» КАК ОДИН ИЗ КЛЮЧЕВЫХ КОНЦЕПТОВ СОВРЕМЕННОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ**

## **1.1. Содержание и структура концепта**

Современная лингвистика стремится расширить границы своих исследований, объединяя традиционную лингвистику с комплексом смежных наук. Наличие и сложность и многоаспектных подходов к главному объекту изучения лингвистики – языку – актуализирует междисциплинарный характер лингвистических исследований, «сложность языка как объекта исследования неизбежно, закономерным образом детерминирует трансдисциплинарность современной лингвистики» [Котюрова, 2018, с. 9]. При таком подходе возникает вопрос, в рамках какой науки можно комплексно и цельно исследовать единицы языка. Ответ на этот вопрос все чаще формулируется так: «исследование языка – это в основе своей исследование когнитивное» [Nuyts, 1992, p. 5]. Как отмечает И.В. Заботкина, «когнитивная мегапарадигма, утвердившаяся в научном познании в последние десятилетия, является самым ярким проявлением междисциплинарности, своеобразным откликом на вызовы времени» [Заботкина, 2016, с. 17] (см. также: [Заботкина, 2014]).

Основной принцип лингвокогнитивных исследований заключается в том, что язык понимается как «средство формирования и выражения мысли, хранения и структурирования знаний в сознании человека, а также как средство обмена этими знаниями» [Болдырев, Безукладова, 2018, с. 72]. В рамках когнитивной лингвистики исследуются не просто наблюдаемые явления действительности, но и их ментальные репрезентации, сознание человека [Демьянков, 1994, эл. ресурс]. Изучение языка в его взаимодействии с различными мыслительными структурами, представляет собой новый этап в развитии лингвистических исследований, позволяющий сочетать формальный и содержательный подходы к языку [Алефиренко, 2008, с. 75].

Когнитивная лингвистика является одним из динамично развивающихся направлений теоретического и дескриптивного языкознания, сменив свой статус с «революционной» на «общепринятую» [Nerlich, 2007, p. 590]. Она объясняет и описывает ментальные языковые структуры и процессы, которые репрезентируются в языке, что является важным достижением современной лингвистики, рассматривающей язык не «в самом себе и для себя», а с позиции его участия в познавательной деятельности человека [Маслова, 2007, с. 4]. В. Эванс отмечает стремительное развитие когнитивных лингвистических школ, национальных ассоциаций и сообществ во всем мире и связывает этот факт с междисциплинарным характером лингвокогнитивных исследований [Evans, 2007, p. 11].

Одним из ключевых понятий когнитивной лингвистики является «концепт», который в силу своей сложности и многогранности имеет множество трактовок и классификаций. Например, И.А. Стернин выделяет групповые и индивидуальные, одноуровневые, многоуровневые, сегментные, абстрактные и конкретные, актуальные и неактуальные, устойчивые и неустойчивые концепты [Стернин, 2001]. Г.Г. Слышкин и В.И. Карасик – индивидуальные, микрогрупповые, макрогрупповые, национальные, цивилизационные, общечеловеческие, этнокультурные, социокультурные концепты [Слышкин, 2000; Карасик, 2004], а А.П. Бабушкин рассматривает калейдоскопические концепты, концепт-схема, концепт-фрейм, концепт-инсайт, концепт-сценарий [Бабушкин, 1996]. У А. Вежбицкой встречаются эмоциональный концепт, концепт-минимум и концепт-максимум [Вежбицкая, 2001].

Приведем несколько определений термина «концепт», которые отражают характеристики, значимые для нашего исследования:

– «это весь потенциал значения слова, включающий в себя помимо основного смысла комплекс ассоциативных приращений, реализующихся в речи при определенном наборе слов в контексте» [Попова, Стернин, 1999, с. 4];

– «некое представление о фрагменте мира или части такого фрагмента, имеющее сложную структуру, выраженную разными группами признаков, реализуемых разнообразными языковыми способами и средствами» [Пименова, 2004, с. 10];

– «ментальная репрезентация, которая определяет, как вещи связаны между собой и как они категорируются, что позволяет группировать объекты, имеющие сходства в соответствующие классы» [Бабушкин, 1996, с. 56];

– «конструкт, репрезентирующий ассоциативное поле имени, но не равный ему, парадигматическая модель имени» [Чернейко, 1997, с. 314];

– «совокупность семантических сфер, реализуемых в ассоциативно-вербальной сети речевого общения носителей данного языка, образуя семантическое пространство» [Прохоров, 2005, с. 78];

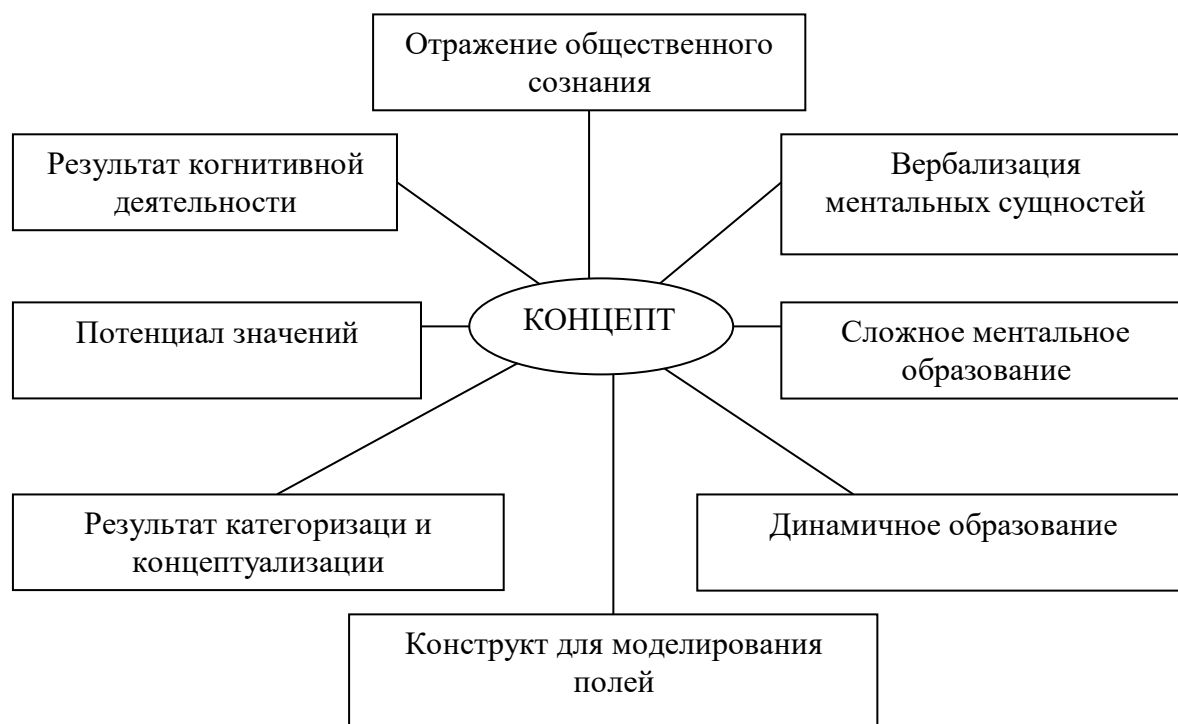
– «термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека» [КСКТ, 1996, с. 90];

– «спонтанно функционирующее в познавательной и коммуникативной деятельности индивида перцептивно-аффективное образование динамического характера, подчиняющееся закономерностям психической жизни человека...» [Залевская, 2001, с. 39];

– «личностное осмысление, интерпретация объективного значения и понятия как содержательного минимума значения» [Лихачев, 1997, с. 281];

– «фундаментальная единица знания, центральная для процессов категоризации и концептуализации» [Evans, 2007, p. 31].

Вышеперечисленные дефиниции позволяют выделить и визуализировать важные для нашего исследования характеристики концепта (см. рис. 1).



**Рис. 1. Характеристики концепта**

Концепт представляет собой сложное ментальное образование, его трактовка зависит от поставленных целей и задач исследования.

Отметим, что концепт «Миграция», учитывая его тесную связь с политикой и социальными процессами, можно считать идеологемой, то есть когнитивно-аффективным образованием, отражающим социально-политическую действительность, «концепт политико-идеологической сферы» [Салимовский, Яруллин, 2014, с. 174].

Исходя из цели настоящего междисциплинарного исследования, обобщая выделенные характеристики (см. рис. 1), концепт «Миграция» рассматривается как результат когнитивной деятельности, вербализованный разнообразными языковыми способами и средствами; весь семантический потенциал слова-репрезентанта; модель фрагмента действительности, обладающая сложной структурой и динамическим характером; конструкт, позволяющий формировать разные виды полей; основа для категоризации разных признаков изучаемого объекта с целью упорядочения его структуры; актуализированные наиболее существенные признаки объекта, зафиксированные в сознании носителей языка.

### 1.1.1. Концепт, понятие, значение

Анализируя содержание концепта в рамках нашего исследования необходимо уточнить его соотношение с термином «понятие». Большинство ученых подчеркивают необходимость разграничения терминов «концепт» и «понятие». Ю.С. Степанов отмечает, что концепт гораздо шире понятия, так как концепт включает в себя не только логические признаки, но и отличительные детали, эмоциональные и психологические компоненты, «в отличие от понятий, концепты не только мыслятся, они переживаются. Они предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений» [Степанов, 1997, с. 40]. В.З. Демьянков полагает, что «понятие и концепт, непременно присутствующие в научном дискурсе, – исторические дублеты, русское понятие калькирует латинское *conceptus*. Однако в современном (научном и ненаучном) узусе эти термины расходятся в употреблении» [Демьянков, 2001, с. 35]. «Понятие – это рациональный логически осмысленный концепт, понятие возникает на основании выявления и осмысления существенных признаков предметов, оно возникает в результате теоретического познания. Концепт является результатом постижения» [Болдырев, 2001, с. 24].

Некоторые лингвисты склонны к полному отождествлению этих двух терминов (см., например: Lakoff, Johnson, 1980; Постовалова, 1988; Вежбицкая, 1996).

Мы придерживаемся мнения, что понятие является одним из модусов концепта [Карасик, Стернин, 2005, с. 26]. Понятие входит в содержание концепта, отражая его существенные, необходимые признаки, однако, объем содержания концепта не исчерпывается одним только понятием, а охватывает все содержание слова, в том числе его эмоциональные характеристики. Содержание концепта гораздо шире содержания понятия, понятие формируется по правилам логики, а концепт отражает отношение к явлению [Комарова, 2012, с. 103; Маслова, 2007, с. 37–38; Пименова, 2006, с. 49–50; Чернейко, 1995, с. 75].

Рассматривая объем содержания концепта необходимо обратиться к понятию «значение» и его связи с концептом. Определение соотношения концепта и значения – очень важный аспект исследования, так как от этого зависит выбор методов анализа семантики языковых единиц.

Значение – это то, что открывается в предмете как система объективных связей, благодаря тому, что оно обозначено языковым знаком, оно приобретает устойчивость и входит в содержание общественного сознания [Леонтьев, 1972, с. 288–289].

Концепт и значение представляют собой результат отражения и познания объективной действительности. Оба явления имеют когнитивную природу. Под значением понимается общеизвестная и коммуникативно-релевантная часть концепта, выступающая в виде стороны языкового знака в актах коммуникации [Попова, Стернин, 2007а, с. 64–65]. Значение и концепт соотносятся как коммуникативно-релевантная часть и ментальное целое соответственно [Там же, с. 93].

Компоненты значения выражают его значимые признаки, но не в полном объеме. Концепт гораздо объемнее значения слова, а «структура концепта гораздо сложнее и многограннее» [Пименова, 2004, с. 7]. Концепт определяется как «относительно стабильный и устойчивый когнитивный слепок с объекта действительности, он связан с миром более непосредственно, чем значение, но доступ к концепту обеспечивает слово» [Маслова, 2007, с. 40].

В рамках настоящего исследования содержание концепта «Миграция» определяется на основе анализа лексикографического, коммуникативного и психолингвистического значений [Стернин, Соломатина, 2011; Овчинникова, 2009].

Лексикографическое значение отражает минимальные, наиболее существенные признаки явления, обычно оно фиксируется в словарях и его можно рассматривать как совокупность ядерных компонентов значения, отражающих его основное содержание. Такие компоненты можно считать

общенациональными, так как они отражают стандартизированное содержание, характерное для сознания носителей конкретного языка [Баженова, Мальцева, 2009, с. 30]. Вслед за И.Г. Овчинниковой, под лексикографическим значением понимается словарное толкование [Овчинникова, 2009, с. 261].

Психолингвистическое значение, или «психологически релевантное значение», «психологическое значение» [Леонтьев, 1969, с. 177], или ассоциативное значение [Сахарный, 1989, с. 92], представляет собой единство всех семантических компонентов, актуализированных в сознании носителей языка [Стернин, Соломатина, 2011, с. 23]. Психолингвистическое значение концепта изучается путем анализа материала, полученного в результате лингвистического эксперимента. Психолингвистическое значение обычно оказывается шире и объемнее лексикографического значения.

Проблема описания лексикографического и психолингвистического значений связана с проблемой разграничения понятий «значение» и «смысл». Человек, используя то или иное слово в речи, выражает свое отношение к определенному значению слова, тогда оно приобретает индивидуальный смысл. Смысл – это «отражение фрагмента действительности в сознании через призму того места, которое этот фрагмент действительности занимает в деятельности данного субъекта» [Леонтьев, 1969, с. 216]. Необходимо отметить, что смысл не содержится потенциально в значении, он «порождается не значением, а жизнью» [Леонтьев, 1947, с. 27].

Коммуникативное значение, или актуальный смысл, выводится из анализа контекстов употребления того или иного слова. Коммуникативное значение, как и психолингвистическое, позволяет описать наиболее значимые на определенном этапе развития общества семантические компоненты, входящие в содержание концепта [Стернин, Соломатина, 2011, с. 93].

Содержание концепта исследуется через семантику всевозможных языковых единиц, репрезентирующих его в речевой деятельности, «описание



концепта – это специальные исследовательские процедуры толкования значения его имени и ближайших обозначений» [Карасик, 2004, с. 110].

Обобщая анализ содержания концепта, его соотношение с понятием и значением, приведем близкую нам точку зрения С.Г. Воркачева как заключение по этой части: «концепт – синтезирующее лингвоментальное образование, методологически пришедшее на смену представлению (образу), понятию и значению и включившее их в себя в «снятом», редуцированном виде – своего рода «гипероним» последних. В качестве «законного наследника» этих семиотических категорий лингвоконцепт характеризуется гетерогенностью и многопризнаковостью, принимая от понятия дискурсивность представления смысла, от образа – метафоричность и эмотивность этого представления, а от значения – включенность его имени в лексическую систему языка» [Воркачев, 2001, с. 5].

Мы разделяем мнение, что концепт всегда выражен словом, иначе он не существует, когда «люди обозначают словами отдельные предметы, они непременно используют концепты» [Комарова, 2012, с. 65] (см. также: [Бабушкин, 1996; Воркачев, 2004; Слышкин, 2004]). Концепт изучается на основе языковых репрезентантов, поэтому слово является средством доступа к знанию, что позволяет выявлять всевозможные семантические компоненты. Соответственно «слово, называющее концепт, является важнейшим языковым средством его репрезентации как целостного образования» [Салимовский, Яруллин, 2014, с. 175]. Вербализация концепта обеспечивает его устойчивость и стабильность [Попова, Стернин, 2007а, с. 55]. Концепт в языке обычно приписывается слову, а само слово получает статус имени концепта – языкового знака, передающего содержание концепта наиболее полно и адекватно [Воркачев, 2001, с. 68].

Исследуемый нами концепт «Миграция» представлен одноименным ключевым словом, на основе которого и исследуется его семантический потенциал. Под семантическим потенциалом понимается «совокупность семантических потенций языковой единицы, которые актуализируются в

различных типах среды и расширяют, таким образом, семантический объем языковой единицы» [Шустова, 2013, с. 162]. Описать семантический потенциал – значит охарактеризовать, с одной стороны, «те возможности, которые предоставляет говорящим исходное значение и связанная с ним ситуация для осмысления, концептуализации других ситуаций, и, с другой стороны, сам круг ситуаций разных типов и разной природы, на которые данное слово можно "распространить", которые им можно "охватить"» [Кустрова, 2004, с. 29].

Таким образом, концепт признается планом содержания языкового знака и включает в себя не только предметную отнесенность, но и всю коммуникативно-значимую информацию. Прежде всего, это место знака в лексической системе языка, а также его парадигматические и синтагматические связи [Воркачев, 2001, с. 65].

Содержание концепта «Миграция» представлено совокупностью семантических компонентов лексикографического, психолингвистического и коммуникативного значений.

### **1.1.2. Структура концепта**

Одним из важных аспектов изучения концепта является вопрос о его структуре. Концепт как ментальное образование имеет сложную многомерную структуру. Ю.С. Степанов, описывая структуру концепта отмечает, что «с одной стороны, к ней относится все, что принадлежит строению понятия; с другой стороны, в структуру концепта входит то, что делает его фактом культуры: исходная форма (этимология); история, сжатая до основных признаков содержания; современные ассоциации; оценки, коннотации» [Степанов, 2004, с. 41].

В структуре концепта выделяются три компонента: ценностный, фактуальный и образный. «Ценностный компонент является центральным, так как концепт служит исследованию культуры, а в основе лежит именно ценностный принцип. Фактуальный компонент хранится в сознании в вербальной форме и поэтому может воспроизводиться в речи

непосредственно, образный компонент невербален и поддается лишь описанию» [Карасик, Слышкин, 2001, с. 77–78].

С.Г. Воркачев выделяет в структуре концепта понятийный, образный и значимостный компоненты. Значимостный компонент, по мнению ученого, включает в себя этимологические и ассоциативные характеристики имени концепта [Воркачев, 2004, с. 7].

В.В. Колесов считает, что структура концепта представлена образом, понятием и символом, где образ представляет психологическую основу знака, понятие отражает логические функции сознания, а символ – общекультурный компонент словесного знака [Колесов, 2002, с. 42].

Н.Н. Болдырев сравнивает концепт с катящимся комом снега, «который постоянно увеличивается в объеме» и рассматривает его как единицу знания, так как только в этом случае можно выделять объективные и субъективные признаки, характеризующие концепт. Все признаки отличаются степенью абстрактности, что позволяет выделить ядро концепта, представленное конкретно-образными признаками, и периферию, включающую наиболее абстрактные признаки [Болдырев, 2014, с. 45]. Данный подход к структуре концепта поддерживается и другими лингвистами, например, М.В. Пименовой, которая выделяет базовые и образные или вторичные признаки. Согласно концепции ученого, базовые признаки концепта формируются на основе внутренней формы слова и актуализируются в словарных дефинициях ключевого слова в виде семантических компонентов, а также в системе синонимов. Вторичные признаки являются образными и имеют мифологическое, религиозное и культурное обоснование [Пименова, 2011, с. 66–68]. А структура концепта, таким образом, представляет собой «совокупность обобщенных признаков и групп признаков, необходимых и достаточных для идентификации предмета или явления как фрагмента картины мира» [Там же, с. 114]. При этом образные признаки концепта могут выражаться также в поговорках, крылатых выражениях. Однако не все концепты реализуются в пословицах, поговорках и афоризмах. В этом

случае образные признаки исследуются с помощью экспериментальных методов [Попова, Стернин, 2001, с. 99–100].

Структуру концепта можно представить и в виде круга, в центре которого лежит основное понятие – ядро концепта, а на периферии находится все то, что привнесено культурой, традициями, народным и личным опытом [Маслова, 2007, с. 55].

Таким образом, большинство исследователей представляют структуру концепта в виде поля, с ядром и периферией [Болдырев, 2014; Пименова, 2011, Маслова, 2007], называемыми также прототипом и периферией [Вежицкая, 1996; Lakoff, 1973; Rosch, 1975] или центром и периферией [Рахилина, 2010; Чернейко, 1997]. Такого рода поля представляют собой «системные образования, обладающие собственными специфическими чертами и характерными для любой системы связями и отношениями» [Попова, Стернин, Беляева, 1989, с. 4]. Отметим, что ядро и периферия не имеют четких границ, признаки могут передвигаться по мере возникновения изменений в обществе и развития знаний о действительности.

Структура концепта незамкнута и неоднородна. Структуру концепта можно рассматривать и в виде полевой структуры, и в виде фрейма.

В представленной диссертации исследуется вербализованная часть концепта «Миграция», то есть изучается его семантическая структура, которая представляет собой поле. Выделяются семантические компоненты, определяется индекс частотности каждого компонента, что позволяет сформировать ядро и периферию поля исследуемого концепта. Структура концепта включает связь его компонентов, каждый из которых имеет свое содержание, а их совокупность и есть структура концепта. Эта структура не является жесткой, она изменчива, что объясняется активной динамической ролью концепта в процессе мышления: он постоянно функционирует, актуализируется в разных аспектах, взаимодействует с другими концептами, семантический потенциал концепта то расширяется, то сужается в зависимости от экстралингвистических факторов [Попова, Стернин, 2001, с. 61].

В нашей работе мы исходим из представления о том, что структура концепта «Миграция» включает базовый слой и когнитивные слои. Базовый слой – это лексикографическое значение; когнитивные слои – психолингвистическое и коммуникативное значения. Совокупность базового слоя и когнитивных слоев составляет объем концепта «Миграция» и определяет его структуру. Анализ языковых средств, репрезентирующих концепт, позволяет выделить в его структуре слои различной степени абстракции, при этом степень абстракции возрастает от ядра к периферии.

Полевое структурирование исследуемого концепта дает возможность увидеть степень яркости семантических компонентов, составляющих его содержание.

## **1.2. Концепт «Миграция» как предмет лингвистического исследования: теоретическое обоснование и актуальность**

Дискуссии о роли и месте миграционных процессов в социально-экономической и политической жизни общества, их специфика, влияние на формирование идентичности, языковую ситуацию, национальную безопасность ведутся на протяжении двух десятилетий. Процессы глобализации, возрастающие миграционные потоки, расширение международных контактов актуализируют концепт «Миграция» как для современного российского общества, так и для мира в целом.

До сих пор не существует четкого определения термина «миграция». Проводя исследование по данной теме, В.А. Ионцев и Ю.А. Прохорова насчитали в общей сложности свыше 30 определений, и это только в отечественной литературе. Миграция – не просто демографический процесс, но и разнообразное и многоплановое явление [Ионцев, Прохорова, 2014, с. 84]. Известный российский демограф Л.Л. Рыбаковский отмечает, что «в науке ни одно понятие не имеет столько различных трактовок как миграция» [Рыбаковский, 2007, с. 26]. Л.Е. Веснина представляет около 40 определений термина «миграция». Автор связывает актуальность исследования с ростом

миграционных процессов и широкой представленностью этой темы в средствах массовой информации, что является интересным полем для лингвистического изучения [Веснина, 2010].

Можно выделить два типа определений термина «миграция». С одной стороны, миграция рассматривается как социальное явление, перемещение между общностями и группами, как смена социального и политико-правового окружения без территориального перемещения [Щепаньский, 1969, с. 16]. К миграции относятся все виды движения населения, имеющие общественную значимость – движение кадров, переход из одной образовательной или профессиональной группы в другую [Курман, 1976, с. 34–35]. С другой стороны, миграция рассматривается только как территориальное перемещение, смена места проживания вследствие разных причин [Тоцкий, 1999, с. 12].

В 1885 г. в британском журнале *Journal of the Statistical Society* появилась статья, которая стала отправной точкой для многих западных, а впоследствии и отечественных, исследователей миграционных процессов. Э.Г. Равенштайн опубликовал свои знаменитые законы миграции:

- 1) большинство мигрантов перемещаются на короткие расстояния;
- 2) каждый миграционный поток вызывает противопоток;
- 3) сельские жители гораздо чаще переезжают, чем горожане;
- 4) большинство мигрантов – лица мужского пола, хотя женщины более предрасположены к переселению;
- 5) объем миграционных потоков увеличивается пропорционально экономическому росту [Ravenstein, 1885, p. 168].

Особо отмечается, что перемещение населения чаще всего происходит на короткие расстояния, так как мигранты, как правило, не имеют больших финансовых возможностей, а переезд на дальние расстояния требует от них больших затрат [Stouffer, 1940; Zipf, 1949]. Предложенные законы обусловили изучение миграционных процессов посредством

математического моделирования. Феномен «Миграция» изучается в рамках 17 научных дисциплин [Ионцев, Прохорова, 2014, с. 84].

В предлагаемом исследовании концепт «Миграция» рассматривается как категория миграционной лингвистики. Миграционная лингвистика представляет собой актуальное и развивающееся в Европе и России направление [Желтухина, 2019; Костева, 2019; Оглезнева, 2008; Хохлова, 2014; Хохлова, Собянина, 2018; Шустова, Исаева 2019; Erfurt, Budach, Hofmann, 2003; Gugenberger, 2007, 2018; Krefeld, 2004; Stehl, 2011; Tretow, 2017; Triandafyllidou, 2018], становление которого обусловлено стремительными темпами и масштабами миграционных потоков, вызванных политической и экономической нестабильностью в мире, природными и экологическими катаклизмами, вооруженными столкновениями и многими другими причинами.

Значительный вклад в развитие миграционной лингвистики внес профессор Мюнхенского университета Т. Крефельд. Исследователь предложил системную концептуализацию миграционной лингвистики, в основе которой лежит вариантная и пространственная лингвистика [Krefeld, 2004]. Е. Гугенбергер считает, что становление миграционной лингвистики обусловлено необходимостью изучать динамические процессы, происходящие как в языке титульной нации, так и в языке мигрантов. В своем исследовании ученый рассматривает языковые контакты между Галисией и Испанией. Благодаря интенсивному изучению галисийского языка в течение последних лет, руководствуясь принципом «follow the people», Е. Гугенбергер обнаруживает важные количественные и качественные изменения, касающиеся развития галисийского языка, и определяет социальные, культурные, языковые образцы речевого поведения [Gugenberger, 2018, S. 18–19].

Подчеркнем, что при описании изменений языка необходимо учитывать факторы, влияющие на процессы языковой динамики, такие как: страны эмигрантов, этапы и причины эмиграции, число иммигрантов той или иной

национальности в стране, эволюцию их социальной, трудовой и культурной интеграции, наличие национальных школ, религиозных и культурных учреждений, спортивных клубов, благотворительных ассоциаций, публикаций на родном языке мигранта, а также политические факторы в стране пребывания и языковую политику [Bein, 2011].

Миграционная лингвистика рассматривается как междисциплинарное направление и взаимодействует с другими лингвистическими направлениями, например, политической лингвистикой, когнитивной лингвистикой, лингвоэкологией, социо- и психолингвистикой, дискурсологией и др.

Таким образом, методологической базой развивающегося направления, имеющего, на наш взгляд, огромный потенциал, послужили работы Томаса Крефельда и Евы Гугенбергер, в которых предложена системная концептуализация миграционной лингвистики на основе мультидисциплинарного подхода. Это обуславливает необходимость теоретического обоснования семантических процессов, происходящих в результате возросших масштабов миграции населения и связанных с ней политических последствий, дополнительных способов языковой номинации и формирования новых акцентов на определенных фрагментах языковой реальности.

Объектом миграционной лингвистики является миграционный дискурс, а ее предмет имеет комплексный характер и включает модель миграционного дискурса, описание базовых категорий, формирование и развитие теоретико-методологической базы, разработку системы собственных методов.

Концепт «Миграция» является, с одной стороны, центральной категорией миграционной лингвистики и, с другой стороны, рассматривается как один из ключевых концептов, вокруг которого моделируется миграционный дискурс. Актуальность изучения миграционного дискурса подтверждается работами отечественных и



зарубежных исследователей [Мукомель, 2005; Нестерова, Бурова, 2006; Хохлова, 2014; Хохлова, Собянина, 2018; Шустова, Исаева, 2019; Яфарова, 2016; Dijk, 2018].

Миграционный дискурс рассматривается как «вид социальной практики, поскольку его формируют социальные структуры, социальные агенты, участники, вовлеченные в социальные события» [Шустова, 2018, с. 120]. Миграционный дискурс находится на стыке с политическим дискурсом и обладает всеми присущими ему признаками и особенностями, внутри миграционного дискурса отдельно выделяются чиновничий дискурс и дискурс публичных политиков [Мукомель, 2005, с. 50–52]. В большинстве работ, посвященных миграционному дискурсу, он изучается в аспекте метафорического анализа разных ключевых концептов [Хохлова, 2014; Нестерова, Бурова, 2006; Яфарова, 2016].

Отдельного внимания заслуживает концепция, предложенная Т. ван Дейком. Ученый определяет миграционный дискурс как сложную структуру, включающую лингвистические, политические, социальные и культурные аспекты и представленную разными жанрами. Т. ван Дейк включает в миграционный дискурс такие модули, как причины миграции, интеграцию, ксенофобию, дискриминацию, расизм, миграционную политику [Dijk, 2018, р. 230]. Этот список можно расширить и включить другие модули, например, участников миграции, мобильность, криминал, терроризм [Шустова, 2018, с. 121]. Модули описываются как семантические макроструктуры, состоящие из макропозиций, включающие локальные значения дискурса [Dijk, 2018, р. 233]. Данный тип дискурса также рассматривается как идеологический конструкт, который выражает определенную позицию общества и формирует отношение к мигрантам.

Миграция, как процесс, является одной из основных причин трансформации языка, которая напрямую зависит от категории пространства, времени, мотивации и социокультурных факторов и которая отражает идеологическую и прагматическую составляющую в конкретный период

времени, что позволяет моделировать разные коммуникативные ситуации для эффективного межкультурного взаимодействия [Boyle, Halfacree, Robinson, 2014, p. 34–38].

Принимающее общество неизбежно вбирает те или иные черты повседневного быта, традиционные модели организации жизни, элементы художественной культуры и литературы, фольклора, духовные ценности, особенности этикета, языковые обороты, лексические и грамматические средства. Из большого количества мигрантов формируются этнолингвистические меньшинства, которые вносят новое и трансформируют титульный язык [Kerswill, 2006; Piller, 2016; Silbereisen, Titzmann, 2016]. Динамические языковые процессы могут быть представлены в виде упрощения грамматического строя, расширения семантического потенциала языковых единиц, метафорического переосмысления, ошибок, переходящих в норму, появления новых лексических единиц.

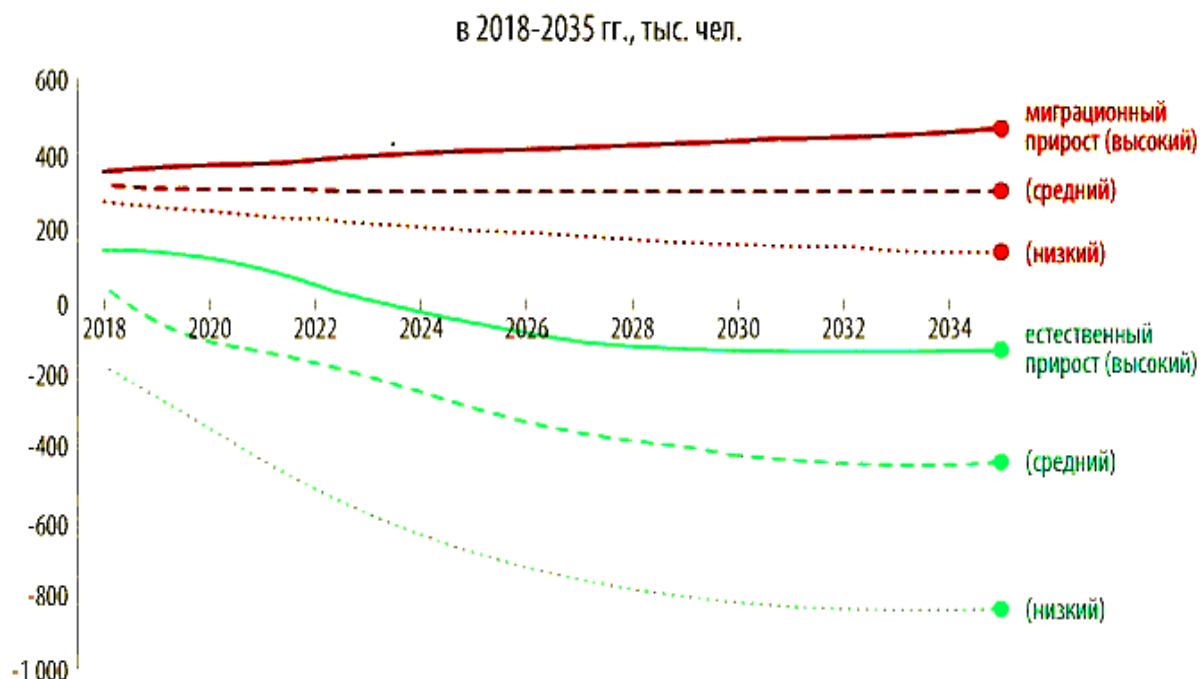
У. Хинрихс, например, изучая влияние мигрантов на немецкий язык, отмечает, что мигранты, даже усердно пытаясь его выучить, допускают большое количество ошибок. Самые распространенные ошибки в устной речи постепенно перенимают носители языка. Исследователь говорит о том, что самую большую сложность для изучающих немецкий язык составляют артикли, мигранты упрощают язык и опускают артикли, что начали делать и коренные немцы [Hinrichs, 2013, эл. ресурс].

Самый яркий чисто лингвистический эффект миграции – это такие элементы как пиджины и креолы, а также формирование новых диалектов [Schuchardt, 1980]. Изучение разного рода изменений в языке, обусловленных влиянием миграционных процессов, требует системного теоретического осмысления. Г.Г. Гамзатов, рассматривая актуальные проблемы особенностей малочисленных языков, а также состояние изучения двуязычия, трехязычия и многоязычия, подчеркивает, что «проблема языковой действительности и миграционных процессов нуждается во

всестороннем комплексном и более глубоком изучении, осмыслении и обосновании» [Газматов, 2005, с. 3].

Миграционные процессы являются причиной обострения языковой конфликтности и речевой агрессии, неблагоприятные последствия которых невозможно урегулировать только с помощью политических или правовых мер, что, в свою очередь, приводит к повышению уровня интолерантности, ксенофобии и мигрантофобии. Д. Лапонс отмечает, что язык и религия «не способны привести сами себя к простому компромиссу» [Laropse, 1992, p. 599].

Статистические данные также подтверждают актуальность исследуемого концепта (см. рис. 2.). К 2018 г. численность международных мигрантов в мире выросла на 49 %, превысив показатель роста мирового населения, который составил 23 %. В результате этого количество мигрантов увеличилось с 2,8 % до 3,4 % от величины мирового населения.



**Рис. 2. Прогноз миграционного прироста в мире**

По данным центрального государственного информационного агентства ИТАР-ТАСС в 2018 г. всего в мире насчитывается 232 млн. мигрантов, представлены 10 стран, в которых зафиксирована наибольшая миграционная

активность: США, Россия, Германия, Саудовская Аравия, Великобритания, Эмираты, Франция, Канада, Испания, Австралия [ИТАР-ТАСС, эл. ресурс].

По данным Федеральной службы государственной статистики в Россию в 2017 г. прибыло 589 033 мигрантов, в то время как в 2010 г. число мигрантов составляло всего лишь 191 656 [Федеральная служба государственной статистики, эл. ресурс]. Вероятно, демографические тенденции в сочетании с экономическими, социальными, политическими, экологическими аспектами, будут способствовать дальнейшему росту миграции [Мир в цифрах, эл. ресурс] (см. рис. 2).

Миграция представляет собой языковой и культурный феномен, с одной стороны, она способствует расширению языковых контактов, положительному интеллектуальному, образовательному и культурному обмену, с другой стороны, выступает как фактор, негативно влияющий на язык принимающего общества, провоцирующий обострение межнациональных конфликтов, повышение уровня интолерантности, борьбу за чистоту языка титульной нации. Эти факты обуславливают значимость концепта «Миграция» для современного общества и подтверждают необходимость его комплексного анализа. Изучение и описание содержания и структуры концепта «Миграция» может способствовать, как представляется, решению многих задач и проблем в области миграционной политики, социально-культурной адаптации мигрантов, повышению уровня толерантности к мигрантам, моделированию коммуникативных ситуаций, в которых актуализируются лингвоконфликтность и лингвотолерантность.

### **1.3. Тема «Миграция» в отечественных и зарубежных лингвистических исследованиях**

Существует не так много отечественных и зарубежных работ, посвященных изучению концепта «Миграция», в большинстве из них акцентируется внимание на его метафорическом представлении на материале средств массовой информации. Например, Л.Е. Веснина, проанализировав

метафорическое представление концепта «Миграция» в публицистическом дискурсе, делает выводы о том, что в СМИ выделяются восемь метафорических моделей:

- 1) *милитарная (засилие, источник конфликтности, китайская угроза, желтая опасность, армия вторжения, иностранный легион);*
- 2) *криминальная (этнические преступники, преступные кланы, преступные группировки, криминализированные диаспоры, мафиозный клан, иммиграционная амнистия);*
- 3) *этническая (разноцветная Россия, иноземные строители);*
- 4) *гидронимная (наводнение, бурный поток, волна, море нелегальщины, ручеек иностранцев);*
- 5) *экономическая (живой товар, дармовая рабсила, импорт / экспорт трудовых ресурсов);*
- 6) *зооморфная (плодятся как крысы, стая шабашников, тля, тараканы);*
- 7) *морбильная (антимиграционная истерия, головная боль, свежая кровь, рыночный гнойник, таджикский синдром);*
- 8) *физиологическая (лицо азиатской наружности, лишние нужные руки).*

По результатам ассоциативного эксперимента, проведенного исследователем, появляются четыре дополнительные модели:

- 1) *пространственная (дорога, переселение, тучки небесные);*
- 2) *предметная (ненужный мусор, перхоть);*
- 3) *фитоморфная (перекати-поле, зарубежный цветок);*
- 4) *театральная (гастролер).*

Заметим, что в публицистическом дискурсе метафорическое представление концепта «Миграция» имеет негативный характер, чего нельзя сказать о результатах ассоциативного эксперимента. При этом милитарная метафорическая модель является самой рекуррентной [Веснина, 2010].

Исследование метафорической репрезентации концепта «Миграция» в медиадискурсе России, Великобритании и США демонстрирует наличие следующих классов метафор: природная, милитарная, архитектурная, спортивная и игровая, физиологическая, экономическая, криминальная, зооморфная, религиозная, фитоморфная, сексуальная и театральная. Природные метафоры занимают первое место по частотности употребления и это объясняется тем, что процесс миграции часто носит стихийный и непредсказуемый характер. На втором месте в российских и американских публикациях находятся милитарные метафоры, которые подчеркивают отношение принимающего общества к мигрантам, а в британских – спортивная и игровая метафоры. На третьем месте по количеству употреблений в России и США стоят архитектурные метафоры. В Великобритании – морбиальные и экономические метафоры [Калыгина, 2009].

Американский исследователь G.V. O'Brien, изучая политический дискурс, отмечает, что в начале XX века концепт «Миграция» в основном представлен образами, связанными с природными стихиями, войной и животными. Такое метафорическое представление формирует негативное отношение к мигрантам [O'Brien, 2003].

Метафорический аспект изучения концепта «Миграция» по материалам калифорнийской газеты «The Los Angeles Times» представлен в работе профессора калифорнийского университета Отто Санта Анны (г. Лос-Анджелес, США). Автор подразделяет выявленные метафорические модели на три группы: *окаzionaliальные (загрязнение среды, огонь)*, *вторичные (вторжение, болезнь, бремя)* и *доминантные (опасные водные потоки, животные)* [Santa, 2002].

Таким образом, аналитический обзор представленных работ демонстрирует лишь один аспект изученности концепта «Миграция» – метафорическое представление на материале средств массовой информации в разных языках, что подтверждает необходимость комплексного исследования данного концепта.

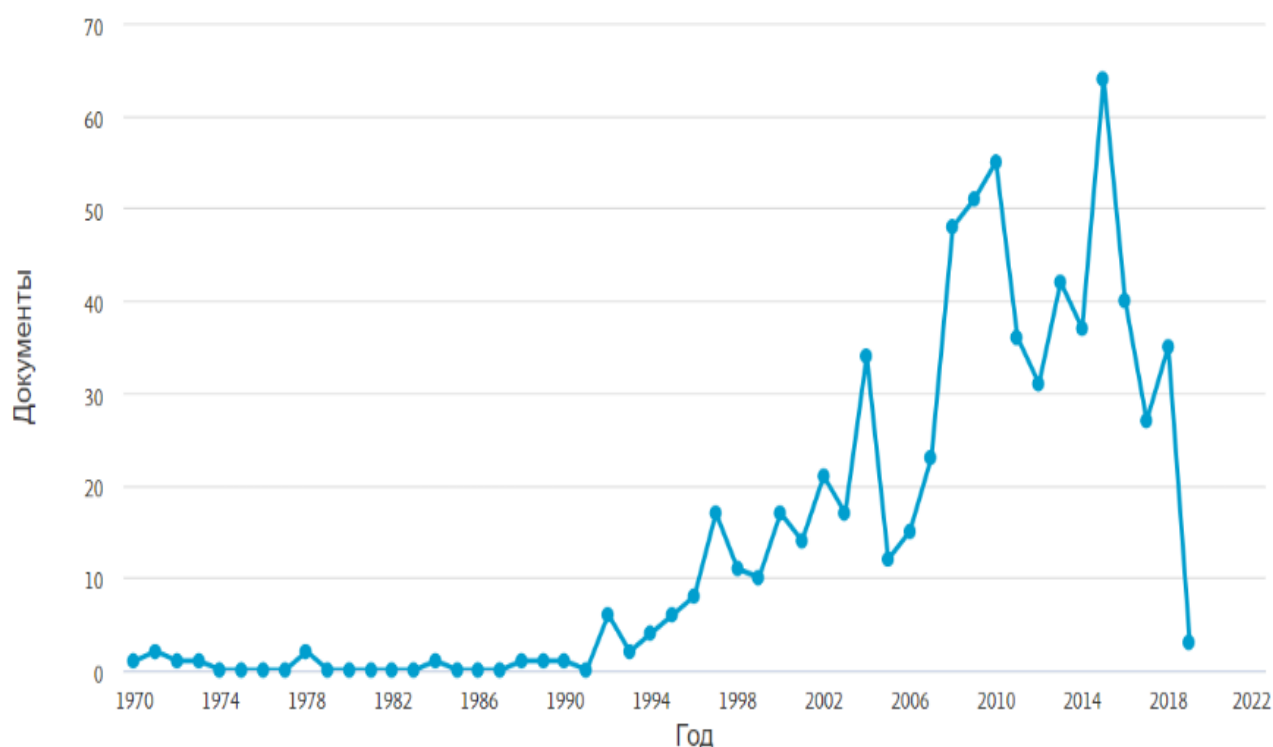
#### **1.4. Отражение темы «Миграция» в наукометрической базе Elsevier Scopus**

Для оценки значимости и новизны предлагаемого исследования был проведен количественный и качественный анализ статей, посвященных изучению миграции в лингвистическом аспекте, зафиксированных в наукометрической базе данных Elsevier Scopus и актуальных на 12.05.2019. Изучаются срезы данных по годам, источникам, странам, организациям, авторам и отраслям знаний, дается аннотированное описание отдельных публикаций, являющихся, по нашему мнению, особенно значимыми в контексте предлагаемого исследования.

Всего обнаружено 697 публикаций согласно поисковому запросу TITLE-ABS-KEY (migration and linguistics), соответствующих поиску совместной встречаемости слов migration (миграция) и linguistics (лингвистика) в заголовках (TITLE), аннотациях (ABS, сокращение от слова abstract, то есть аннотация) и ключевых словах публикаций (KEY, то есть keywords), представленных в коллекции Elsevier Scopus.

Проблемы, связанные с языком, всегда сопутствовали феномену миграции, что подтверждается уже в первой публикации 1970 г. в Американском журнале по психиатрии (The American Journal of Psychiatry), полученной нами в базе Elsevier Scopus в ответ на заданный поисковый запрос. Ее автор отмечает влияние языка на симптоматику у пациентов иностранного происхождения. В статье описываются случаи, когда у пациентов появлялись психотические симптомы в интервью на родном языке, не проявлявшиеся в интервью на иностранных языках. Автор объясняет такое явление тем, что усилие общения на другом языке вызывает бессознательную бдительность над эмоциями, и подчеркивает необходимость дальнейших исследований этого феномена средствами психиатрии и лингвистики [Del Castillo, 1970].

В 1990-е гг. было выявлено относительно небольшое количество публикаций, совместно рассматривающих вопросы лингвистики и миграции (см. рис. 3).



**Рис. 3. Публикационная активность  
по теме «Миграция» в лингвистике**

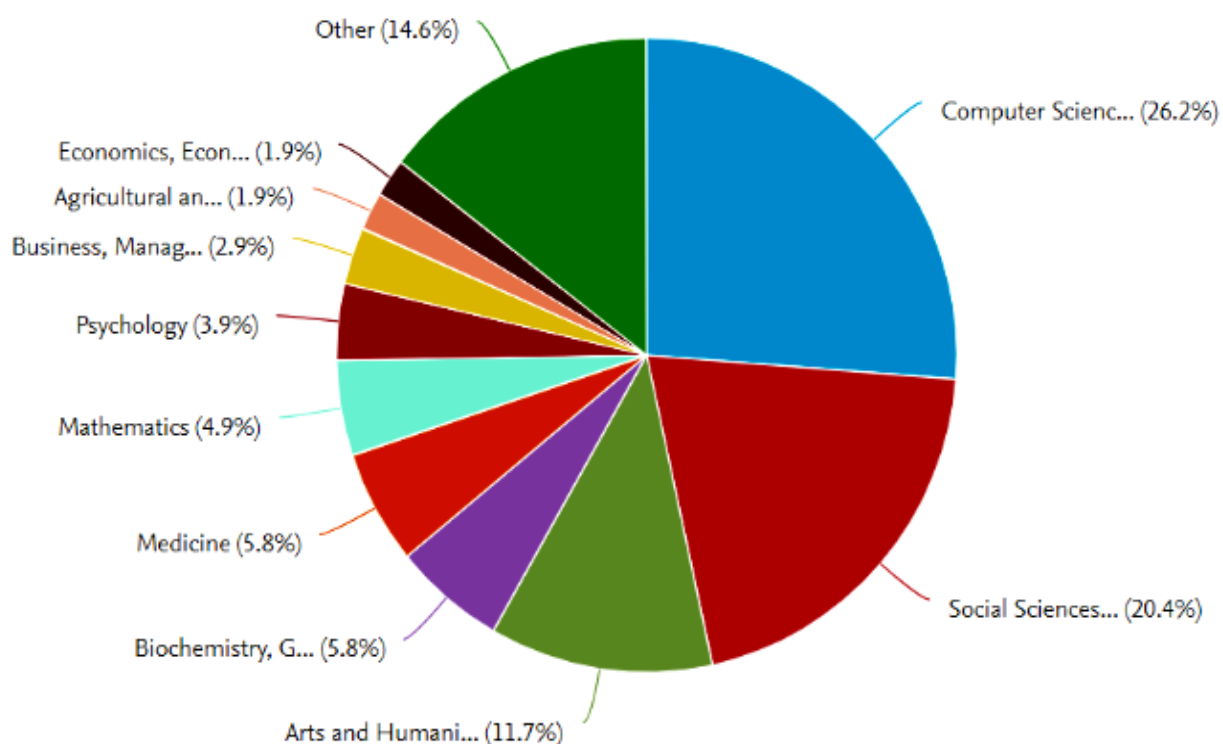
Публикация 1990 г. «FRESH: An expert system design tool in APL2» (FRESH: экспертный инструмент проектирования систем в APL21), относится к предметным областям: компьютерная лингвистика и программирование и рассматривает термин «миграция» в контексте разработки программного обеспечения, поэтому не входит в коллекцию публикаций нашей тематики. В 1992 г. акцент смещается на миграцию как предмет исследования, при этом язык чаще всего становится параметром для оценки каких-либо других показателей при использовании лингвистических методов. Так, в статье «Migration or interaction: Reinterpreting pre-Columbian West Indian culture origins» (Миграция или взаимодействие: переосмысление доколумбовых истоков Вест-Индской культуры) автор, опираясь на



достижения лингвистики и археологии, разрабатывает новую модель происхождения Сибони, одного из индейских племен, населявших Кубу до колонизации [Elbow, 1992], а в статье «How the door opened: the peopling of the New World» (Как открылась дверь: заселение Нового Света) миграционные процессы исследуются с опорой именно на лингвистические данные [Rogers, et al., 1992].

Публикационная активность на стыке понятий лингвистики и миграции достигла своего максимума в 2015 г. (64 документа). Наибольший вклад (в количественном отношении) был внесен учеными США (13 публикаций) и Германии (11 публикаций).

Интересно, что на данном этапе преобладают публикации из области компьютерных наук (26,2 %), в которых миграция и аспекты языка выступают в качестве материала и объектов моделирования и изучения с использованием информационных компьютерных методов (см. рис. 4).



**Рис. 4. Публикационная активность в разных научных областях**

В статье «Chinese Traditional Opera data base for Music Genre Recognition» (База данных китайской традиционной оперы для распознавания музыкального жанра), описывается разработка компьютерной базы данных,

которая может быть использована для анализа акустических атрибутов разных опер, что, в свою очередь, может предоставить перспективы и доказательства для исследований в области миграции населения, культурной эволюции и других социальных исследований через призму исторического развития китайской оперы [Islam, et al., 2015].

В нашу выборку также попадают публикации, не связанные напрямую с темами «миграция» и «лингвистика», так как компьютерная терминология заимствует такие термины, как «миграция» (например, task migration) и «язык» (например, program language), как например, статья «Compiling for multilanguage task migration» (Компиляция для многоязычной миграции задач). Тем не менее, косвенно такие работы могут иметь отношение к нашему поиску, так как в таком контексте термин «миграция» получил более широкое значение – перемещение данных, информации, знаний, как можно заметить в работе «Transfer learning for bilingual content classification» (Машинное обучение с переносом для двуязычной классификации контента), где описываются такие компоненты машинного обучения, как миграция знаний, для достижения которых могут быть использованы данные естественного языка [Sun, et al., 2015].

Изучение миграции знаний может быть полезно и для понимания общих принципов, и для выявления специфических черт миграции. Например, при метафорическом моделировании процессов миграции, использование таких понятий, как socialnet works (социальные сети), pipeline (трубопровод), являющиеся ключевыми словами в рассматриваемой статье, что будет способствовать более детальному описанию систем коммуникации и способов перемещения участников миграционных процессов.

Важные для темы «миграция» области социальных и гуманитарных наук также являются достаточно разработанными (20,4 % и 11,7 % соответственно) (см. рис. 3). Весомый вклад в данную область знания внесли в 2015 г. ученые Австралии и США, занимающиеся вопросами антропологии, исторического развития, динамики социальных и языковых явлений.

Например, ученые Института Азии (Университет Мельбурна), Технологического университета (Сидней) и Школы гуманитарных наук и языков (Университет Нового Южного Уэльса, Австралия) в своей монографии «Languages and identities in a transitional Japan: From internationalization to globalization» (Языки и идентичности в переходной Японии: от интернационализации к глобализации) «исследуют переход от эры интернационализации к эре глобализации Японии, сосредоточившись на языке и идентичности как ее центральных темах» [Nakane, et al., 2015].

В книге используется междисциплинарный подход, охватывающий образование, культурологию, лингвистику и политологию, рассматриваются особенности современной японской культуры, идентичности и многоязычия и их роль в жизни местных жителей и тех, кто не проживает в Японии, но связаны с Японией в мировом сообществе. Авторы размышляют на темы: роль современных технологий в распространении японского языка и культуры, использование гибридного языка в городских условиях, роль японского языка как лингва франка в Китае, а также формирование идентичности носителей японского языка, проживающих в Австралии [Nakane, et al., 2015]. Еще в одной статье, входящей в подвыборку «Социальные науки», рассматривается временная и пространственная эволюция культуры, языков и биологической популяции. Автор статьи приходит к выводу, что территориальное переселение и миграционные процессы, важны для сохранения филогенетических признаков: «Длительные периоды безмиграционного взаимодействия могут, в конечном счете, привести к разрушению филогенетических сигналов, но обстоятельства, при которых происходит разрушение, могут варьироваться между материальными и социальными аспектами культуры, языка и биологии. В целом языковые семьи сохраняют наиболее доступные следы филогенетического происхождения» [Bellwood, 2015]. Данная публикация наглядно демонстрирует, что проблему миграции необходимо изучать

комплексно, используя инструментарий разных наук, в том числе культурологии, лингвистики, социологии, истории и биологии.

В публикациях, автоматически отнесенных к биологической отрасли знаний, также прослеживается общая тематическая направленность данного периода изучения эволюции и исторического развития. Например, в статье «Genetic and linguistic correlation of the Kra-Dai-speaking groups in Thailand» (Генетическая и лингвистическая корреляция групп, говорящих на Кра-дай в Таиланде) были изучены генетические особенности этнических групп, говорящих на одном языке, но исторически мигрировавших в разные регионы Таиланда [Srithawong, et al., 2015]. Тест Мантеля, анализ молекулярной дисперсии и приближительная процедура вычисления Байеса, использованные для оценки потенциальных факторов, способствующих генетическому разнообразию, показали, что именно язык, а не географическое положение, является преобладающим фактором, влияющим на генетические вариации, на что также указывают и данные публикации приведенной выше.

В дальнейшем наблюдается спад публикационной активности по направлению «лингвистика + миграция» (40 документов в 2016 г., 27 – в 2017 г., 35 – в 2018 г.) (см. рис. 2). Последние статьи 2019 г., получившие отражение в нашей статистике связаны с социальными науками, «акцентированными» на вопросах образования. Например, в статье «Everything Went Boom: Kinship Narratives of Transfrontier University Students» (Начался бум: рассказы о родственных связях университетских студентов, пересекающих границу) исследуется взаимосвязь академической мобильности, родства, социально-политических изменений и лингвокультурных особенностей личности мигранта [O'Connor, 2019].

Анализ публикаций, представленных в наукометрической базе Elsevier Scopus, показал невысокую репрезентативность публикаций, рассматривающих вопросы миграции в лингвистическом ракурсе (697 публикаций (1990-е гг. – 12.05.2019), поскольку языковой барьер,

необходимость использования неродного языка для коммуникации и адаптации в новых культурных условиях вызывают социологические, психологические, когнитивные и другие проблемы. С другой стороны, следует подчеркнуть, что лингвистика предоставляет эмпирический материал и методы для изучения процессов миграции, которые необходимо использовать.

Опираясь на статистические данные, можно сделать вывод о том, что в настоящее время отсутствуют работы, включающие полиаспектный лингвистический анализ такого феномена, как «миграция», что подтверждает новизну, подчеркивает актуальность темы и теоретическую значимость настоящей диссертации.

### **1.5. Выводы**

Процесс миграции – сложный социальный феномен современного общества и мира. Значимость и актуальность концепта «Миграция» обусловлены масштабным характером, процессами глобализации и проблемами, которые порождают миграционные процессы. Миграция является одной из главных причин трансформации языка, обострения борьбы за чистоту национального языка, осложнения эффективной межкультурной коммуникации, повышения уровня интолерантности в социуме. Необходим целый комплекс исследований, позволяющих проанализировать процессы миграции, в том числе с помощью изучения и описания языкового представления концепта «Миграция» в сознании носителей языка, раскрытия его актуального семантического потенциала. Такое исследование, на наш взгляд, может способствовать решению многих проблем, связанных с усовершенствованием миграционной политики, с повышением уровня национальной языковой безопасности, с активацией процессов языковой и социокультурной адаптации мигрантов, с появлением возможности построения эффективного межкультурного диалога и моделирования коммуникативных ситуаций.

Концепт «Миграция» рассматривается как базовая категория миграционной лингвистики, нового и актуального направления, развивающегося в Европе и России. В рамках данного направления «Миграция» выступает как один из ключевых концептов, вокруг которого формируется миграционный дискурс. Моделирование миграционного дискурса является одной из задач миграционной лингвистики. Миграционная лингвистика, обладая междисциплинарным характером и большим научным потенциалом, включающая разнообразный спектр задач (разработка собственной теоретико-методологической базы, полиаспектный анализ базовых категорий, создание многоязычных корпусов, использование разнообразных методов), может оказать существенную научную поддержку при решении проблем, связанных с миграционными процессами.

Неоспоримая значимость и противоречивость концепта «Миграция», аналитический обзор разработанности темы миграции в современных лингвистических исследованиях, результаты анализа публикационной активности по данной теме подтверждают актуальность настоящего исследования. Представленное исследование может рассматриваться как вклад в развитие миграционной лингвистики.

## **ГЛАВА 2. КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПОЛЕ «МИГРАЦИЯ»: ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ, МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ АНАЛИЗА**

### **2.1. Концептуальное поле**

#### **в современной лингвистической парадигме**

Моделирование концептуального поля является одним из эффективных приемов систематизации и описания семантического потенциала концепта.

Полевой подход позволяет комплексно описать концепты, которые не функционируют в изолированном режиме. Они вступают в разнообразные взаимоотношения друг с другом, образуя концептуальные области, организованные особым образом, которые именуют концептуальным полем [Евсюкова, 2014, с. 81], полем множественности [Щур, 2018, с. 21], многослойным полем [Weisgerber, 1954, S. 135] или комплексным полем, под которым подразумевается совокупность синтагматических и парадигматических полей [Васильев, 1990].

Выделяются следующие виды полей:

- парадигматические поля [Васильев, 1990; Trier, 1931; Coseriu, 1966; Lounsbury, 1956];
- синтаксические или синтагматические поля [Студенова, 2007; Weisgerber, 1954; Porzig, 1957];
- грамматические поля [Адмони, 1968, 1988, 2004];
- грамматико-лексические поля [Гулыга, Шендельс, 1969];
- функционально-семантические поля [Бондарко, 1987].

Помимо вышеуказанных видов полей, выделяется семантическое поле, понимаемое как совокупность языковых единиц, объединенных общностью значения и отражающих предметное, понятийное или функциональное сходство обозначаемых явлений [Ipsen, 1924, S. 225]. Семантическое поле характеризуется наличием семантических отношений между составляющими его словами, системным характером отношений, взаимозависимостью

лексических единиц, относительной автономностью, непрерывностью обозначения его смыслового пространства [Кобозева, 2004, с. 5].

Семантическое поле включает лексико-семантические группы или тематические группы. Объединение языковых единиц в семантическое поле означает «последовательное разбиение множества слов на подмножества. Самые общие классы слов-понятий подразделяются на крупные категории, а те, в свою очередь, на более частные» [Новиков, 2001, с. 25] (см. также: [Уфимцева, 1961]).

Подчеркнем, что в нашей работе концептуальное поле рассматривается как более крупное ментальное образование, чем семантическое поле. Концептуальное поле включает в себя как разные типы когнитивных структур, так и различные формы ментальных репрезентаций и формируется совокупностью выражаемых концептом значений. Однако не все элементы концептуального поля находят словесное выражение, поскольку концепт постоянно развивается и какая-то его часть остается невербализованной.

Понятие «концептуальное поле» является одним из ключевых понятий когнитивной лингвистики. Анализ работ отечественных лингвистов демонстрирует основное содержание термина «концептуальное поле» в следующих трактовках:

— совокупность элементов, отражающих в своей семантике «обобщенный опыт когнитивного освоения действительности и сложившиеся языковые отношения — эпидигматические, деривационно-смысловые, семантические, парадигматические, синтагматические и стилистические связи» [Алиференко, 1999, с. 31–32];

— соотношение концепта более чем с одной лексической единицей, то есть с планом выражения всей лексико-семантической парадигмы его имени [Воркачев, 2001, с. 68];

— когнитивная структура комплексного типа, включающая и пропозициональные, и метонимические, и метафорические модели концептуализации [Тарасова, 2004, с. 66];



- совокупность концептуальных признаков, характеризующих определенный факт объективной действительности [Касаткина, 2010, с. 123];
- система, состоящая из лексико-семантических вариантов значений слов, взаимосвязанных общим семантическим компонентом, позволяющих определить ядро и периферию этой системы [Ягубова, 1992, с. 10];
- совокупность семантически связанных и экстралингвистически обусловленных элементов, представляющих в диахронии и синхронии фрагмент концептуальной системы социума, который отражает этническую шкалу ценностей, действующие культурные коды [Добровольская, 2005, с. 23];
- система взаимосвязанных, взаимопересекающихся когнитивных структур, репрезентируемых в языковой картине мира посредством разнообразных способов номинации [Ломоносова, 2008, с. 5];
- целостные когнитивные пространства со сложной разветвленной структурой [Балашова, 2013, с. 503];
- научная параметризация концептов и их объединение в совокупность [Соломоник, 1995, с. 299];
- крупное ментальное образование, состоящее из разного типа когнитивных структур и различных форм ментальных репрезентаций. В концептуальном поле можно проследить практически все полевые структуры: семантические, ассоциативные, тематические группы, лингвокультуры [Стойкович, Гусева, 2010, с. 220];
- ментально и семиотически разработанная область этнокультурного пространства, представляющая собой системное целое, признаки которого формируются через взаимосвязь частей по принципу ядра и периферии [Кошарная, 1998, с. 90–91].

Предложенные дефиниции, с одной стороны, рассматривают концептуальное поле как совокупность единиц, репрезентирующих концепт и представляющих его ядерные и периферийные семантические компоненты, при таком подходе концептуальное поле выступает как синоним термина

«номинативное поле», которое также представляет собой совокупность языковых средств, вербализующих концепт.

Именно семантический подход, являющийся ведущим в нашем исследовании, определяющий содержание и структуру концептуального поля, позволяет отделять его от номинативного поля, в рамках которого изучается, в первую очередь, процесс номинации и установление связи с миром действительности, предметом и выбранной для его обозначения языковой единицей. Иными словами, для номинативного поля главенствующей является номинативная функция языковых единиц, для концептуального поля – гносеологическая функция. Номинативное поле обладает устойчивостью, большинство входящих в него языковых единиц закреплены многовековой традицией, концептуальное поле представлено как открытая система, ориентированная на актуализацию разных видов значения, как отражение современного сознания носителя языка.

С другой стороны, под концептуальным полем понимается совокупность концептов, в этом случае оно приравнивается к понятию «концептосфера». Концептосфера определяется как «область знаний, составленная из концептов как ее единиц», как «упорядоченная совокупность концептов народа, информационная база мышления» [Попова, Стернин, 2007а, с. 25–26].

Главное отличие состоит в том, что концептуальное поле предоставляет возможность рассматривать связи компонентов концепта в лингвистическом срезе, анализировать ассоциативные и динамические связи между ними, в то время как понятие концептосферы относится к социальной природе концепта и его социокультурной значимости. В рамках нашего исследования концептуальное поле рассматривается как модель, позволяющая описать все семантическое богатство конкретного концепта, представленного ключевым словом.

### **2.1.1. Содержание и структура концептуального поля «Миграция»**

Концепт является таким способом познания мира, при котором познание осуществляется с помощью языка; концепт представляется как модель мира, опирающаяся на человеческий язык [Апресян, 1995, с. 35].

Соответственно основной единицей анализа концептуального поля выступает концепт. Концепт выступает как конструкт, формирующий собственное концептуальное поле. Содержание концептуального поля «Миграция» представлено семантическими компонентами лексикографического, психолингвистического и коммуникативного значений, а также парадигматическими и синтагматическими связями одноименного ключевого слова.

Концептуальное поле «Миграция» характеризуется динамичностью, открытостью и гибкостью, оно открыто для проникновения в него новых элементов. Это обусловлено его способностью к самоорганизации, развитием абстрактного мышления, историческими изменениями в обществе, открытием новых признаков предметов в окружающем мире. Гибкость концептуального поля связана с подвижностью лексического значения, которое легко откликается на разнообразные ассоциации, отражая их и включая в процесс коммуникации.

Концептуальное поле является содержательной категорией, зафиксированной в языковых единицах. Оно системно организовано и представляет собой обособленный, сложно-структурированный фрагмент действительности.

Концептуальное поле может состоять из концептуальных слоев, или сегментов, которые отражают развитие концепта и его связи с другими концептами [Стернин, Воронова, 2000, с. 80], или доменов [Fauconnier, 2007, р. 352]. Домен рассматривается как «четко очерченная область концептуализации, относительно которой могут быть охарактеризованы семантические единицы» [Langacker, 1987, р. 48], или как семантическая структура, которая функционирует в качестве основы, фоновое знание,

«поддерживающее» концепт, и без которого концепт не может быть понят, домен представляет профиль концепта [Croft, 2005, p. 15]. Домены используются для описания широкого спектра когнитивных феноменов: ментальных явлений, репрезентативных пространств, концептов или концептуальных комплексов [Langacker, 1987, p. 147–153].

В настоящем исследовании предлагается новый подход к моделированию структуры концептуального поля «Миграция». Структура концептуального поля «Миграция» включает микрополя, отражающие его содержание. В нашей работе содержание концептуального поля представлено как совокупность компонентов лексикографического, коммуникативного и психолингвистического значений. Соответственно содержание концептуального поля определяет его структуру, которая представлена понятийным, парадигматическим, синтагматическим и ассоциативно-вербальным микро полями. Модель каждого микрополя формируется на основе выявления семантических компонентов ключевого слова и определения ядра и периферии. Внутри микрополя выделяются семантические модули, представляющие функционально оформленные фрагменты микрополей, позволяющие обобщить и классифицировать полученные результаты.

В содержание концепта входит понятие, отражающее его минимальные, наиболее существенные признаки, как результат логического познания и мышления. Это служит основанием выделения в структуре концептуального поля «Миграция» понятийного микрополя, которое моделируется на материале лексикографических источников. Многие исследователи отмечают значимость данных лексикографии для выявления понятийного содержания концепта: «чрезвычайно важно обращение к данным лексикографической науки, так как семантика языковой единицы отражена, прежде всего, в лексикографических источниках» [Апресян, 1995, с. 56] (см. также: [Кубрякова, 2002; Попова, Стернин, 2007а]). Лексикографическое описание ключевого слова «является по сути дела первым важным приближением к

решению поставленной задачи» [Ельмслев, 1962, с. 135]. Однако, лексикографическое толкование не может быть исчерпывающим, при этом должно быть достаточным для объяснения особенностей языкового поведения слова при актуализации в среде его функционирования [Падучева, 2004, с. 27]. Таким образом, понятийное микрополе отражает лексикографическое значение исследуемого концепта.

Парадигматическое микрополе концепта «Миграция» моделируется на основе данных словарей и рассматривается как продолжение анализа лексикографического значения. Парадигматическое микрополе включает изучение синонимического ряда ключевого слова. Мы остановились на синонимическом ряде, так как он представлен достаточно большим количеством языковых единиц, ибо «концепт рассеян в языковых знаках, его объективирующих» [Пименова, 2004, с. 9]; это позволяет существенно углубить и дополнить лексикографическое значение ключевого слова.

Для отражения коммуникативного значения концепта «Миграция» в структуру концептуального поля включается синтагматическое микрополе, которое моделируется на основе выявления единиц, актуализирующих синтагматические связи. Имеются в виду словосочетания и синтаксические комплексы, в которых актуализируются возможности семантической совместимости компонентов. Особую релевантность в этом процессе приобретает сочетаемость, поскольку именно в пространстве сочетаемости реализуются неисчерпаемые смысловые возможности слова, связанные с его информационным потенциалом [Сентенберг, 1988, с. 10].

Отметим, что рассматривается синтаксическая валентность слова «Миграция», но с целью изучения семантического потенциала. Определение валентности связывается со значением слова: «полновесное вещественное слово в каждом языке не есть слово вообще, а слово с конкретными синтаксическими потенциями, позволяющими употребить его лишь строго определенным образом <...> это свойство слова определенным образом реализуется в предложении и вступает в определенные комбинации с

другими словами», это и есть его синтаксическая валентность [Кацнельсон, 1986, с. 132].

В рамках синтагматического микрополя значение слова определяется его окружением [Trier, 1931, S. 8] (см. также: [Москович, 1969]); каждое слово обладает синтагматическими связями: «подразумеваемое значение слова или имплицитно содержащееся в нем указание на необходимость восполнения его словами определенных типов в предложении» [Кацнельсон, 1986, с. 21]. Под термином «синтагматическое поле», или «синтаксическое поле» понимаются словосочетания или синтаксические комплексы, в которых явно проступает возможность семантической совместимости компонентов [Porzig, 1934, S. 72–75]. Л.М. Васильев, в частности, отмечает, что синтагматические поля отражают группировки двух видов: слова, объединенные в синтагму только на основе общности их синтагматических сем, т.е. семантической сочетаемости и слова, объединенные в синтагму на основе общности их нормативных валентных свойств (лексической и грамматической сочетаемости) [Васильев, 1971, с. 77].

Каждый языковой знак имеет свое синтагматическое оформление, которое способно раскрывать или разворачивать дополнительные компоненты значения, присущие конкретному слову и отличающие его от других. При изучении семантической структуры в процессе анализа синтагматических связей слова учитывается контекст и ситуация его употребления, что дает возможность исследовать его коммуникативное значение. Значение языкового знака должно выводиться из наблюдаемых фактов его употребления: «слово имеет значение, но это значение можно установить только через наблюдение за его употреблением; употребление дано первым и значение извлекается из него» [Russel, 1940, p. 256]. Фиксация сочетаемости позволяет получить ценные лингвистические сведения об языковых сущностях, «синтагматические связи, присущие слову, входят в характеристику его семантики» [Шмелев, 1964, с. 188]. Изучение

синтагматического аспекта значения разрабатывается в трудах таких ученых, как М.В. Никитин [Никитин, 1996], Л.А. Новиков [Новиков, 2001].

Моделирование синтагматического микрополя осуществляется на основе достаточно большого языкового материала с помощью лингвистических корпусов, позволяющих сделать выводы о семантике форм, частотности словоупотребления и сочетаемости слов в определенном регистре языка.

Ассоциативно-вербальное микрополе рассматривается как «совокупность ассоциативных представлений, так или иначе связанных с данным словом» [Ахманова, 2004, с. 334] или как «разнообразные по характеру связи слов по смыслу, варьирующиеся от индивида к индивиду, от одной общности к другой» [Караулов, 1987, с. 138]. Ассоциативно-вербальное микрополе может быть представлено в виде текста, по аналогии со словарной статьей или как совокупность семантических, структурных и функциональных признаков [Гольдин, Сдобнова, 2016, с. 33]. Ассоциативно-вербальное микрополе является отражением сознания носителя языка. Психолингвистическое значение слова принадлежит не только слову, но и сознанию носителя языка и интерпретируется как «инвариантный ассоциативно-смысловой комплекс, закрепленный за словом в сознании коммуникантов и формирующийся не только на основе семантической структуры, грамматической оформленности, словообразовательной структуры, мотивационных связей и фонетических особенностей, но и имеющейся в обществе традиции употребления» [Болотнова, 1994, с. 16].

Следует уточнить, что нами моделируется ассоциативно-вербальное микрополе – совокупность вербальных ассоциаций на слово-стимул. Ассоциативно-вербальное поле – «это язык в несколько непривычной форме, новый способ репрезентации языка, в котором содержится определенная информация, даются все значения полисемантического слова, его синонимические, антонимические, омонимические ряды, синтаксическая сочетаемость, словообразовательная, словоизменительная варьируемость»

[Крыга, 2009, с. 152]. Ассоциативно-вербальное микрополе представляет собой «научную модель знания языка, основанную на массовом ассоциативном эксперименте, и представляющую собой сложное пересечение, прежде всего, парадигматических и синтагматических отношений слов» [Жеребило, 2010, с. 44] и «фиксирует лишь знания, имеющие вербальную форму выражения, но они-то и составляют большую часть наших знаний о мире» [РАС, 2000, с. 755].

Таким образом, концептуальное поле «Миграция» рассматривается как целостное когнитивное пространство со сложной разветвленной структурой, представленной в виде микрополей и характеризующейся открытостью, гибкостью и динамичностью.

Структура концептуального поля «Миграция» представлена следующим образом: понятийное и парадигматическое микрополя отражают лексикографическое значение исследуемого концепта, синтагматическое микрополе – коммуникативное значение и ассоциативно-вербальное поле – психолингвистическое значение. Внутри микрополя, для удобства его моделирования и обобщения полученных результатов, семантические компоненты классифицируются по семантическим модулям, которые, в свою очередь, могут включать микромодули. Под семантическим модулем понимается отдельно оформленный элемент структуры микрополя, состоящий из лексических единиц, отражающих конкретный компонент значения.

Модели микрополей включают обобщенное значение, сформулированное как результат исследования. Сопоставительный анализ моделей микрополей обнаруживает существенную разницу в представлении концепта «Миграция» в лексикографических источниках, в реальных контекстах употребления и в сознании носителей русского языка.

Концептуальное поле «Миграция» позволяет представить комплексное актуализированное содержание изучаемого объекта и рассматривается как одна из возможных моделей анализа и описания содержания и структуры концепта.



## **2.2. Методы анализа концептуального поля «Миграция»**

### **2.2.1. Метод полевого моделирования**

Общенаучный метод моделирования является центральным исследовательским методом, предполагающим выяснение свойств какого-либо предмета при помощи построения его модели.

В настоящее время метод моделирования активно применяется в лингвистике, однако термин «модель» имеет разное толкование:

- искусственно создаваемое реальное или мысленное устройство, воспроизводящее, имитирующее языковое явление в более упрощенном виде [Лингвистическое моделирование, 2009, с. 304];

- «копия оригинала, под которым понимается какой-либо исследуемый объект фрагмента действительности, своего рода представитель или заместитель изучаемого оригинала» [Лыков, 1999, с. 22];

- «любая система, которая имеет мысленное представление, материально реализуется и обладает способностью замещать объект исследования в такой мере, чтобы его изучение давало новую информацию об этом объекте» [Алефиренко, 2005, с. 14–15];

- «исследовательский конструкт реальности представляет собой рабочий инструмент для изучения сущности рассматриваемого явления в его системных и функциональных связях с явлениями более общего порядка» [Карасик, 2015, с. 76].

В представленной диссертации модель понимается как общая схема описания содержания и структуры концепта.

Любая модель должна обладать однозначностью, четкой связной структурой и иметь объяснительную силу [Апресян 1966, с. 98]. К основным теоретическим требованиям модели относятся: полнота, простота, объяснительная сила, адекватность, экономность и точность. Для моделирования языка очень важны логические средства реализации модели. Модель позволяет визуализировать, объекты, которые недоступны наблюдению [Там же, 1966].

Лингвистическая модель представляет собой «... искусственно созданное лингвистом реальное или мысленное устройство, воспроизводящее, имитирующее своим поведением (обычно в упрощенном виде) поведение какого-либо другого («настоящего») устройства (оригинала) в лингвистических целях. Лингвистическое моделирование предполагает необходимость использования абстракции и идеализации. Отображая релевантные, существенные (с точки зрения исследования) свойства оригинала и отвлекаясь от несущественных, модель выступает как некоторый абстрактный идеализированный объект» [Там же, 1966]. Искусственные модели, в свою очередь, «... призваны описывать языковые и ментальные (когнитивные) процессы, происходящие в сознании человека, порождающего и воспринимающего текст», а основная цель моделирования заключается «в отображении наблюдаемого объекта в его общих и существенных признаках» [Лингвистическое моделирование, 2009, с. 170]. В целом лингвистическая модель понимается как некая общая схема описания системы языка, какой-либо его подсистемы или отдельного языкового явления, как «глобальная ментальная (мыслительная) единица в ее национальном своеобразии» [Попова, Стернин, 2007а, с. 78].

Конструирование моделей – не только одно из средств отображения языковых явлений и процессов, но и объективный практический критерий проверки истинности наших знаний о языке [ЛЭС, эл. ресурс].

В настоящее время используется метод когнитивного моделирования концептов, направленный на активизацию интеллектуальных процессов субъекта. Это один из основных методов исследования ментальной сферы человека, а именно таких когнитивных процессов, как получение, обработка, хранение знаний об окружающем мире, представление и передача этих знаний. Данное положение позволяет рассматривать концепт как когнитивное явление, не только с точки зрения его формальной и структурной организации, но и в аспекте глубинных когнитивных структур человеческого сознания, участвующих в создании, получении и обработке

знаний о мире и их организации в когнитивные модели. Повышенный интерес к когнитивному моделированию обусловлен тем, что «понимание мира возможно только через развитие когнитивных структур, которые связывают кажущиеся рассеянными объекты в единое понятие [модель]» [Солсо, 2002, с. 427].

Термин «когнитивная модель» используется в трех значениях:

- 1) концепция;
- 2) модель понимания текста;
- 3) характеристика процесса категоризации [Lakoff, 1987].

Считается, что когнитивная модель строится на логике упорядочения, хранения и использования когнитивных знаний, репрезентируемых разными языковыми средствами [Langacker, 1987].

В нашем исследовании модель понимается как визуализированная схема результатов анализа изучаемого объекта, с целью их обобщения, включающая структурную классификацию и позволяющая зафиксировать множество признаков, присущих концепту «Миграция».

Для визуализации когнитивной модели используется метод когнитивного картирования (метод *mind maps*, или ментальная карта), который представляет собой графическое изображение полученных данных, отражающее структуры мыслительных процессов. Ментальная карта позволяет схематично, но достаточно полно представить вербальную информацию, как результат исследования.

Обращение к полевому моделированию представляется весьма эффективным, и большинство ученых сходятся во мнении, что в понятии «поле» довольно удачно воплотилась идея о существовании некой структурной величины, объединяющей языковые единицы в систему. Это представляется крайне важным, поскольку системность является одним из фундаментальных свойств организации мира. Обоснованность обращения к полевым структурам связана с множественностью и неоднородностью

признаков, свойственных разным сторонам рассматриваемых объектов [Адмони, 1964, с. 51; 1988; 2004].

Термин «поле» определяется как «совокупность языковых единиц, объединенных содержанием и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [Кузнецов, 1990, с. 380], как «способ существования и группировки лингвистических элементов, обладающих общими (инвариантными) свойствами» [Щур, 1967, с. 68].

Полевая модель языковой системы представляется как непрерывная совокупность полей, переходящих друг в друга своими периферийными зонами и имеющих многоуровневый характер. Полевая концепция языка обладает достаточной объяснительной силой и методологической ценностью.

Как показывают первые основные работы в данной области [Адмони, 1968; Гулыга, Шендельс, 1969; Бондарко, 1967; Кузнецова, 1963; Щур 1974, 2018], главными положениями полевой концепции языка являются следующие.

1. Поле представляет собой инвентарь элементов, связанных между собой системными отношениями.
2. Элементы, образующие поле, имеют семантическую общность и выполняют в языке единую функцию.
3. Поле объединяет однородные и разнородные элементы.
4. Поле образуется из составных частей.
5. Поле имеет вертикальную и горизонтальную организацию.
6. В составе поля выделяются ядерные и периферийные конститuenty.
7. Равные поля отчасти накладываются друг на друга, образуя зоны постепенных переходов, что является законом полевой организации системы языка.

Выделяются несколько основных подходов к исследованию полей:

1. Универсально-лингвистический, в рамках которого поле приравнивается к любому системному лексическому образованию.

2. Универсально-междисциплинарный, когда поле в языке совпадает с полем в культуре или ассоциативным полем.

3. Специально-лингвистический, в котором поле понимается как особая единица семантического и/или лексического яруса языка [Тарланов, 1995, с. 21].

В нашем исследовании объединяются все три подхода, которые представлены в разрабатываемой нами модели структуры концептуального поля.

Таким образом, структура концептуального поля «Миграция» предусматривает моделирование его внутренних микрополей. В каждом микрополе выделяется ядро, ближняя, средняя и дальняя зоны периферии. Для всех выявленных семантических компонентов, семантических модулей, единиц, актуализирующих синтагматические связи, синонимов, реакций, полученных в результате свободного ассоциативного эксперимента рассчитывается индекс частотности. В зависимости от количественных показателей, определяется диапазон ядра и периферийных зон, затем осуществляется полевое моделирование и формируется модель микрополя, отражающая один из видов значения. Модели понятийного, парадигматического и синтагматического микрополей, входящих в структуру концептуального поля «Миграция», представляются в виде ментальных карт.

### **2.2.2. Компонентный анализ**

Компонентный анализ относится к одному из наиболее эффективных методов изучения значения слова. Данный метод считается «одним из наиболее общепризнанных и универсальных способов лингвистического исследования» [Ахманова, Гюббенет, Глушко, 1969, с. 9].

В процессе эволюции компонентный анализ превратился из методики, «дававшей представление значения отдельно взятого слова в виде неупорядоченного набора однотипных минимальных компонентов, в метод анализа слова в типовом контексте, результаты которого представляются в виде разнообразных семантических метаязыков» [Кобозева, 2004, с. 89].

Компонентный анализ рассматривается «как один из важнейших инструментов, с помощью которого мы можем проникать в тайны внутренней организации языка как системы, в частности в тайны структурной организации семантической системы языка» [Васильев, 2006, с. 467], а также как источник описания семантических аномалий [Goatly, 2012, p. 100].

Компонентный анализ предполагает, что значение слова распадается на элементарные составляющие, на мелкие компоненты<sup>1</sup>, традиционно для обозначения минимальной семантической составляющей используется термин «сема» в силу своей лаконичности. Под семой понимается «минимальный выделяемый смысловой элемент содержательной структуры слова» [Алефиренко, 2005, с. 198], «элементарный, далее не делимый для языкового сознания компонент» [Васильев, 1990, с. 36], «элементарные значения, входящие в семантику более сложных семантических образований» [Касевич, 2006, с. 426], «наименьшие отличительные смысловые признаки, наименьшие компоненты лексических значений» [Busch, Stenschke, 2008, S. 196], «элементарные компоненты» [Meibauer, Demske, 2007, S. 186].

«Под семантической структурой отдельного значения слова понимается совокупность элементарных смыслов, “сем”, составляющих это значение. Каждая сема представляет собой отражение в сознании носителей языка различительных черт, объективно присущих денотату, либо приписываемых ему данной языковой средой и, следовательно, являющихся объективными по отношению к каждому говорящему» [Гак, 1971, с. 105].

Семный анализ может проводиться на основе анализа словарных дефиниций (дефиниционный анализ [Левицкий, 2012, с. 120]), употребления

---

<sup>1</sup> Для обозначения минимального компонента лексической единицы употребляются такие понятия, как дифференциальный признак [Арнольд, 1979], нозма [Meier, 1964], семантические примитивы [Вежицкая, 2001], семантический маркер [Katz, Fodor, 1963], семантический признак [Апресян, 1995], семантический признак, семантический компонент [Meibauer, Demske u. a., 2007], смысловый атом [Мельчук, 1999], фигуры плана содержания [Ельмслев, 2006].

слова в текстах, материала, полученного экспериментальным путем [Левицкий, 1995, с. 23]. Выделяются дифференциальные семы, выражающие отличительные признаки предмета. Значение может быть описано через ядерные и периферийные семы, от наиболее существенных и постоянных признаков до минимальных незначительных [Стернин, Соломатина, 2011, с. 12]. Значение описывается как совокупность сем.

Компонентный анализ сегодня имеет множество вариантов, которые могут существенно различаться по процедуре. В целом данный метод предполагает исследование содержательной стороны значимых единиц языка, состоящий в разложении значения на семы с целью выявления и представления семантической структуры этих единиц.

В нашем исследовании компонентный метод используется для моделирования всех микрополей и включает:

- 1) дефиниционный анализ;
- 2) семную интерпретацию [Стернин, Рудакова, 2011, с. 133] словарных дефиниций, синонимического ряда слова «Миграция», материала, полученного в результате свободного ассоциативного эксперимента, а также единиц, актуализирующих синтагматические связи слова «Миграция», что дает возможность наиболее полно представить весь объем лексикографического, коммуникативного и психолингвистического значений;
- 3) выделение дифференциальных сем;
- 4) когнитивную интерпретацию [Попова, Стернин, 2007], позволяющую обобщить материал и сформировать семантические модули для структурирования модели микрополя;
- 5) формирование полевой модели лексикографического, коммуникативного и психолингвистического значений, которые формируют содержание понятийного, парадигматического, синтагматического и ассоциативно-вербального микрополей.

Содержание концептуального поля «Миграция» представлено как отражение семантического потенциала одноименного концепта, соответственно все микрополя, входящие в концептуальное поле, актуализируют конкретный вид значения, в связи с чем компонентный анализ используется при моделировании всех микрополей. Использование данного метода при анализе значений позволяет представить каждое микрополе в виде иерархически упорядоченной структуры.

Отметим, что результаты любого исследования семантического потенциала практически всегда признаются субъективными, иногда неверными, иногда слишком индивидуальными, но при этом имеют право на существование [см., Щерба, 2007, с. 27–28].

### **2.2.3. Корпусный анализ**

Современный этап развития лингвистики отмечается дискуссиями относительно того, что определяет теоретико-методологическую базу лингвиста и его инструментарий. Фокусируется внимание на том, что является действительным языковым материалом для «доказательной лингвистики» [Беляева, Чернявская, 2016; Gross, 2006], решающей задачу представлять лингвистическое знание как достоверное и доказательное. «Постоянно идет борьба стремления к строгому изучению своего объекта по образцу естественных наук, с опорой на наблюдаемые факты, и желания рассматривать язык вместе с говорящим на нем человеком, с учетом интуиции, интроспекции и творческих способностей людей» [Алпатов, 2015, с. 18]. Использование данных современных национальных Корпусов помогает получить доказательную базу для лингвистических исследований.

Корпусные исследования в области языка проводились еще в 60-е гг. XX в. британским профессором Р. Кверком. Основная задача данного направления заключалась в описании всех возможных лингвистических данных английского языка в его разных стилях и регистрах [Quirk, 1960].

Впервые гипотеза о предпочтительности большого объема материала при анализе была сформулирована отечественным лингвистом,



занимающимся математическим моделированием в лингвистике, Р.Г. Пиотровским, который указывал на стремление ученых использовать в своих исследованиях объективные математические данные, а также утверждал, что достоверность языковых закономерностей напрямую зависит от объема текстов: чем больше материала подвергается анализу, тем более верными и точными стоит считать выводы исследования [Пиотровский, 1978, с. 10].

Корпусноориентированные исследования в отечественной науке о языке появляются лишь в последние несколько лет и, таким образом, могут быть причислены к новейшим разработкам. Исследование электронных корпусов текстов не только «новый, очень эффективный инструмент анализа фактов языка», но и причина «смены теоретических приоритетов, связанная, в первую очередь, с переходом от “системы” к “узусу” и от “языка” к “речи”» [Бородина, Гак, 1979, с. 4].

Можно сказать, что «корпус в каком-то смысле вернул лингвистам их подлинный объект – тексты на естественном языке в максимально полном объеме» [Плунгян, 2008, с. 7–8; с. 14]. Национальные корпуса являются «виртуальным носителем языка» [Шевчук, 2013, с. 91].

Благодаря компьютерной обработке данных, подобного рода исследования, предоставляют возможность всесторонне изучить языковые единицы разных уровней и их реальное использование в речи [Плунгян, 2008]. Корпусы дают возможность проследивать неизвестные нам ранее парадигмы и особенности на примерах в контексте и предоставляют бесценную информацию для подтверждения гипотез в лингвистике. Корпусная лингвистика представляется новой объяснительной теорией [Sinclair, 2004, p. 39–43].

Многие современные лингвисты используют корпусный подход в сочетании с когнитивным подходом – когнитивно-корпусный анализ, что позволяет получать достаточно объективные представления о

функционировании языковых единиц в речи [Балашова, 2014; Болдырев, 2012; Демьянков, 2003; Кибрик, 2012; Рахилина, 2010].

Когнитивно-корпусный анализ осуществляется в двух направлениях: статистическом и когнитивном. Использование корпусных данных в процессе моделирования концепта как единицы концептуального поля обеспечивает доступ к достаточно большому языковому материалу, что обеспечивает максимальную объективность полученных результатов. Использование корпусных данных в процессе моделирования концептуального поля существенно облегчает задачу разработки комплексной методики, поскольку корпус часто рассматривается как некая уменьшенная модель языка или подъязыка. Достоверность полученных на его основе результатов определяется, прежде всего, его репрезентативностью, экономичностью, объективностью, возможностью отражения закономерностей языкового употребления, характеризующих язык в целом. «Языковые данные представлены в своем естественном окружении, поэтому выводимые обобщения имеют статус не интроспективной догадки, как при традиционном подходе, а эмпирически наблюдаемого факта» [Колокольникова, 2010, с. 3].

Использование методов корпусного анализа дает возможность проводить статистические исследования. Статистика и частотность являются неотъемлемым атрибутом теоретических исследований, «без статистики мы вообще многого не можем понять в языковой системе» [Плунгян, 2018, с. 10].

Таким образом, данные электронных корпусов становятся незаменимым инвентарем современной лингвистики, позволяющим провести сложный многоуровневый анализ различного рода языковых единиц в условиях реального функционирования.

В рамках нашего исследования корпусный анализ применяется при моделировании понятийного, парадигматического и синтагматического микрополей. В процессе построения модели понятийного микрополя, корпусный анализ позволяет проиллюстрировать выделенные

дифференциальные семы. Использование данного вида анализа при моделировании парадигматического микрополя позволяет зафиксировать частотность функционирования единиц, входящих в синонимический ряд слова «Миграция», выявить дополнительные контекстуальные синонимы, провести сопоставительный анализ индекса частотности синонимов в словарях и в реальных контекстах употребления.

Корпусный анализ является ведущим методом для моделирования и синтагматического микрополя. Корпусы содержат большой массив примеров употребления, что обеспечивает объективность полученных результатов. Следует отметить, что корпусные технологии, как и другие компьютерные технологии, не могут самостоятельно идентифицировать, обобщать, анализировать и интерпретировать материал, корпус является лишь источником материала, а его обработка производится самим исследователем в зависимости от поставленных задач. Выявляя синтагматические связи слова «Миграция» на основе корпусов, во-первых, мы отбирали контексты, связанные только с миграцией населения, исключали примеры, где слово «Миграция» используется как часть названия служб, департаментов, отделов и т.д., в связи с чем количественный анализ единиц, актуализирующих синтагматические связи исследуемого концепта производился нами самостоятельно.

В нашем исследовании используются два основных корпуса: Национальный корпус русского языка и база данных корпусной лаборатории Лейпцигского университета.

Национальный лингвистический корпус – огромная коллекция устных и письменных текстов различных жанров, стилей, региональных и социальных вариантов, представляющих интерес в аспекте изучения языка. Национальный лингвистический корпус служит для изучения лексики и грамматики языка, а также для наблюдений за изменениями в языке. На основе именно национального корпуса создаются грамматические справочники и академические словари.

Национальный корпус русского языка действует с апреля 2004 г. и в настоящее время насчитывает более 150 млн. словоупотреблений и включает тексты с начала XVIII по начало XXI в. [НКРЯ, <http://www.ruscorpora.ru>]. Данный корпус содержит разные стилевые подкорпуса, что позволяет изучать языковые единицы в разных жанрах и регистрах.

Корпусная лаборатория Лейпцигского университета [ЛКЛ, <https://corpora.uni-leipzig.de>] – проект автоматической обработки языка, который может рассматриваться как своего рода экспертная система немецкого языка, не имеющая книгопечатных аналогов, действующий с 1998 г.

Проект Deutscher Wortschatz представляет собой универсальный банк данных 252 языков, комплексный электронный мегаресурс, сочетающий возможности корпуса текстов, лексикографических баз данных и on-line грамматик и отвечающий запросам многоцелевого использования. Его объем составляет более 9 миллионов словарных статей и около 160 миллионов предложений.

Использование двух корпусов позволяет значительно расширить материал исследования и получить достоверные данные. Корпусный анализ демонстрирует расширение семантического потенциала концепта «Миграция», позволяет выделить контекстуальные синонимы, определить иерархическую структуру синонимического ряда, описать синтагматические связи слова «Миграция» и представить актуальные примеры реального употребления, подтверждающие все многообразие его значения.

#### **2.2.4. Свободный ассоциативный эксперимент**

Метод ассоциативного эксперимента предложил К.Г. Юнг еще в начале XX в. [Большой психологический словарь, 2004, с. 37], он является одним из перспективных методов изучения структуры концепта, так как позволяет изучать функционирование языка в реальной коммуникации. Полностью разделяем точку зрения о том, что, «если нам нужно найти метод, с наибольшей объективностью позволяющий вскрыть те побочные,

непосредственно не релевантные для обобщения семантические связи, которые имеет данное слово, его “семантические обертоны”, – без сомнения, таким методом является ассоциативный эксперимент» [Леонтьев, 1977, с. 14]. Ассоциативный материал позволяет проследивать все многообразие выделяемых в лингвистических исследованиях видов значения [Залевская, 2011], «дает возможность создать семантическую структуру слова, служит ценным материалом для изучения психологических эквивалентов семантических полей и вскрывает объективно существующие в психике носителя языка семантические связи слов» [Белянин, 2004, с. 25]. В ассоциациях всегда проявляются огромные, неограниченные пласты редких, забытых, не «лежащих на поверхности» смыслов, которые всякий раз оживают в обновленном виде, у каждого смысла будет свой праздник возрождения» [Бахтин, 1979, с. 373].

Все эти факты доказывают целесообразность и значимость использования метода ассоциативного эксперимента, который активно описывается в разных работах [Доценко, 2006; Горошко, 2001; Фрумкина, 2003; Deese, 1965, Eddington, 2009]. К тому же данный материал представляет собой еще и лексикографическую ценность, так как ассоциативное поле может быть включено в словарную статью. Можно констатировать, что уже складывается особая отрасль словарного дела, русская ассоциативная лексикография, тем самым открываются возможности использования в исследовательских целях совокупности соотнесенных между собой данных различных ассоциативных словарей [Гольдин, 2006, с. 149]. Словарь дает картину сочетаемости слов в живой речи носителей языка, в нем можно найти наиболее типичные и самые частотные словосочетания, грамматические конструкции, все типы словоизменения и словообразования. Использование материалов ассоциативного словаря позволяет наметить новые пути в исследовании механизмов речевого поведения и воздействия, а также семантических законов, действующих в языке [Уфимцева, 2014]. Однако следует отметить, что в существующих

ассоциативных словарях отсутствуют словарные статьи на слово-стимул «Миграция» [Караулов, 2000; Гольдин, Сдобнова, Мартьянов, 2011; Леонтьев, 1977; Черкасова, 2008, эл. ресурс], что, в свою очередь, подчеркивает актуальность предлагаемого исследования.

Лексикографическая фиксация результатов описания психолингвистических значений дает возможность отразить реальное состояние языкового сознания носителей языка и сформировать базу для дальнейшего описания языкового сознания.

Нами используется свободный ассоциативный эксперимент, при котором отсутствуют ограничения по количеству ассоциаций [см., Леонтьев, 1977, с. 5].

Существуют различные подходы к изучению структуры ассоциативно-вербального поля. Для анализа материала, полученного в результате ассоциативного эксперимента, мы использовали методику, предложенную Е.В. Ерофеевой и К.И. Белоусовым, которая заключается в выделении семантических полей (в нашей терминологии «семантический модуль») и определении их количественных характеристик: объема реакций, входящих в поле, и количества разных реакций в поле. Объем реакций показывает значимость и актуальность того или иного поля для информантов, а количество разных реакций – детализированность и разработанность данного поля в языковом сознании [Ерофеева, Белоусов, 2015, с. 82].

При формировании семантических полей учитывались следующие принципы:

1. Семантическое поле формируется множеством единиц, значения которых характеризуются наличием общего семантического компонента. Название поле получает в соответствии с общим семантическим компонентом.
2. Одна единица может входить сразу в несколько семантических полей.
3. Конкретное значение многозначных слов определяется из контекста и соотносится с рядом стоящими реакциями.

4. Многозначное слово может соотноситься с двумя и более семантическими полями.

5. К нескольким семантическим полям относятся слова и выражения, связанные со всеми этими полями.

6. В два (или более) поля включаются сочетания слов, состоящие из двух или более компонентов [Ерофеева, Белоусов, 2017, с. 119].

Таким образом, по данному образцу формируются семантические модули, которые, в свою очередь, могут делиться на семантические микромодули. Данная процедура позволяет обобщить и классифицировать весь материал, полученный в результате свободного ассоциативного эксперимента.

### **2.3. Выводы**

Интерес отечественных и зарубежных лингвистов к широкому спектру проблем междисциплинарного характера, большое разнообразие научных школ, междисциплинарный характер лингвистических исследований, возможность комбинирования разных методов обуславливают динамично развивающийся характер лингвокогнитивных исследований.

Центральной единицей анализа когнитивной лингвистики является концепт, понимаемый как сложное ментальное образование. В представленной работе исследуется коммуникативно-релевантная часть концепта «Миграция». Его содержание определяется лексикографическим, коммуникативным и психолингвистическим значениями, а его структура представляется в виде полей. Концепт «Миграция» выступает центральной единицей для моделирования концептуального поля.

Концептуальное поле «Миграция» рассматривается как целостное когнитивное пространство со сложной комплексной структурой, представленной микрополями, которые демонстрируют разные виды связей. В фокусе внимания находятся четыре микрополя: понятийное, парадигматическое, синтагматическое и ассоциативно-вербальное. Ранг микрополей не может быть определен как доминирующий или

недоминирующий, так как для моделирования целостного концептуального поля все микрополя вносят «свой вклад», начиная от актуализации минимальных, существенных признаков, заканчивая развитием концепта в аспекте расширения семантического потенциала. Концептуальное поле «Миграция» представляется следующим образом: содержание понятийного и парадигматического микрополей отражают лексикографическое значение, синтагматическое микрополе – коммуникативное значение, ассоциативно-вербальное поле – психолингвистическое значение.

Представленная диссертация выполнена в рамках интегративного подхода, включающего использование разных методов с целью получения объективных результатов.

В исследовании используется комплекс методов, способствующих полиаспектному описанию концепта «Миграция». Ведущим в работе является метод моделирования как общенаучный, предполагающий систематизацию свойств какого-либо предмета при помощи построения его модели на основе выявленных признаков. Модель понимается в работе как общая схема описания конкретного явления, обладающая однозначностью, объяснительной силой, связной структурой, адекватностью, точностью и позволяющая визуализировать недоступные для наблюдения объекты. В данной работе используется два вида моделирования – полевое и когнитивное. Когнитивное моделирование является одним из основных методов исследования ментальной сферы человека, а именно таких когнитивных процессов, как получение, обработка, хранение знаний об окружающем мире, их представление и передача. Данное положение позволяет рассматривать концепт как когнитивное явление не только с точки зрения его формальной и структурной организации, но и в аспекте глубинных когнитивных структур человеческого сознания, участвующих в создании, получении и обработке знаний о мире и их организации в когнитивные модели. Полевое и когнитивное моделирование осуществляется



с помощью компонентного метода, корпусного анализа, ассоциативного эксперимента, количественного анализа и метода обобщения.

В нашем исследовании модель понимается как визуализированная схема результатов анализа изучаемого объекта с целью их обобщения, включающая структурную классификацию, позволяющая зафиксировать множество признаков, присущих концепту «Миграция». Моделирование концептуального поля «Миграция» предполагает моделирование его внутренних микрополей. Внутри каждого микрополя формируются семантические модули и микромодули, структурирующие содержание концептуального поля «Миграция». Модели микрополей включают обобщенное значение, сформулированное как результат исследования. Сопоставительный анализ моделей микрополей обнаруживает существенную разницу в представлении концепта «Миграция» в лексикографических источниках, в реальных контекстах употребления и в сознании носителей русского языка.

Концептуальное поле позволяет актуализировать семантический потенциал исследуемого объекта и может быть использовано как модель анализа описания содержания и структуры концепта.

## ГЛАВА 3. КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПОЛЕ «МИГРАЦИЯ» КАК СИСТЕМА МИКРОПОЛЕЙ

### 3.1. Моделирование понятийного микрополя

#### 3.1.1. Этапы моделирования понятийного микрополя

Моделирование понятийного микрополя «Миграция» осуществляется на материале дефиниций толковых, энциклопедических и специализированных словарей, выбранных методом сплошной выборки и включает нескольких этапов:

- на первом этапе рассматривается значение корня *migro*;
- на втором этапе выделяются дифференциальные семы.

Компонентный анализ, включающий изучение словарных статей с целью выявления дифференциальных сем, дополняется методом обобщения словарных дефиниций и методом моделирования, а также с помощью количественного анализа материала.

На первом этапе исследования понятийного микрополя «Миграция» необходимо обратиться к этимологии одноименного ключевого слова, что способствует более глубокому пониманию его сущности, позволяет определить исходные компоненты значения, выявить расширение семантического потенциала и зафиксировать неактуальные компоненты значения на современном этапе развития общества и науки.

Методом сплошной выборки было отобрано 6 словарей: два этимологических словаря [Червинский, Надель-Червинская, 2015; Шанский, Боброва, 2002] и четыре латинско-русских словаря [Дворецкий, 1976; Бидная, Груль, Мазько, 2013; Латинский словарь, эл. ресурс; Латинско-русский словарь, эл. ресурс].

Слово «Миграция» имеет латинский корень, *migro avi, atum, are*, что означает *переходить, переезжать, переселяться*, ниже приведены примеры употребления, демонстрирующие семы, входящие в его значение:

- 1) *m. ex urbe rus Ter* – *переселяться из города в деревню*;

- 2) *m. ad alias nuptias Dig* – вступать в другой брак;
- 3) *m. ex (de) vita C* – расстаться с жизнью (умереть);
- 4) *omnia migrant Lcr* – меняться, изменяться;
- 5) *m. in aliquem colorem Lcr* – приобретать какой-л. цвет;
- 6) *res difficilia migratu L* – уносить, отправлять;
- 7) *officio Pl* – уклоняться;
- 8) *legem jus civile C* – преступать, нарушать;
- 9) *m. in alienum C* – переход слова в другое (перенос значения)

[Дворецкий, 1976, с. 635].

В словарях фиксируется основное значение корня *migro* – «переходить», «переезжать», «переселяться» [Червинский, Надель-Червинская, 2015, с. 345; Бидная, Груль, Мазько, эл. ресурс], дополнительно выделяется дифференциальная сема «уезжать» [Латинско-русский словарь, эл. ресурс], а также семы «меняться» и «нарушать» [Латинский словарь, эл. ресурс]. В этимологическом словаре русского языка отмечается, что слово «Миграция» заимствовано из французского языка в XIX в. с основным значением «переселение» [Шанский, Боброва, 2002].

Анализ этимологических и латинско-русских словарей демонстрирует, что значение корня *migro* представлено 12 дифференциальными семами – «переселение», «переселение из города в деревню», «уезжать», «переходить», «вступать в брак», «умереть», «изменение», «приобретать какой-либо цвет», «отправлять», «уклоняться», «нарушать», «переносное значение слова». Наличие такого количества сем в значении корня *migro* можно рассматривать как подтверждение сложности и многогранности концепта «Миграция». Первичная семантика слова очень важна при изучении любого концепта, так как именно на ее основе исследуется и фиксируется расширение или сужение значения, полная утрата одного из значений или приобретение нового.

Следующим этапом формирования понятийного микрополя «Миграция» является компонентный анализ значения одноименного ключевого слова на

основе дефиниций толковых и специализированных словарей, словарей иностранных слов и энциклопедий. В целях реализации поставленной задачи проанализированы дефиниции из 31 словаря [БАС, БС, БСС, БТСС, БТСР, ДЭС, КССП, ИЭС, НСИС, НСР, ПолЭ, ПТС, СИН, СинС, СЛИН, СЛИС, СлР, СлРУС, СоцС, СПол, ССП, ССРЛ, СЦП, СцС, ТСИС, ТСК, ТСР, ТСРВ, ФС, ЭкС, ЭС] (см. список использованных словарей).

При работе со словарями, первое зафиксированное толкование было обнаружено нами в «Настольном словаре для справок по всем отраслям знания», изданном в 1864 г., который определяет термин «миграция» как «переселение народов, населения внутри страны или за ее пределы» [НСДС, 1864, с. 879].

Необходимо отметить, что слово «Миграция» не представлено в большинстве толковых словарей русского языка [СлРУС, БТСР и др.], так как является иноязычным, в связи с чем, были привлечены толкования из специализированных словарей и словарей иностранных слов, во внимание принимались только толкования, связанные с миграцией населения.

Компонентный анализ выбранных словарных дефиниций позволяет представить следующие дифференциальные семы значения слова «Миграция». Каждая сема проиллюстрирована случаем реального употребления из информационно-поисковой системы печатных источников Google Ngram Viewer [NV]. Выбор именно этой системы обусловлен тем, что ее содержание представлено научной литературой, словарями, научно-публицистическими изданиями, что коррелирует с материалом анализа – словарными дефинициями.

### **3.1.2. Модель понятийного микрополя**

Модель понятийного микрополя включает следующие компоненты.

1. Любое пространственное перемещение [все словари].

*В конце 60-х впервые в послевоенной литературе были сформулированы всевозможные варианты определений миграции, понимающих под ней*

*территориальное перемещение людей* [Рыбаковский Л.Л. Миграция населения: факторы, прогнозы, политика, 1987, с. 21, NV].

2. Внутреннее перемещение [БАС, БС, БСС, БТСР, ДЭС, НСИС, НСР, СИН, СинС, СлиС, СлР, СоцС, СПол, ССРЛ, ТСИС, ТСРВ, ЭС].

*По мере глобализации мировой экономики все более важным фактором экономического, социального, демографического развития многих стран становится международная миграция рабочей силы и населения* [Бочков Д.Е. Внешние экономические связи, 2016, с. 66, NV].

3. Внешнее перемещение [БАС, БС, БСС, БТСР, ДЭС, НСИС, НСР, СИН, СинС, СлиС, СлР, СоцС, СПол, ССРЛ, ТСИС, ТСРВ, ЭС].

*Сокращение количества малокомплектных школ – неизбежная мера в связи с демографическим спадом и внутренней миграцией, однако наряду с заботой о передвижении учащихся необходимо обратить внимание на столь же важную проблему трудоустройства учителей* [Глазычева В.Л. Социальное меню в программах российских партий, 2008, с. 61, NV].

*Забота о родителях является частью китайской культуры, однако внутренняя миграция и работа приводят к нарушению семейных связей* [Баженова Е.С. Китай в демографическом измерении, 1992, с. 13, NV].

4. Переселение из деревни в город [СПол, ТСИС].

*После отмены Александром II крепостного права вместе с возможностью покидать своих хозяев без спросу, крестьяне получили наделы, которые были слишком малы, чтобы прокормиться, мигранты из деревни наводнили город в поисках работы* [Брук Д. История городов будущего, 2017, с. 57, NV].

*Миграция молодых людей из деревни в города в определенной степени затрудняет положение сельских пожилых людей* [Бергер Я.М. Социальная поддержка пожилых людей в современном Китае, 2002, с. 29, NV].

5. Смена места жительства [БС, БТСС, ДЭС, ИЭС, КССП, ПолЭ, СПол, ССП, СЦП, ФС, ЭкС, ЭС].

*Зачастую миграция связана с переменой места жительства с целью повышения уровня жизни [Коршунова Н.Е., Шатаева О.В. Социология миграционных процессов, 2015, с. 46, NV].*

*Несмотря на различные подходы в типологии пространственной мобильности, в ее составе выделяется миграция, которая предполагает перемену индивидом постоянного места жительства [Снижение масштабов внутренней миграции населения в России: опыт оценки динамики по данным текущего учета, 2004, с. 63, NV].*

6. Перемещение, вызванное экономической нестабильностью [КССП, ССП, ТСК].

*Сегодня основной мотив миграции из других регионов России и из стран СНГ – экономический, и приезжие готовы перетерпеть многое в надежде «зацепиться» или хотя бы подзаработать [Прусс И. Понаехали тут ... // «Знание – сила», 2008, NV].*

*В ближайшей перспективе миграция в Россию по экономическим причинам будет увеличиваться [Миграция и опыт взаимодействия регионов по усилению этнополитической стабильности в Евразии, 2002, с. 29, NV].*

7. Перемещение, вызванное политической нестабильностью [ДЭС, КССП, СПол, ССП].

*В последние 10-летия еще больше возросла миграция по причинам политического характера [Реферативный журнал: география, 1983, с. 35, NV].*

*После развала Союза, после многочисленных природных, военных и политических катаклизмов, миграция стала глобальной проблемой [Иванова-Гладильщикова Н. Сегодня многие косо смотрят на кавказцев, 2002, с. 27, NV].*

8. Перемещение, вызванное притеснениями по национальному признаку [ПоЛЭ, СПол, ТСК].

*По мнению экспертов, наибольшее влияние на миграцию населения на постсоветском пространстве оказывала дискриминация населения по национальному признаку [Миграционная ситуация и миграционная политика в центральной России, 2001, с. 52, NV].*

*Притеснения на национальной почве в качестве причины отъезда указали лишь 8 % опрошенных, что объясняется "повышенной политизацией" русских [Кузнецова С.И. Русские в Центральной Азии, 2002, с. 38, NV].*

9. Перемещение, вызванное природными бедствиями [ДЭС, ТСК].

*С 2008 по 2014 год всего 184 млн. человек в мире были вынуждены переселиться из-за стихийных бедствий, или в среднем 26,4 млн. человек ежегодно [Миграции и затяжные кризисы, 2018, с. 4, NV].*

*Миграция – процесс, сопровождающий мир с момента его возникновения, в поиске пищи, лучших условий существования, из-за изменяющихся климатических условий грозящих их жизни, по причине природных катаклизмов [Возник случайно, стал вечным. Еврейский вопрос, 2016, с. 90, NV].*

10. Перемещение, вызванное военными действиями [ДЭС, ПоЛЭ, СПол].

*В последнее время проблема миграции стала актуальной не только для нашей страны, но и для многих европейских стран, в которые прибыли в массовом порядке мигранты из других стран из-за военных действий, международного терроризма, низкого уровня жизни [Аверин А.Н. Государственное регулирование демографических и миграционных процессов в РФ, 2017, с. 9, NV].*

*Считается, что основными причинами современной миграции в России и на Северном Кавказе являются экстремальные или вынужденные обстоятельства – военные действия, межнациональные конфликты, притеснения [Рязанцев С.В. Современный демографический и миграционный портрет Северного Кавказа, 2003, с. 50, NV].*

11. Изгнание из родной страны [СПол].

*Миграция диффузна, почти равновесна, медленна и, как правило, безболезненна и сущностно нетрагична, говоря по-русски, – изгнание, явление глубоко трагичное для судеб мигрантов [Природа, 1997, с. 123, NV].*

*Массовые насильственные перемещения людей будут продолжаться, если в постсоветских государствах не утвердятся нормы и законы, запрещающие изгнание людей с мест их проживания и присвоение их собственности [Тишков В.А. Миграции и новые диаспоры в постсоветских государствах, 1996, с. 8, NV].*

#### **12. Возвращение домой [ПоЛЭ].**

*На наш взгляд, постсоветские миграции примечательны тем, что в них очень хорошо прослеживается субъективное измерение – например, восприятие миграции как «возвращения домой», свидетельствующее о сложности поиска идентичности в специфических условиях интернациональной империи [Балашова Т. Конституционно-правовые проблемы формирования миграционной политики, 2017, с. 14, NV].*

*В начале переходного периода миграция обуславливалась возвращением населения на этническую или культурную родину, установлением новых государственных границ, политическими конфликтами, а также снятием ограничений на передвижение [СССР иммигрировал в Россию, 2007, с. 27, NV].*

#### **13. Ежедневные поездки [СЦП].**

*Большая скученность населения, быстрый рост числа автомобилей на дорогах и высокая внутренняя ежедневная маятниковая миграция жителей и гостей столицы вынудили власти всерьез задуматься над перераспределением потоков людей и машин [Попов П.Ю. Как сохранить здоровье в большом городе, 2017, с. 33, NV].*

*Ведь миграция горожан будет напоминать приливы и отливы: утром – все в центр, вечером – в спальные районы [Аверин А.Н. Государственное регулирование демографических и миграционных процессов в РФ, 2017, с. 12, NV].*

#### **14. Смена или поиск работы [ЭКС].**

*Все больший интерес для мигрантов из арабских стран представляет поиск работы в высокоразвитых европейских государствах*



[Красинец Е.С. Международная миграция населения России в условиях перехода к рынку, 1997, с. 91, NV].

*Подавляющее большинство мигрантов – люди в молодых трудоспособных возрастах. Переселение из одного населенного пункта в другой, как правило, неразрывно связано со сменой места работы* [Переведенцев В.И. Современная миграция населения Западной Сибири, 1965, с. 64, NV].

15. Перемещение с целью получения образования [СЦП].

*Исследование внутренней миграции с целью получения высшего образования становится актуальным и в России* [Ионцев В.А. Миграция и развитие, 2007, с. 33, NV].

*Известно, что миграционные процессы обусловлены не только экономическими факторами. Одни хотят переселиться поближе к родственникам или друзьям, другие переезжают с целью получить образование или улучшить качество жизни* [Современная демография, 1995, с. 151, NV].

16. Процесс инкорпорации [СцС].

*Чем выше внутригрупповая сплоченность общинных конфессиональных, социально-статусных, кровнородственных групп, тем крепче связь иммигранта с общиной, и, соответственно, труднее их социокультурная инкорпорация в принимающее общество* [Левин З.И. Менталитет диаспоры: системный и социокультурный анализ, 2001, с. 64, NV].

*Гастарбайтеры рассматривались как явление временное, серьезных шагов для их инкорпорации в австрийское общество не предпринималось* [Институт изучения Израиля и Ближнего Востока, 2004, в. 24, с. 164, NV].

17. Обмен трудовыми ресурсами [СоцС].

*Все больше стран вовлекается в орбиту мировых миграций, таким образом, участвуя в международном обмене трудовыми ресурсами* [Воробьева О.Д. Миграция населения: трудовая миграция в России, 2001, с. 80, NV].

18. Любое социальное перемещение [ПоЛЭ, СоцС, СЦП, ЭкС].

*В миграцию включают не только все пространственные перемещения, но и текучесть кадров, их движение внутри предприятия, т.е. все социальные перемещения: отраслевое, профессиональное и иное движение* [Кабыща А.В., Осипов Г.В. Российская социологическая энциклопедия, 1998, с. 286, NV].

*В результате повысилась миграция специалистов между подразделениями компании, у руководства появилась возможность быстрее определять самых умных и талантливых и назначать их на ответственные посты* [Метелев С.Е. Международная трудовая миграция, 2006, с. 43, NV].

На основе словарных дефиниций всего выделено 18 дифференциальных сем, отражающих специфику лексикографического значения исследуемого концепта, что также дает возможность определить ядерные и периферийные зоны понятийного микрополя концепта «Миграция». Для этого был рассчитан индекс частотности (далее ИЧ) каждой семы по отношению к общему количеству проанализированных словарей, например, сема «социальное перемещение» встречается в 4 словарях, общее количество словарей 31, таким образом, индекс частотности данной семы составляет 12,9 %.

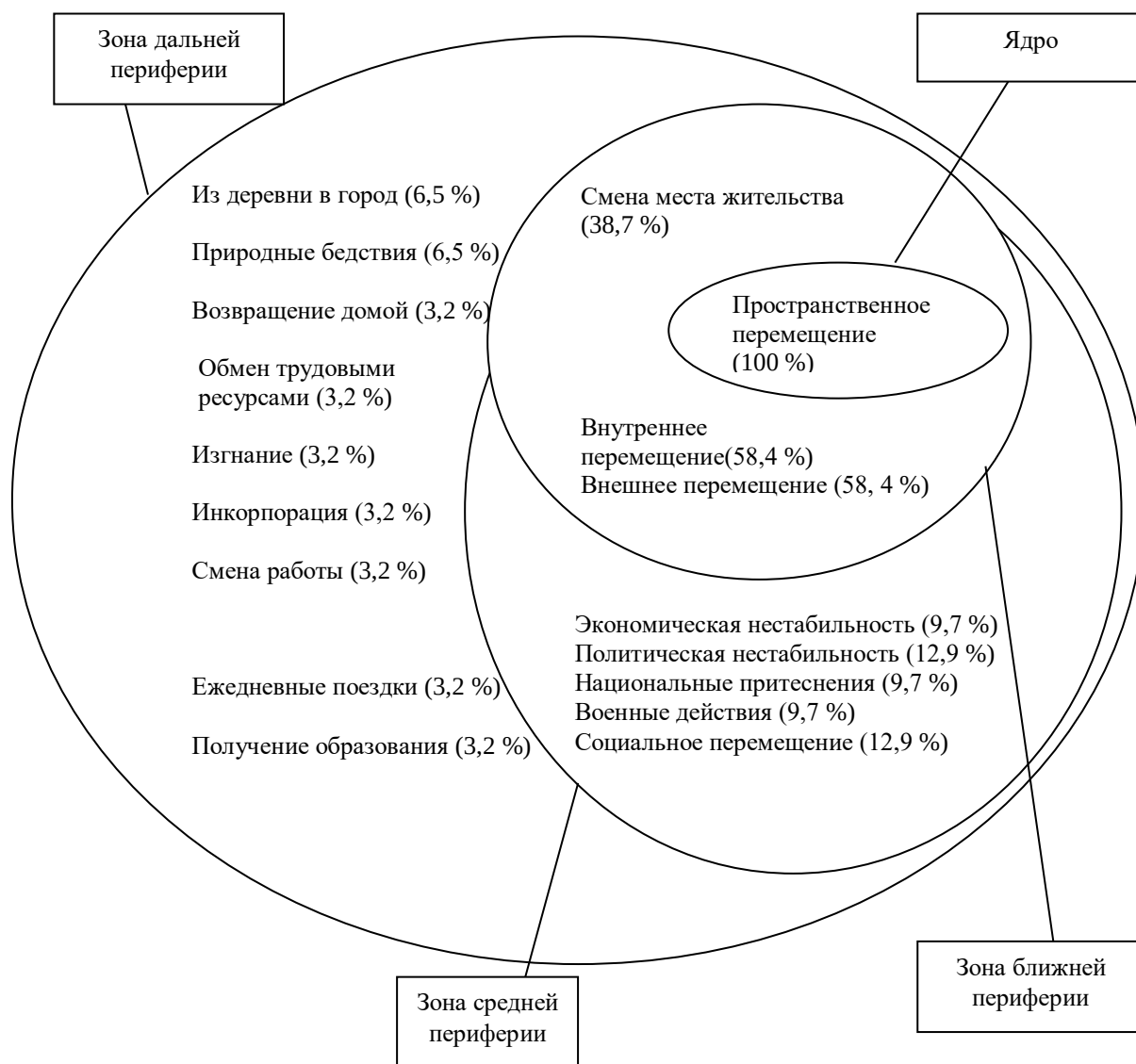
Индекс частотности дифференциальных сем позволяет выделить ядро, ближнюю, среднюю и дальнюю периферии лексикографического значения концепта «Миграция». В результате анализа к ядру относится сема «пространственное перемещение» (100 %), ближнюю периферию составляют семы с индексом частотности не менее 35 %, к средней периферии – от 9 % до 34 % и к дальней периферии – менее 9 % .

Таким образом, на основе компонентного анализа модель понятийного микрополя имеет следующую структуру:

- ядро включает сему «пространственное перемещение»;
- ближняя периферия представлена такими дифференциальными семами, как «внутреннее перемещение», «внешнее перемещение», «смена места жительства»;

– в зону средней периферии входят дифференциальные семы «перемещение из-за экономической нестабильности», «перемещение из-за политической нестабильности», «перемещение из-за национальных притеснений», «перемещение вследствие военных действий», «социальное перемещение»;

– к зоне дальней периферии относятся дифференциальные семы «перемещение из деревни в город», «перемещение из-за природных катаклизмов», «возвращение домой», «изгнание из страны», «обмен трудовыми ресурсами», «ежедневные поездки», «смена работы», «перемещение с целью получения образования» (см. рис. 5).

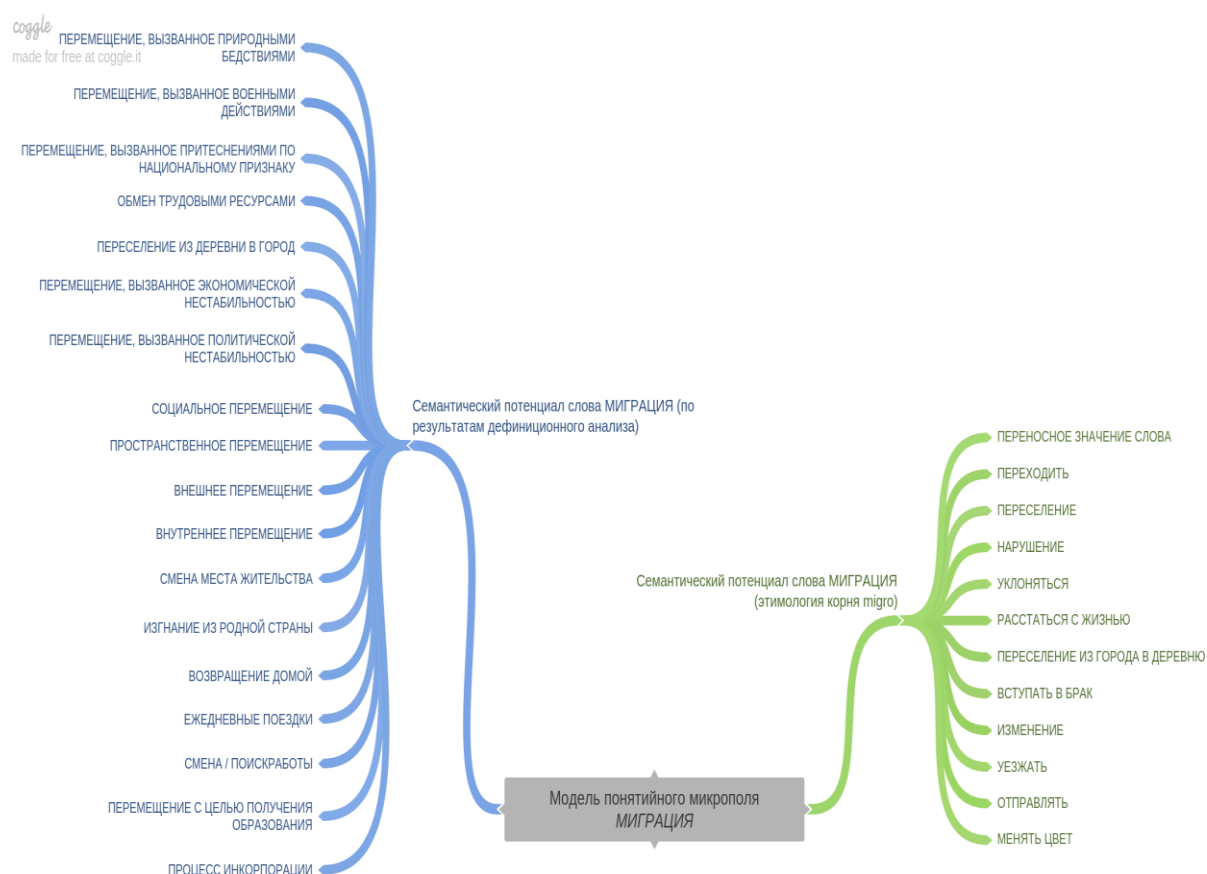


**Рис. 5. Понятийное микрополе «Миграция»  
(по результатам компонентного анализа)**

Компонентный анализ словарных дефиниций дает возможность представить обобщенное лексикографическое значение слова «Миграция».

Миграция – это пространственное перемещение, смена места жительства, внутри страны или за ее пределами, вызванное политической или экономической нестабильностью, военными действиями, притеснением по национальному признаку, либо связанное с получением образования или поиском работы; обмен трудовыми ресурсами; процесс инкорпорации мигрантов в принимающее общество; любое социальное перемещение.

Модель понятийного микрополя «Миграция» представлена в виде ментальной карты (см. рис. 6).



**Рис. 6. Модель понятийного микрополя «Миграция»**

Таким образом, модель понятийного микрополя фиксирует основные минимальные существенные признаки, характеризующие концепт «Миграция», раскрывающие направленность, возможные причины и цели миграционных процессов.

Обращение к этимологии корня *migro* демонстрирует наличие 12 дифференциальных сем, компонентный анализ словарных дефиниций «Миграция» включает 18 дифференциальных сем (см. рис. 6). Следует отметить, что дифференциальная сема первичного значения слова «Миграция» – «перемещение из города в деревню» не нашла отражение при анализе словарных дефиниций, наоборот, актуализируется дифференциальная сема «перемещение из деревни в город». Дифференциальные семы «расстаться с жизнью», «изменение», «менять цвет» не нашли отражение в проанализированных словарях. При этом явно наблюдается расширение первичных семантических компонентов слова «Миграция», что подтверждает разработанная модель понятийного микрополя.

Проведенное исследование позволяет раскрыть лексикографическое значение концепта «Миграция» и одновременно является основой для дальнейшего исследования его актуализированного значения в сознании носителей русского языка.

### **3.2. Моделирование парадигматического микрополя «Миграция»**

#### **3.2.1. Этапы моделирования парадигматического микрополя**

Методом сплошной выборки проанализированы 16 электронных словарей синонимов русского языка [AS, DS, FW, JK, IS, KV, RS, SL, SIN, SR, SS, SV, SYN, TR, TS, WS], с целью выявления признаков расширения семантического потенциала слова «Миграция». Проведенный анализ позволяет выделить следующий синонимический ряд.

1. Перемещение [SIN, KV, TS, FW, DS, IS, SL, JK, SS, WS, AS, SYN, SV, RS, SR, TR];
2. Переселение [SIN, KV, TS, FW, DS, IS, SL, JK, SS, WS, AS, SYN, RS, TR];
3. Передвижение [FW, DS, IS, AS, SYN, SV, RS, TR];
4. Переезд [KV, FW, IS, SS, WS, AS, SYN];

5. Интродукция, перекочевка [KV, FW, IS, WS, AS, SYN];
6. Алия, дезурбанизация, ссылка [FW, IS, AS, SYN];
7. Течение [FW, IS];
8. Перебазировка [FW, AS];
9. Депортация, изгнание, экспатриация [IS, SYN];
10. Расселение, экспансия, колонизация, заселение [KV];
11. Движение, перевозка [FW];
12. Маневр, циркуляция, изменение, перегруппировка, перестановка, транспортировка, переход, путешествие, передислокация, высылка [SYN];
13. Выезд, бегство [SR].

Электронный словарь синонимов русского языка [SYN] фиксирует частотность только двух синонимов: «перемещение» 17.4<sup>1</sup> и «переселение» 5.9. Также отметим, что синоним «перемещение» представлен во всех выбранных словарях синонимов русского языка, а синоним «переселение» – в 15 словарях из 16.

Следующий этап анализа заключается в определении синонимических рядов каждого выявленного синонима слова «Миграция». Для этого использовался электронный ресурс словарей и энциклопедий [DS], а также электронный словарь синонимов русского языка [SYN], который дает возможность проиллюстрировать индекс частотности единиц, входящих в синонимические ряды. На данном этапе также проводится анализ совпадений внутри синонимических рядов, что позволяет выделить дополнительные абсолютные и частичные синонимы.

Моделирование понятийного микрополя предполагает компонентный анализ синонимов ключевого слова «Миграция».

Заключительный этап моделирования предполагает сопоставительный анализ частотности функционирования синонимов в словарях и Корпусах, а также выявление контекстуальных синонимов.

---

<sup>1</sup> Индекс частотности, представленный в электронном автоматическом синонимайзере [SYN].

### 3.2.2. Модель парадигматического микрополя

Для исследования отобраны языковые единицы, связанные с человеком. Указанные ресурсы позволяют получить следующие данные.

1. Перемещение: движение (244.7), ход (226.5), течение (179.2), перевод (77), перевозка (29.1), продвижение (18.3), передвижение (13.2), миграция (13.1), сдвиг (12.5), смещение (7.4), перегрузка (6.4), переселение (5.9), перестановка (4.7), перебежка (4.2), переброска (2.7), перегон (2.1), перенос (1.7), перевал (0.8), перевоз (0.8) передислокация (0.7), перетягивание (0.6), телекинез (0.4), перегруппировка, транспортировка, переход, переезд, передача, путешествие, перебазирование, перекат, спуск, соскакивание, переползание, перебрасывание.

2. Переселение: ссылка (34.1), перемещение (17.4), эмиграция (17), переезд (13.9), миграция (13.1), изгнание (7), высылка (3.1), депортация (2.5), иммиграция (1.9), реинкарнация (1.2), алия (1), интродукция (0.6), перекочевка, экспатриация, дезурбанизация.

3. Перекочевка: переезд (13.9), переселение (5.9), перебазирование.

4. Переезд: остановка (40.3), переселение (5.9), переправа (5.8), перегон (2.1), трансфер (1.4), передислокация (0.7), перемещение, перекочевка.

5. Интродукция: вступление (29.4), переселение (5.9).

6. Расселение: поселение (1.8).

7. Экспансия: распространение (46.6), расширение (38.3).

8. Колонизация: освоение (38.3), завоевание (7.9), заселение (1.8), порабощение (1.4).

9. Заселение: поселение (1.4), колонизация (1.1), занятие.

10. Движение: деятельность (313.5), ход (226.5), шаг (203.8), прием (109.8), продвижение (18.3), перемещение (17.4), тяга (16.3), передвижение (13.2), езда (11.4), следование (8), ходьба (6.8), побуждение (6.7), перестановка (4.7), циркуляция (4.4), трафик (2.3), сионизм (2.3), шевеление (2.2), телодвижение (1.5), процесс, течение, тенденция, общее направление, циркулирование, оживление.

11. Течение: развитие (372.6), процесс (371.7), ход (226.5), характер (190.7), направление (179.2), дух (153.5), линия (143.7), курс (134.5), лагерь (88.6), поток (84.8), установка (82.6), тенденция (54.7), ориентация (19.4), перемещение (17.4), движение, продвижение, протекание, изменение.

12. Алия: город (573.4), восхождение (6.7), переселение (5.9), репатриация (0.8).

13. Ссылка: наказание (46.9), удаление (13.6), изгнание (7), переселение (5.9), высылка (3.1), депортация (2.5), релегация.

14. Передвижение: движение (244.7), ход (226.5), изменение (179.8), проход (24), продвижение (18.3), перемещение (17.4), прохождение (15.6), маневр (15.3), смещение (7.4), перелет (5.7), перестановка (4.7), циркуляция (4.4), перебрасывание (2.7), передислокация (0.7), передвижка (0.4), переброска, расхаживание, переволакивание, перекидывание, перетаскивание, самопередвижение, миграция.

15. Перебазировка: перемещение (17.4), перевод (0.4).

16. Изгнание: ссылка (17.4), удаление (13.6), переселение (5.9), высылка (3.1), вытеснение (3.1), депортация (2.5), выдворение (1.3), выставление (1), вышибание, выкуривание, вытуривание, выпроваживание, изгонение.

17. Экспатриация: переселение (5.9), высылка (3.1), выселение (3).

18. Депортация: ссылка (34.1), удаление (13.6), изгнание (7), переселение (5.9), высылка (3.1).

19. Маневр: действие (329.3), ход (226.5), прием (109.8), подход (99.8), демонстрация (20.8), комбинация (17.3), передвижение (13.2), изворот (0.4).

20. Циркуляция: движение (244.7), обращение (64.1), передвижение (13.2), вращение (10.7), кругооборот (0.5), круговращение.

21. Изменение: развитие (372.6), перемена (48.1), преобразование (33.1), улучшение (30.6), эволюция (25.3), переработка (22.6), превращение (20.4), переворот (16.7), потрясение (13.6), передвижение (13.2), трансформация (12.6), сдвиг (12.5), реорганизация (10.9), исправление (8.5), ухудшение (7.9), скачок (7.5), усовершенствование (5.3), преображение (5),



переделка (5), упрощение (4.9), метаморфоза (3.8), ломка (3.1), подвижка (2.1), перерождение (2), инверсия (1.5), пертурбация (0.6), видоизменение (0.5), корректив (0.5), модификация (0.4), отклонение, вариация, вариант, версия, колебание, перестройка, модулирование, перемена перевертывание, варьирование, переименование, переделывание, фенокопия.

22. Перегруппировка: перестановка (4.7), перемещение, переклассификация.

23. Перестановка: движение (244.7) перемещение (17.4), передвижение (13.2), перегруппировка (1.5), инверсия (1.5), смешивание (0.8), передислокация (0.7), перетаскивание, изменение, переключение, перекомпоновка, транспозиция.

24. Транспортировка: перевозка (29.1), перебрасывание.

25. Переход: ход (226.5), перевод (77), обращение (64.1), проход (24), галерея (23.2), превращение (20.4), трансформация (12.6), скачок (7.5), перевал (7.1), пересадка (6), переключение (4.7), метаморфоза (3.8), наплыв (3.5), перевоплощение (2.6), трансфер (1.4), форсирование (1), откочевка, линия, пересечение, перешагивание, переваливание, интериоризация, претворение.

26. Путешествие: путь (357.3), дорога (330.1), поездка (69.8), экспедиция (35.7), поход (34.7), рейс (22), плавание (17.1), экскурсия (15.8), туризм (8.9), хождение (7.3), шествие (7.1), странствование (4.8), турне (3.4), паломничество (3), скитание (2.9), вояж (2.8), пилигримство, авиапутешествие, кругосветка.

27. Передислокация: переезд (13.9), передвижение (13.2), перестановка (4.7), перемещение (2.5).

28. Высылка: удаление (13.6), изгнание (7), переселение (5.9), ссылка (4.7), депортация (2.5), отсылка (1.6), экспатриация.

29. Выезд: поездка (69.8), визит (49.8), экипаж (34.8), отъезд (33.4), посещение (23.5), эмиграция (17), повозка (5.6), кортеж (3.7), выход (1.6), выбытие (1.3), отправление, старт, отход, отбытие, выбывание.

30. Бегство: побег (22.7), отступление (13), рывок (12.9), отход (6.9), драп (0.5), драпак, хиджра, убегание.

31. Перевозка: перемещение (17.4), транспортировка (11), транзит (6.1), извоз (1.1), перевоз (0.8), провозка.

32. Дезурбанизация: упадок (6.7), переселение (5.9).

На основе полученных данных устанавливается соответствие всех синонимических рядов с синонимическим рядом слова «Миграция» (см. таблица 1).

Данные, представленные в таблице 1, демонстрируют, что из 32 синонимов слова «Миграция» только 26 имеют общие пересечения, исходя из своих синонимических рядов. У синонимических рядов таких слов, как «бегство», «расселение», «экспансия», «выезд» пересечений с синонимическим рядом слова «Миграция» не обнаружено. Наибольшее количество совпадений выявлено у синонимов «перемещение», «переселение» и «передвижение», также только у этих слов в синонимическом ряде присутствует само слово «Миграция», в связи с чем, именно эти синонимы можно считать абсолютными. К абсолютному синониму можно отнести и слово «перекочевка», так как его синонимический ряд полностью совпадает с синонимическим рядом слова «Миграция».

Количество пересечений синонимических рядов дает возможность определить наиболее близкие синонимы: «движение», «высылка», «ссылка», «депортация», «изгнание», «переезд», «передислокация», «течение», «экспатриация», «перевозка», «циркуляция», «перегруппировка». Единичные пересечения присутствуют в синонимических рядах таких слов, как «алия», «дезурбанизация», «перебазировка», «интродукция», «маневр», «изменение», «транспортировка», «заселение».

Анализ синонимических рядов языковых единиц, входящих в синонимический ряд слова «Миграция» демонстрирует наличие одних и тех же единиц в разных синонимических рядах (см. таблица 2).

Таблица 1

## Соответствие синонимических рядов слова «Миграция»

| Синонимы        | Перемещение | Переселение | Передвижение | Перестановка | Движение | Высылка | Переезд | Ссылка | Депортация | Изгнание | Передислокация | Перекочевка | Миграция | Течение | Экспатриация | Перевозка | Циркуляция | Перегруппировка | Алия | Дезурбанизация | Перебазировка | Интродукция | Маневр | Изменение | Транспортировка | Колонизация | Заселение | Путешествие | Переход | Количество пересечений |
|-----------------|-------------|-------------|--------------|--------------|----------|---------|---------|--------|------------|----------|----------------|-------------|----------|---------|--------------|-----------|------------|-----------------|------|----------------|---------------|-------------|--------|-----------|-----------------|-------------|-----------|-------------|---------|------------------------|
| Перемещение     | +           | +           | +            | +            | +        | -       | +       | -      | -          | -        | +              | -           | +        | +       | -            | +         | -          | +               | -    | -              | +             | -           | -      | -         | +               | -           | -         | +           | +       | 15                     |
| Переселение     | +           | +           | -            | -            | -        | +       | +       | +      | +          | +        | -              | +           | +        | -       | +            | -         | -          | -               | +    | +              | -             | +           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 13                     |
| Передвижение    | +           | -           | +            | +            | +        | -       | -       | -      | -          | -        | +              | -           | +        | -       | -            | -         | +          | -               | -    | -              | -             | -           | +      | +         | -               | -           | -         | -           | -       | 9                      |
| Перестановка    | +           | -           | +            | +            | +        | -       | -       | -      | -          | -        | +              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | +               | -    | -              | -             | -           | -      | +         | -               | -           | -         | -           | -       | 7                      |
| Движение        | +           | -           | +            | +            | +        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | +       | -            | -         | +          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 6                      |
| Высылка         | -           | +           | -            | -            | -        | +       | -       | +      | +          | +        | -              | -           | -        | -       | +            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 6                      |
| Переезд         | +           | +           | -            | -            | -        | -       | +       | -      | -          | -        | +              | +           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 5                      |
| Ссылка          | -           | +           | -            | -            | -        | +       | -       | +      | +          | +        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 5                      |
| Депортация      | -           | +           | -            | -            | -        | +       | -       | +      | +          | +        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 5                      |
| Изгнание        | -           | +           | -            | -            | -        | +       | -       | +      | +          | +        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 5                      |
| Передислокация  | +           | -           | +            | +            | -        | -       | +       | -      | -          | -        | +              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 5                      |
| Перекочевка     | -           | +           | -            | -            | -        | -       | +       | -      | -          | -        | -              | +           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | +             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 4                      |
| Миграция        | +           | +           | +            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | +        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 4                      |
| Течение         | -           | -           | +            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | +       | -            | +         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 3                      |
| Экспатриация    | -           | +           | -            | -            | -        | +       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | +            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 3                      |
| Перевозка       | +           | -           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | +         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | +               | -           | -         | -           | -       | 3                      |
| Циркуляция      | -           | -           | +            | -            | +        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | +          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 3                      |
| Перегруппировка | +           | -           | -            | +            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | +               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 3                      |
| Алия            | -           | +           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | +    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 2                      |
| Дезурбанизация  | -           | +           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | +              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 2                      |
| Перебазировка   | +           | -           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | +             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 2                      |
| Интродукция     | -           | +           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | +           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 2                      |
| Маневр          | -           | -           | +            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | +      | -         | -               | -           | -         | -           | -       | 2                      |
| Изменение       | -           | -           | +            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | +         | -               | -           | -         | -           | -       | 2                      |
| Транспортировка | -           | -           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | +         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | +               | -           | -         | -           | -       | 2                      |
| Колонизация     | -           | -           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | +           | +         | -           | -       | 2                      |
| Заселение       | -           | -           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | +         | -           | -       | 1                      |
| Путешествие     | -           | -           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | +           | -       | 1                      |
| Переход         | -           | -           | -            | -            | -        | -       | -       | -      | -          | -        | -              | -           | -        | -       | -            | -         | -          | -               | -    | -              | -             | -           | -      | -         | -               | -           | -         | -           | +       | 1                      |
| Частота         | 11          | 13          | 10           | 6            | 5        | 6       | 5       | 5      | 5          | 5        | 5              | 3           | 4        | 3       | 3            | 4         | 3          | 3               | 2    | 2              | 3             | 1           | 2      | 3         | 3               | 1           | 2         | 2           | 2       |                        |

Таблица 2

## Языковые единицы, представленные в разных синонимических рядах слова «Миграция»

| Совпадающие единицы синонимических рядов<br><br>Синонимы слова «Миграция», имеющие совпадения внутри своих синонимических рядов | Ход | Удаление | Продвижение | Перевод | Изменение | Переброска | Сдвиг | Перевал | Трансфер | Процесс | Направление | Тенденция | Прием | Развитие | Линия | Трансформация | Скачок | Метаморфоза | Перевозка | Перегон |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------|-------------|---------|-----------|------------|-------|---------|----------|---------|-------------|-----------|-------|----------|-------|---------------|--------|-------------|-----------|---------|
| Перемещение                                                                                                                     | +   | -        | +           | +       | -         | +          | +     | +       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | +         | +       |
| Переезд                                                                                                                         | -   | -        | -           | -       | -         | -          | -     | -       | +        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | +       |
| Движение                                                                                                                        | +   | -        | +           | -       | -         | -          | -     | -       | -        | +       | +           | +         | +     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Течение                                                                                                                         | +   | -        | +           | -       | +         | -          | -     | -       | -        | +       | +           | +         | -     | +        | +     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Передвижение                                                                                                                    | +   | -        | +           | -       | +         | -          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Перебазирование                                                                                                                 | -   | -        | -           | +       | -         | -          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Ссылка                                                                                                                          | -   | +        | -           | -       | -         | -          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Изгнание                                                                                                                        | -   | +        | -           | -       | -         | -          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Депортация                                                                                                                      | -   | +        | -           | -       | -         | -          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Высылка                                                                                                                         | -   | +        | -           | -       | -         | -          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Маневр                                                                                                                          | -   | -        | -           | -       | -         | -          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | +     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Изменение                                                                                                                       | -   | -        | -           | -       | -         | +          | +     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | +        | -     | +             | +      | +           | -         | -       |
| Перестановка                                                                                                                    | -   | -        | -           | -       | +         | -          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | -         | -       |
| Транспортировка                                                                                                                 | -   | -        | -           | -       | -         | +          | -     | -       | -        | -       | -           | -         | -     | -        | -     | -             | -      | -           | +         | -       |
| Переход                                                                                                                         | +   | -        | -           | +       | -         | -          | -     | +       | +        | -       | -           | -         | -     | -        | +     | +             | +      | +           | -         | -       |
| Общее количество                                                                                                                | 5   | 4        | 4           | 3       | 3         | 3          | 2     | 2       | 2        | 2       | 2           | 2         | 2     | 2        | 2     | 2             | 2      | 2           | 2         | 2       |

Всего выявлено 20 единиц внутри синонимических рядов слова «Миграция», наиболее частотными из которых являются «ход», «продвижение» и «удаление». Считаем, что слова «ход», «удаление», «продвижение» можно признать близкими синонимам слова «Миграция» и включить их в парадигматическое микрополе. Слова «перевод», «изменения», «переброска», «сдвиг», «перевал», «процесс», «трансфер», «направление», «тенденция», «прием», «развитие», «линия», «трансформация», «скачок», «метаморфоза», «перегон» можно рассматривать как частичные синонимы и также включить их в парадигматическое микрополе «Миграция».

Заключительный этап формирования парадигматического микрополя включает компонентный анализ синонимов, представляющих синонимический ряд слова «Миграция» с целью исследования расширения его семантического потенциала.

В результате анализа толковых словарей русского языка [БТСР, МАС, НСР, СлРУС, СлР, ТСД, ТСДМа], а также словарей иностранных слов [ТСИС, СЛПав, ОБИН, СЛИН, СЛЧа] и энциклопедии [ДЭС] у каждого синонима выделяются дифференциальные семы, раскрывающие дополнительные дифференциальные семы лексикографического значения слова «Миграция». Отметим, что ниже представлены семы, не выявленные ранее и имеющие прямое или косвенное отношение к территориальным и социальным перемещениям населения.

1. Перемещение – новое служебное назначение [БТСР, НСР].
2. Переселение – заселение новых территорий [БТСР, СлРУС].
3. Интродукция – внедрение [НСР].
4. Экспансия – расширение [БТСР, НСР, ТСИС], политика направленная на расширение сферы влияния государства, осуществляемая насильственными действиями [НСР, ТСИС].
5. Колонизация – заселение новых территорий [БТСР, НСР, ТСИС, СЛПав, ОБИН], захват [ТСИС, НСР].

6. Движение – непрерывный процесс развития [СлРУС, НСР], изменение положения тела [СлРУС, БТСР, НСР], состояние противоположное покою [БТСР, НСР].

7. Течение – поток [СлРУС, БТСР, НСР].

8. Ссылка – наказание [СлР].

9. Экспатриация – оставление родины [ТСД, БТСР, НСР, СЛПав, СЛЧа].

10. Маневр – уловка [МАС, СлР, СлРУС, НСР].

11. Изменение – перемена [СлРУС, БТСР, НСР, СлР], предательство [СлРУС, БТСР, НСР, СлР], отказ служить [БТСР], отказ от привычек [НСР].

12. Перегруппировка – объединение в группы [СлРУС, БТСР, НСР, СлР].

13. Выезд – пользоваться чужим трудом для своей выгоды [БТСР, НСР], посещение светских приемов (перен.) [НСР, ТСДМа, СлР].

15. Бегство – тайный самовольный уход, беспорядочное отступление [СлРУС, СлР, ТСДМа], исчезновение [НСР].

Из 32 синонимов, входящих в парадигматическое микрополе слова «Миграция» только 15 актуализируют дополнительные оттенки его лексикографического значения. Таким образом, компонентный анализ синонимов слова «Миграция» существенно дополняет его лексикографическое значение, входящее в понятийное микрополе «Миграция». В результате анализа выявлено 23 дифференциальные семы, следует отметить, что два синонима актуализируют одну и ту же сему – «заселение новых территорий» («колонизация» и «переселение»).

Заключительным этапом моделирования парадигматического микрополя «Миграция» является корпусный анализ, который подтверждает полученные результаты. Для начала исследования мы обратились к данным частотности функционирования каждого синонима в корпусах [НКРЯ, ЛКЛ] (см. таблица 3). В Национальном корпусе русского языка используются два подкорпуса – основной и газетный. Синонимы представлены в порядке убывания, исходя из общего количества вхождений по результатам анализа двух корпусов.

**Частотность функционирования синонимов слова «Миграция» в корпусах**

| Синонимы        | НКРЯ (число вхождений) | ЛКЛ (число вхождений) | Общая частотность |
|-----------------|------------------------|-----------------------|-------------------|
| Течение         | 91 764                 | 493 762               | 585 526           |
| Движение        | 40566                  | 162 098               | 202 664           |
| Переход         | 17 016                 | 58 837                | 75 853            |
| Изменение       | 12 070                 | 52 193                | 64 263            |
| Путешествие     | 10 433                 | 38 277                | 48 710            |
| Ссылка          | 2 981                  | 28 626                | 31 607            |
| Выезд           | 4 029                  | 25 111                | 29 140            |
| Переезд         | 3 179                  | 20 571                | 23 750            |
| Перемещение     | 1 694                  | 9 523                 | 11 217            |
| Перевозка       | 1 132                  | 10 000                | 11 132            |
| Бегство         | 3 158                  | 4 945                 | 8 103             |
| Маневр          | 2 332                  | 5 120                 | 7 452             |
| Переселение     | 1 528                  | 4 864                 | 6 392             |
| Передвижение    | 1 240                  | 5 261                 | 6 501             |
| Транспортировка | 698                    | 4 635                 | 5 333             |
| Экспансия       | 919                    | 2 272                 | 3 191             |
| Расселение      | 425                    | 2 620                 | 3 045             |
| Заселение       | 357                    | 2 091                 | 2 448             |
| Изгнание        | 1 278                  | 471                   | 1 749             |
| Циркуляция      | 239                    | 1 461                 | 1 700             |
| Депортация      | 290                    | 1 251                 | 1 541             |
| Перестановка    | 339                    | 890                   | 1 229             |
| Высылка         | 430                    | 747                   | 1 177             |
| Колонизация     | 214                    | 679                   | 893               |
| Алия            | 440                    | 172                   | 612               |
| Перегруппировка | 162                    | 328                   | 490               |
| Передислокация  | 86                     | 216                   | 302               |
| Интродукция     | 42                     | 72                    | 114               |
| Перебазировка   | 2                      | 101                   | 103               |
| Дезурбанизация  | 0                      | 3                     | 3                 |
| Экспатриация    | 0                      | 2                     | 2                 |
| Перекочевка     | 0                      | 0                     | 0                 |

Данные, представленные в таблице 3, показывают, что в отличие от частотности, указанной в словаре синонимов русского языка [SYN], которая выдвигает на ведущее место синонимы «перемещение и переселение», наиболее частотными синонимами в корпусах выступают «течение», «движение», «переход», «изменение». Такой факт можно объяснить тем, что именно эти синонимы имеют самые объемные синонимические ряды, что продемонстрировано ранее при анализе пересечений рядов синонимов слова «Миграция». Интересно отметить, что синонимический ряд слова «перекочевка» полностью совпадает с синонимическим рядом слова «Миграция», то есть признан нами абсолютным синонимом, не встречается ни в одном из корпусов, что, в свою очередь, позволяет рассматривать этот синоним как устаревший или неактуальный, то же самое можно сказать и о синонимах «дезурбанизация» и «экспатриация».

В ходе работы с корпусами нами выделено всего два контекстуальных синонима – «маятник» и «похороны».

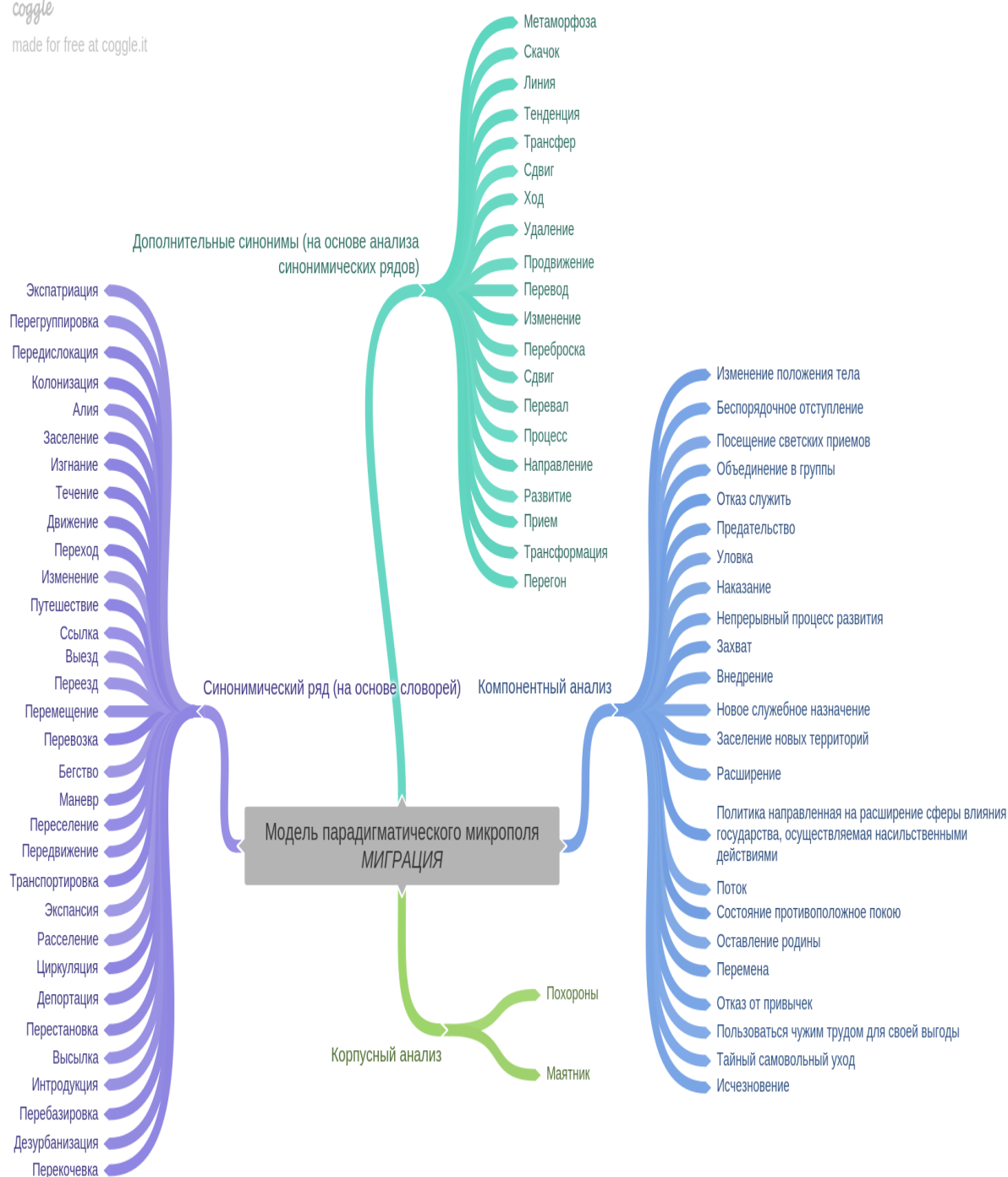
*Да, трагический случай. Вообще миграция – это маятник. Найти положение, в котором бы его можно было остановить, невозможно* [Вандышева О. Глава Федеральной миграционной службы РФ К. Ромодановский: Новых граждан в Россию надо звать не уговорами, а рублем // Комсомольская правда, 2007.01.09, НКРЯ].

*Миграция – это похороны, после которых начинается новая жизнь* [Панкратьева Е. Вопрос дня: Чего от мигрантов больше – вреда или пользы? // Комсомольская правда, 2007.06.08, НКРЯ].

Контекстуальный синоним «маятник» вполне объясним, так как в модели понятийного микрополя зафиксирована дифференциальная сема «ежедневные поездки». Синоним «похороны» считаем возможным рассматривать как стилистический синоним к слову «Миграция».

Проведенное поэтапное исследование синонимического ряда слова «Миграция» позволяет представить модель парадигматического микрополя (см. рис. 7).





**Рис. 7. Модель парадигматического микрополя «Миграция»**

Таким образом, парадигматическое микрополе «Миграция» представлено 32 основными синонимами и 20 дополнительными синонимами, выделенными дополнительно при анализе синонимических рядов выявленных единиц. Компонентный анализ синонимов позволяет дополнительно актуализировать 23 дифференциальные семы, входящие в лексикографическое значение концепта «Миграция» (см. рис. 7).

### **3.3. Моделирование синтагматического микрополя «Миграция»**

#### **3.3.1. Корпусный анализ синтагматических связей**

Анализ данных, представленных в Национальном корпусе русского языка и его внутренних подкорпусах [НКРЯ] и корпусе лаборатории Лейпцигского университета [ЛКЛ] позволяет установить характерную сочетаемость слова «Миграция» с прилагательными в речи, что, в свою очередь, дает возможность проследить расширение семантического потенциала концепта «Миграция». Корпусный анализ синтагматических связей ключевого слова отражает его коммуникативное значение и позволяет провести сравнительный анализ с лексикографическим значением, полученным в результате моделирования понятийного микрополя «Миграция».

Комплексное исследование синтагматических связей на базе двух корпусов включает семантическую классификацию всех единиц в семантические модули, выделение дифференциальных сем и количественный анализ полученных данных, что дает нам возможность представить модель синтагматического микрополя «Миграция».

С целью получения наиболее объективных данных для анализа синтагматических связей нами выбраны две формы ключевого слова – «миграция» и «миграции». Методика работы с корпусами заключалась в следующем: в поисковую строку вводилось ключевое слово «миграция» / «миграции», рассматривался каждый пример его употребления в сочетании с прилагательным. Во внимание принимались только случаи, связанные с миграцией населения, из анализа исключались примеры, в которых исследуемое слово использовалось в качестве названия служб, департаментов, отделов и т.д. Выявленные синтагматические связи проиллюстрированы наиболее яркими примерами употребления из корпусов, также приведены примеры употребления, демонстрирующие дополнительные дифференциальные семы.

Всего проанализировано 24 437 контекстов: словоформа «миграция» представлена 1210 контекстами из НКРЯ и 3731 контекстами из ЛКЛ, словоформа «миграции» – 3266 контекстами из НКРЯ и 16 230 контекстами из ЛКЛ.

### 3.3.2. Семантические модули как актуализаторы коммуникативного значения в синтагматическом микрополе

В результате анализа все единицы классифицируются в семантические модули, отражающие специфику коммуникативного значения концепта «Миграция» (см. Приложение – таблица 1).

#### 1. Продолжительность:

1.1. Темпорально ограниченная: возвратная, временная, краткосрочная, кратковременная, транзитная.

*Причем в среднем 15 % считают, что **миграция** хороша, когда она **временная**, то есть, как только исчезнет необходимость, мигранты могут отправляться восвояси [ЛКЛ].*

*Так, если в большинстве регионов развита **временная миграция**, туда люди приезжают с целью заработать денег, большинство хочет вернуться на родину, осесть, согласно нашим опросам, планируют только 15–20 % [Кузнецова Е. Рабочих дешевле одолжить, чем оформить // Труд–7, 2008.05.21, НКРЯ].*

*И для турок, и для алжирцев очень важен был дискурс **возвратной миграции**, которого не существует здесь [ЛКЛ].*

*Будет усиливаться демографическое давление Центрально-Азиатских стран, переживающих период демографического перехода, под влиянием которого – в случае проблем на рынке труда в этих странах, будет усиливаться **транзитная миграция** через Казахстан [ЛКЛ].*

1.2. Темпорально неограниченная: длительная, долговременная, долгосрочная, невозвратная, стационарная.

*В Москве есть так называемая «**стационарная миграция**», когда человек приезжает в город, регистрируется по месту жительства и*

остается на долгое время [Олифирова С. Гости столицы будут платить налог «на приезжих» // Комсомольская правда, 2001.12.03, НКРЯ].

*Но если говорить о **длительной миграции**, то тут я всегда на примерах и фактах объясняю студентам, что недостатков больше, чем преимуществ [ЛКЛ].*

*Для развитых стран характерна **долгосрочная миграция** научно-технических кадров, которая носит двусторонний характер [ЛКЛ].*

1.3. Непрерывность: вековая, вечная, бесконечная, многовековая, непрекращающаяся, непрерывная, нескончаемая, перманентная, постоянная, продолжающаяся, стабильная.

*Мы, русские, устали от **постоянной миграции** в поисках лучших условий [ЛКЛ].*

*Интеллигенция Армении бьет тревогу по поводу беспрецедентной и **непрекращающейся миграции** трудоспособного населения из страны [ЛКЛ].*

*Но дело не только в **нескончаемой миграции** народов – у самой американской нации очень развит вкус к религиозному творчеству [ЛКЛ].*

*Ругаться-то он всегда предпочитал исключительно на немецком и эту привычку было не вытравить даже **вечной миграции** по городам и весям [ЛКЛ].*

*Смерти нет, по сути дела, она есть символ **бесконечной миграции** индивида как чистая возможность сознательной жизни [ЛКЛ].*

2. Цикличность: вечерняя, годовая, дневная, ежедневная, ежегодная, каникулярная, летняя, маятниковая, неоднократная, повседневная, регулярная, сезонная, суточная, утренняя, частая, циклическая.

***Неоднократная миграция** налогоплательщика, то есть снятие с учета в одном регионе и постановка на учет в другом, также является фактором риска, как и значительное отклонение уровня рентабельности от среднеотраслевых показателей [Селиванова М. Одиннадцать заповедей ФНС // РБК Daily, 2007.06.28, НКРЯ].*

*Примечательно, что в крупных мегаполисах, где жизнь обустроена совсем по-иному, люди также совершают постоянные перемещения из одного культурного хронотопа в другой и все больше нуждаются в точном и адекватном брендиговом акцентировании точек **повседневной миграции*** [Согомонов А. Современный город: стратегия идентичности // «Неприкосновенный запас», 2010, НКРЯ].

*В ближнем Подмосковье тоже многое переплелось, одна только **дневная миграция** населения на работу в Москву и обратно чего стоит* [Наумов В. Как нас сосчитают? // Труд-7, 2000.06.01, НКРЯ].

*Формирование мегалополисов, а также повышение концентрации людей в крупных населенных пунктах, приток населения из сельской местности, увеличение **маятниковой миграции** – все это приводит к более тесному контролю так называемых «элит» за своими «рабами»* [Руденко Л.Д. Миграционные процессы в современном городе, 2013, НКРЯ].

*Существует общая для всего города проблема – это **маятниковая миграция**, когда люди живут на окраинах, а работать ездят в центр* [Шаталова М. Коллапс на фиолетовой линии ликвидируют продлением часа пик // Известия, 2013.11.14, НКРЯ].

*Значительная часть жителей Сосновоборска работает в краевом центре, совершая ежедневные **утренние и вечерние миграции*** [ЛКЛ].

*Ученые предполагают, что при большом охвате их метод поможет выявлять распределение языков в многоязычных странах, мегаполисах, а также исследовать в реальном времени туристические потоки и другие виды **сезонной миграции*** [ЛКЛ].

3. Направленность: ассиметричная, вертикальная, выездная, въездная, исходящая, кривая, круговая, моновекторная, однонаправленная, обратная, прямая, циркулярная.

*Перечислим лишь некоторые из них: эволюция возрастной структуры, непропорциональная урбанизация, ухудшение качества окружающей среды, подрыв социальной стабильности и массовая **вертикальная миграция** из*

«третьего» в «первый» мир и, как следствие, – рост национализма и популизма в странах «первого мира» [ЛКЛ].

Впрочем, даже невооруженным глазом видно, как резко подросла **кривая миграции**: столичные улицы и станции метрополитена в рабочее время буквально заполнены неработающими, болтающимися без дела людьми, чего еще года два-три назад не наблюдалось [ЛКЛ].

В Астраханской области важнейшим фактором регионализации сознания явилась, кроме того, самая высокая в России укорененность населения (90 %) и низкая **исходящая миграция** [ЛКЛ].

Например, в 2009 году наблюдалась значительная **обратная миграция** из Великобритании; число зарегистрированных работников из европейских стран – новых членов ЕС – сократилось более чем на 50 процентов [ЛКЛ].

Другая стратегия – **циркулярная миграция**, часть которой также смыкается с постоянной миграцией, если мигрант большую часть года проводит в России и уезжает домой лишь в отпуск [ЛКЛ].

3.1. Внутренняя направленность: внутренняя, внутриобластная, внутрикраевая, внутриреспубликанская, внутрирегиональная, межрегиональная, городская, деревенская, межобластная, местная, сельская, столичная, локальная.

Жизнь на селе не сахар, и, как следствие, – идет **внутрикраевая миграция**, селяне переезжают в Красноярск, другие города края [ЛКЛ].

**Внутренняя миграция** – это хороший барометр состояния страны [Зайончковская Ж. «Дальний Восток будут заселять китайцы» (2002) // «Известия», 2002.12.08, НКРЯ].

Падение рождаемости и **внутренняя миграция** оголяют целые регионы, особенно на Севере, в Сибири и на Дальнем Востоке [Церковно-общественный форум «Духовно-нравственные основы демографического развития России» (2004) // «Журнал Московской патриархии», 2004.11.29, НКРЯ].

*Мало для кого секрет, что в России получение высшего образования часто является способом **внутренней миграции** [ЛКЛ].*

*В стране начинает стабилизироваться уровень **внутренней миграции**: петербуржцы все меньше стремятся к переезду в Москву, в то время как жители других крупных российских городов по-прежнему сильно жаждут столичной жизни [ЛКЛ].*

***Сельская миграция** в города республики, являясь в целом прогрессивным явлением, имеет некоторые отрицательные стороны, из сел уходит наиболее молодая, образованная часть населения, что ухудшает демографическую ситуацию [ЛКЛ].*

3.2. Внешняя направленность: внешняя, международная, межгосударственная, трансграничная, приграничная, межстрановая, межконтинентальная.

***Трансграничные миграции** формируют новую картину мира, новый модный сюжет для массмедиа [ЛКЛ].*

***Международная миграция** – набирающее силу явление, которое, с одной стороны, может внести позитивный вклад в развитие государств, но с другой стороны – таит в себе серьезные проблемы [Видеомост Москва – Пекин 'Миграция и мигранты' // РИА Новости, 2010.12.16, НКРЯ].*

*Такой интерес оправдан не столько новизной самого явления, сколько долговременной компенсирующей ролью **внешней миграции** в условиях отрицательного естественного прироста населения России, а также неблагоприятными тенденциями институционального характера, выразившимися в значительных масштабах нелегальных мигрантов [Снижение масштабов внутренней миграции населения в России: опыт оценки динамики по данным текущего учета // Вопросы статистики, 2004, НКРЯ].*

*Что касается **внешней миграции**, то Россия все еще по-прежнему готовит весьма приличных специалистов для тех стран, которые, правда, и без того ее уже обогнали [ЛКЛ].*

4. Область распространения: ближневосточная, внутриевропейская, внутрироссийская, европейская, московская, российская, среднеазиатская, южная.

*Российская миграция* представляла собой своего рода сколок с общества старой, императорской России [ЛКЛ].

По своему демографическому составу *европейская миграция* была довольно пестрой, а в географическом плане носила сложный и неравномерный характер [ЛКЛ].

5. Расстояние: ближняя, дальняя.

*Анализ ближней миграции* может основываться только на миграции мужского населения [ЛКЛ].

Но опознать по расовым признакам национальность можно лишь иногда, по контрасту с окружением в результате *дальней миграции* [ЛКЛ].

По мере распространения человека по континентам в течение десятков тысяч лет шли процессы *дальней миграции* и локального расселения групп [Животовский Л. Мы не только различны, но и удивительно схожи // Наука и жизнь, 2006, НКРЯ].

6. Интенсивность: активная, бурная, быстрая, возросшая, растущая, увеличивающаяся, высокая, интенсивная, мощная, низкая, плавная, планомерная, постепенная, стремительная, сильная, усиленная, усиливающаяся, повышенная, ускоренная, форсированная.

*Индустриализация и резко возросшая миграция* заставляли людей переселяться в места, которые были совершенно не похожи на те, где прошло их детство [ЛКЛ].

Толерантность необходима для выживания в мире, где происходит такая *активная миграция* [ЛКЛ].

Но, помимо этого, *активная миграция* из развивающихся стран означает то, что основная масса «чужих» сосредоточивается в нижней части социальной пирамиды [ЛКЛ].



*Миграция тренеров в Европе: Бенитес в Париж, Анчелотти в Мадрид. В Европе в этом сезоне ожидается **мощная миграция** тренеров, которые в поисках лучшей доли меняют не только команды, но и чемпионаты [ЛКЛ].*

*Стремительная урбанизация современного общества, социальные потрясения, **интенсивная миграция** населения во многих странах сопровождается ростом числа брошенных детей [ЛКЛ].*

***Бурная миграция** из восточной и юго-восточной Анатолии привела в 1970-х годах к массовой нелегальной застройке территории, росту уровня преступности [ЛКЛ].*

*К числу главных мифов этнополитики относится миф о **растущей миграции** и страхи того, что этническое большинство утрачивает свой статус [Шенкман Я. Зачем нам нужна ксенофобия // Знание – сила, 2005, НКРЯ].*

*Нельзя далее прятать голову в песок перед проблемами **растущей миграции** и невозможности интегрировать мигрантов в европейские общества [ЛКЛ].*

*Авторы предлагают создавать условия для **ускоренной миграции** населения из малых городов в большие и таким образом обеспечить перевод процесса урбанизации на качественно иную основу [ЛКЛ].*

*И это период такой **форсированной миграции**: человек – бизнесмен, ученый – может сегодня работать в одном месте, потом полгода поработать в другом месте, набраться опыта и вернуться [ЛКЛ].*

7. Масштабность: большая, небольшая, внушительная, всеобщая, выборочная, глобальная, единичная, заметная, значительная, незначительная, индивидуальная, колоссальная, крупная, крупнейшая, маленькая, массовая, массивная, масштабная, крупномасштабная, мировая, многочисленная, огромная, ощутимая, повальная, поголовная, существенная, тотальная, точечная, широкая.

*В сообщении Министерства здравоохранения говорится, что **широкая миграция** населения – это один из важных факторов, отражающихся на психических и поведенческих расстройствах [ЛКЛ].*

*Примеров, чтобы шла **массовая миграция** из экономически развитых стран в менее успешные, пока в истории не было [Нестерова О. Детский род, Единственное число // Труд–7, 2005.06.16, НКРЯ].*

*В истории человечества это самая **массовая миграция**: население Китая перебирается в города настолько стремительно, что к 2030 году примерно каждый восьмой житель планеты будет жить в китайском городе [ЛКЛ].*

*В принципе, то, чего сегодня ожидают от городских жителей, – **поголовная миграция** в село, где созданы все мыслимые и немыслимые условия для жизни [ЛКЛ].*

***Глобальная миграция** – один из главных вызовов, стоящих сегодня перед журналистским обществом [ЛКЛ].*

***Выборочная миграция** представляет собой весьма неоднозначную концепцию в том плане, что делит мигрантов на «хороших» и «плохих» и препятствует семейной миграции [ЛКЛ].*

*Изменились каналы миграции, ее этническая составляющая, профессиональный состав и направление потоков, но на самом деле Россия всегда жила в условиях очень **значительной миграции** [ЛКЛ].*

*Образ жизни – **индивидуальная миграция** [ЛКЛ].*

*"Выставка о том, как люди видят мир, как сталкивается это понимание мира, что особенно важно в эпоху глобализации и **тотальной миграции**, и какие пути сотрудничества и коммуникации существуют [ЛКЛ].*

*Но мы живем в мире коммуникаций и **большой миграции** населения по всему земному шару и поэтому должны учитывать тот фактор, что человек начал пользоваться в массе своей индивидуальными поездками и турами [ЛКЛ].*

*Столь беззастенчивое обкрадывание общества вкупе с другими бородастыми проблемами было и остается одной из главных причин*

**повальной миграции** наших граждан в соседние относительно благополучные страны [ЛКЛ].

Президент КХЛ Александр Медведев также считает, что принятые лигой антикризисные меры не вызовут **существенной миграции** хоккеистов [ЛКЛ].

8. Вид: демографическая, дополнительная, зарубежная, инокультурная, иностранная, историческая, классическая, климатическая, ментальная, моральная, национальная, сексуальная, территориальная, физическая, этническая, межэтническая, экологическая.

То, что эти реформы имели никак не азиатско-деспотический, а, напротив, европейский, ограничивающий монархию характер и пользовались поддержкой населения, свидетельствует надежный тест – вектор **национальной миграции** [ЛКЛ].

Северная столица, вслед за Москвой, для **национальной миграции** продолжает оставаться притягательной [ЛКЛ].

Значит, **демографическая миграция** – это надо привлекать молодых людей до 30 лет, которые будут рожать и создавать семью [ЛКЛ].

То есть даже **этническая профессиональная миграция** была очень четко зафиксирована и закреплена во времена советской власти [ЛКЛ].

«Ведь сейчас происходит – особенно это заметно на региональном уровне – **моральная и физическая миграция** сторонников НУНС к Тимошенко» [ЛКЛ].

Это вновь актуализирует вопрос об оптимальных размерах и формах **инокультурной миграции** [ЛКЛ].

Со временем жизнь заставит российские власти осознать значение **иностранной миграции** как важнейшего источника пополнения населения [ЛКЛ].

А любое **существенное сокращение зарубежной миграции** может быть достигнуто только при значительном сокращении количества виз, выданных иностранным студентам [ЛКЛ].

Михаил Денисенко отметил, что миграционный прирост в России уступает странам **классической миграции** и небольшим странам Европы [ЛКЛ].

И никакой **миграции** – ни **ментальной**, ни **физической** – не собираюсь предпринимать [ЛКЛ].

**Экологическая миграция** для Беларуси – относительно новое явление, которое сразу приобрело особое значение, радиационная обстановка, сложившаяся в результате катастрофы на ЧАЭС, обусловила массовые перемещения населения, сравнимые с общей численностью жителей отдельных территорий [ЛКЛ].

#### 9. Тип участников:

9.1. Социальный тип: крестьянская, молодежная, студенческая, человеческая, элитная.

Таким образом, интернационализация учебного процесса служит мощным акселератором **студенческой миграции**, делает ее одним из наиболее динамично растущих потоков современных передвижений [ЛКЛ].

Известный американский антрополог Уэллс Спенсер рассказывает о том, как благодаря мощному прорыву в изучении генов, который произошел за последние десятилетия, ученые смогли подробно проследить пути **человеческой миграции** из Африки в самые отдаленные уголки земли [Мильчин К. Не совсем бизнес // Русский репортер, 2013, НКРЯ].

**Молодежные миграции** стремительно интеллектуализируются [ЛКЛ].

9.2. Национальный тип участников: австралийская, афганская, армянская, азиатская, белорусская, еврейская, индоевропейская, кавказская, казахская, китайская, китайско-азиатская, латвийская, мексиканская, молдавская, немецкая, русская, русскоязычная, славянская, неславянская, таджикская, тюркская, украинская.

«**Китайская миграция**» неотвратима, ее надо оценивать как общественно-значимую и государственно-приветствуемую [Ларин А. К

вопросу о китайской «демографической экспансии» (2002) // Проблемы Дальнего Востока, 2002.12.30, НКРЯ].

*И в последние годы «кавказская миграция» в Югру нарушила тонкое равновесие* [Ворсобин В. Расследование ЧП под Сургутом: Зачем ОМОН положил лицом в грязь "автопробег" кавказцев // Комсомольская правда, 2013.05.13, НКРЯ].

*Иностранцы реально тысячами (а в масштабах России – миллионами) заселяют российские города и села, и кто-то в них, безусловно, заинтересован, если учесть, что **китайско-азиатская миграция** России проводится устрашающе ударными темпами* [Ворсобин В., Стешин Д. В детских садах русских детей уже нет ... // Комсомольская правда, 2004.10.19, НКРЯ].

*По мнению кишиневского политолога Валерия Мошняги, которое проводит газета, **молдавская миграция**, традиционно ориентированная на Россию, сегодня меняет направление на Запад* [Вулпе С. Le Monde: из-за неопределенности политического курса Молдавия находится «в летаргическом сне» // Новый регион 2, 2008.03.24, НКРЯ].

*Специалисты по миграциям говорят об истощении зарубежных ресурсов **русскоязычной миграции** и сохранении западного тренда внутренних движений, когда устойчивый приток имеют немногие регионы Центра и Юга страны* [Артоболевский С.С., Бакланов П.Я., Трейвиш А.И. Пространство и развитие России: Полимасштабный анализ // Вестник РАН, 2009, НКРЯ].

*Одной из целей этих соревнований является изменение имиджа **русскоязычной миграции*** [ЛКЛ].

*Австралия гордится тем, что она, по сути, является страной иммигрантов, и Россия вписала в историю **австралийской миграции** свою важную страницу* [ЛКЛ].

*Но в связи с уменьшением потенциала **русской миграции** из новых независимых государств увеличивается доля мигрантов других национальностей* [ЛКЛ].

Однако **индоевропейские миграции** ошибочно считались подобными великому переселению народов в конце античности и начале средних веков [Дьяконов И., Бельская Г. Пути и судьбы // Знание – сила, 1988, НКРЯ].

10. Сфера деятельности: культурная, медицинская, социальная.

Попутно Копе выдумал новый термин – "**социальная миграция**", то есть приезд иностранцев, рассчитывающих почти исключительно на социальную помощь принимающей стороны [ЛКЛ].

Также есть **миграция социальная**, когда нет возможности получить образование у себя в регионе, и люди едут учиться в другие регионы [ЛКЛ].

Конечно, "**культурная миграция**" американцев в Европу – явление вовсе не беспрецедентное в новейшей истории, в особенности применительно к литераторам, от Марка Твена и Генри Джеймса до Миллера и Берроуза [ЛКЛ].

Как я понимаю, идея «Пермского проекта» подразумевает процесс, может быть, **культурной миграции** [ЛКЛ].

Интересно, что **медицинская миграция** в целом для Европы напоминает принцип домино [ЛКЛ].

10.1. Политическая деятельность: депутатская, колониальная, межпартийная, неконституционная, политическая, фракционная, межфракционная.

**Депутатские миграции** из одной фракции в другую – явление обычное, как погодные осадки, и банальное, как невольное раздражение при неожиданном приезде в гости любимой тещи [ЛКЛ].

Ситуацию усугубляет и то обстоятельство, что отныне переходы народных избранников из фракции во фракцию будут запрещены, а это значит, что о **депутатской миграции** как инструменте формирования большинства можно надолго забыть [ЛКЛ].

Следует помнить, что именно **неконституционная миграция** народных депутатов стала причиной роспуска президентом парламента V созыва [ЛКЛ].

10.2. Экономическая деятельность: индустриальная, латентная, межотраслевая, промышленная, скрытая, теневая, экономическая, чистая.

*При этом имеет место не только внешняя «утечка мозгов», но и интенсивная внутренняя **межотраслевая миграция** – переход научных работников в торговлю и другие сферы, не требующие высокой квалификации, что приводит к нерациональному использованию имеющихся трудовых ресурсов [Экономический рост и отраслевые структурные сдвиги в занятости (2004) // Вопросы статистики, 2004.10.28, НКРЯ].*

***Экономическая миграция** населения была и будет всегда, поэтому я не понимаю слегка повышенных тонов во время обсуждения данной темы в латвийских СМИ [ЛКЛ].*

*Есть часть граждан, которые выехали из Азербайджана, когда была тяжелая ситуация, – именно **экономическая миграция** [Дятлов А. Республикам, находящимся сейчас на бывшем пространстве СССР, в чем-то разбегаться не стоит ... // Комсомольская правда, 2011.10.24, НКРЯ].*

*Однако эксперты призывают задуматься, поскольку безобидный на вид процесс **экономической миграции** таит в себе много опасностей – закладывается демографическая бомба под будущее [ЛКЛ].*

*Каждый год **чистая миграция** увеличивает число москвичей приблизительно на пять-десять тысяч человек, приезжающих не только со всей России, но и из республик Кавказа и постсоветской Восточной Европы [Москва гораздо ярче, чем любые представления о ней // РИА Новости, 2006.09.01, НКРЯ].*

*Ранее «Новый Регион» сообщал, что в действительности количество гастарбайтеров в столице не изменилось, а возможно и увеличилось за счет **теневой миграции** [ЛКЛ].*

*Либо **миграция** в Россию будет преимущественно узаконенной, прозрачной, насколько это возможно, контролируемой и управляемой; либо преимущественно **теневой**, как сейчас, со всем набором ее неприятных издержек [Литературная газета, 27-07-2005, НКРЯ].*

Среди них можно выделить существенные изменения в направлениях, объемах, причинах миграции населения в приграничных территориях, учет объемов **скрытой миграции**, которая способствует различного рода правонарушениям и обостряет социальную напряженность, особенности развития экономических, социальных процессов в приграничных зонах, которые тесно взаимосвязаны с демографическими, и в частности с миграционными, процессами [Особенности развития Оренбургской области как приграничной зоны России // Вопросы статистики, 2004.06.24, НКРЯ].

При нынешнем темпе развития такого процесса **латентной миграции**, я не удивлюсь, если в одном из приграничных районов Кыргызстана вскоре появится школа одного из соседних государств [ЛКЛ].

10.3. Трудовая деятельность: административная, кадровая, офисная, рабочая, трудовая, челночная.

Это классическая **трудовая миграция**, стремление завоевать свою "нишу" в экономике принимающего общества, благодаря энергии, предприимчивости, готовности к лишениям и тяжелому труду, свободному отношению к российским законам [ЛКЛ].

Повенчали жабу с красной розой: элитную структуру, которая занималась регистрационным учетом населения, загранпаспортами и визами для иностранцев, «повязали» с **трудовой миграцией** [Челнаков А.С. Россия не для русских? Косовский сценарий в Москве, 2013, НКРЯ].

Однако я убежден, что именно **трудовая миграция**, если открыть ей зеленый свет, может сделать самоокупаемой всю миграцию [Гайдар Е.: «Россия может стать «Америкой XXI века» // «Известия», 2003.07.24, НКРЯ].

Нам не хватает собственных рабочих рук; уже несколько лет мы наблюдаем все увеличивающийся поток в Россию **трудовой миграции**, – не зря у нас в таком ходу немецкое слово "гастарбайтер" [ЛКЛ].

10.3.1. Трудовая квалификация: неквалифицированная, низко-квалифицированная, малоквалифицированная, квалифицированная.



Это по тем позициям, о которых я сказал плюс **малоквалифицированная миграция** это всегда многодетность, это всегда бедность, с соответствующими дополнительными государственными расходами [ЛКЛ].

При этом необходимо все больше стимулировать приток в страну **квалифицированной миграции** – людей образованных и законопослушных [ЛКЛ].

#### 10.4. Спорт: тренерская, хоккейная.

С конца 80-х годов, когда началась **хоккейная миграция** лучших российских мастеров в НХЛ, наши тренеры, к сожалению, взяли крен в сторону заимствования из канадских арсеналов всякого «оружия» без тщательного разбора того, что нам действительно полезно и необходимо [ЛКЛ].

Я всегда говорил, что **хоккейная миграция** – это благо для клубов [Коробатов Я. Двукратный олимпийский чемпион Евгений Зимин: Не вижу особой разницы между Суперлигой и НХЛ! // Комсомольская правда, 2001.12.01, НКРЯ].

11. Юридический статус: законная, незаконная, легальная, нелегальная, регистрируемая, нерегистрируемая, зарегистрированная, незарегистрированная, неофициальная, официальная, разрешенная, санкционированная, несанкционированная, криминальная, преступная.

Несмотря на прослеживающиеся связи проблемы этнической преступности с **незаконной миграцией**, от защитников практики «открытых границ» постоянно звучит аргумент «у преступности нет национальности» [Челнаков А.С. Этническая катастрофа. Россия без русских? 2014, НКРЯ].

А вот **незаконная миграция** – это проблема кричащая [Басов В., Ткачев А.: «Комсомолка» – моя любимая газета» // Комсомольская правда, 2013.01.31, НКРЯ].

*Волна **незаконной миграции** накроет созданный ими мир, такой теплый, упорядоченный, благополучный, сбалансированный [ЛКЛ].*

*Другое дело, что жизнь не стоит на месте, и в последние десятилетия «плавильный котел» фактически перестал справляться с потоками **легальной и нелегальной миграции**, даже потомки мигрантов зачастую не становятся американцами в обычном смысле этого слова [Иванов В.В. Охранитель, 2007, НКРЯ].*

***Нелегальная миграция**, ксенофобия, терроризм – с этими проблемами сталкиваются страны, которые ни сном, ни духом не ведали о социальных проблемах [Садчиков А. Когда закончится кризис? // Известия, 2009.08.26, НКРЯ].*

*Шахиды, **нелегальная миграция**, торговля людьми – такие кошмары классикам и не снились [ЛКЛ].*

*Городские власти должны поставить дело так, чтобы приезжим была выгодна только **легальная миграция** [Егоршева Н.А. Кто асфальт уложит? // Труд–7, 2005.07.20, НКРЯ].*

*Все приходят к пониманию того, что **легальная миграция** полезна и необходима, так как именно она несет экономическое процветание [ЛКЛ].*

*Сегодня **криминальные миграции** являются своеобразным средством обеспечения корыстных устремлений отдельных групп и даже государств, которые используются для достижения определенных корыстных целей нелегального обогащения [ЛКЛ].*

12. Степень управляемости: неконтролируемая, контролируемая, бесконтрольная, регулируемая, нерегулируемая, неуправляемая, управляемая.

*Являясь одной из актуальных проблем современности, **неконтролируемая миграция** населения, по мнению специалистов, не ослабеет и в ближайшие десятилетия [Сборник статей. Проблемы европейской интеграции: правовой и культурологический аспекты, 2007, НКРЯ].*

*Когда неконтролируемая миграция обвалила рынок труда и дала существенный рост преступности, многие посмотрели на проблему под иным углом зрения [Егоров А., Галеев А. В российских городах-миллионниках появятся миграционные патрули // Комсомольская правда, 2013.02.27, НКРЯ].*

*Терроризм, наркобизнес, неконтролируемая миграция, распространение подрывной литературы – все это приняло в конце 90-х годов форму эпидемии [ЛКЛ].*

*В бесконтрольной миграции виноваты работодатели, которые используют рабский труд и везут к себе нелегалов [ЛКЛ].*

*Управляемая миграция – это также средство улучшения и качественных параметров народонаселения [ЛКЛ].*

13. Степень организованности: неупорядоченная, упорядоченная, беспорядочная, системная, бессистемная, структурная, организованная, планируемая, плановая, ступенчатая.

*В силу благоприятного географического положения и постепенно растущей экономики Турция испытывает все большее влияние такого рода неупорядоченной миграции [ЛКЛ].*

*Структурная миграция – это миграция, при которой мигранты приносят с собой не только свою рабочую силу, но и собственные структуры идентичности, частично или полностью уклоняясь от вхождения в структуры идентичности принимающего общества [ЛКЛ].*

*Их положение на одной линии обычно указывает на ступенчатые миграции населения этой языковой группы в прошлом [ЛКЛ].*

*Для привлечения иностранной рабочей силы на предприятиях Свердловской области разработано предложение по организации плановой миграции [ЛКЛ].*

14. Характер: взаимная, волновая, встречная, вытесняющая, двусторонняя, замещающая, естественная, мирная, немирная, небратская,

непосредственная, открытая, привычная, случайная, специфическая, стихийная, устойчивая, формальная.

*Происходит **естественная миграция**: кто-то стареет, кто-то – одумывается, или попадает в места лишения свободы, или выходит замуж [ЛКЛ].*

*Спустившись с небес на землю, заметим: на дворе – эра кризиса демографии на европейском континенте и **устойчивой миграции** на заработки из третьих стран во вторые и первые [ЛКЛ].*

*Да и не сдерживали мы **взаимной миграции**: от нас уходили в надежде прославиться, ибо славу проще добыть на войне, а мы воевать как-то не собирались; нас покидали те, кто жаждал власти: для «витка» мы должны были стать «чокнутыми профессорами», которым никто не мешает творить [ЛКЛ].*

*Их существование и взаимные единичные **миграции** предотвращали ассимиляцию осетин юга, находившихся в крепостной зависимости у грузинских князей, за счет незначительной **двусторонней миграции** [ЛКЛ].*

*Удастся сменить главные блоки мировоззренческой матрицы русской культуры – будут решены проблемы и нефти с газом, и **замещающей миграции**, и избыточного местного населения [ЛКЛ].*

***Вытесняющая миграция** имеет место в тех случаях, когда поток новых мигрантов не заполняет пустоты, а вытесняет базовый антропоток конкурентными или неконкурентными методами из ряда областей деятельности [ЛКЛ].*

*Приближаются времена, когда обедневшие массы с юга поднимутся и атакуют север, и эта **миграция** будет **немирной, небратской** [Асламова Д. Жан-Мари Ле Пен: События во Франции – звонок для России // Комсомольская правда, 2005.11.14, НКРЯ].*

*Когда европейцы поняли, что под видом **мирной миграции** уже происходит исламское вторжение, они заявили – «политика мультикультурализма потерпела крах» [ЛКЛ].*

15. Качество: безопасная, вторичная, грамотная, идеальная, качественная, осмысленная, серьезная, упрощенная, цивилизованная.

*Простота и доступность всемирной коммуникации, объединение Европы, **упрощенная миграция**, права человека, политкорректность и толерантность: все это действительно похоже на долгожданное исполнение исторических европейских мечтаний [ЛКЛ].*

*Миграционная служба жаждет избавиться от очередей – Дедушка Мороз, хочу чтобы в наступающем году **миграция** стала более **цивилизованной**, – старательно выводил свою просьбу замначальника краевого УФМС Александр Пантелеев [Вербицкий В., Голуб С., Назаренко Н. Первая красавица Кубани попросила у Деда Мороза метро, а Екатерина Стриженова – снега // Комсомольская правда, 2009.12.30, НКРЯ].*

***Идеальная миграция** – это говорящие на русском языке узбеки, молдаване, жители кавказских республик [Нестерова О. Стучат – откройте дверь // Труд–7, 2001.10.16, НКРЯ].*

16. Цель: академическая, деловая, интеллектуальная, образовательная, отпускная, профессиональная, творческая, туристическая, учебная.

*Если обращаться к некоторым оценкам, например, Великобритании или США, то там **учебная миграция** рассматривается в качестве одного из источников финансирования системы национального образования [ЛКЛ].*

*Ведь **образовательная миграция** в 1990-е годы очень сильно ослабла, и на протяжении длительного времени поступить в хороший университет человеку из провинции было довольно сложно", – отмечает эксперт [ЛКЛ].*

***Деловая миграция** вообще как управленческая задача не поставлена, в результате чего важнейший для любой экономики ручеек международных предпринимателей регулируется как часть потока трудовой миграции [ЛКЛ].*

*То есть даже этническая **профессиональная миграция** была очень четко зафиксирована и закреплена во времена советской власти [ЛКЛ].*

Заметно снизилась **интеллектуальная миграция**, сейчас среди отъезжающих на заработки 20 % людей с высшим образованием [Владимирова Е. Вам привет от бибиситер // Труд–7, 2007.10.20, НКРЯ].

17. Степень зависимости: вынужденная, добровольная, насильственная, неизбежная, принудительная, свободная.

Социальная напряженность отображается и проявляется не только в общественных настроениях, но и в массовых действиях: в ажиотажном спросе, скупке товаров, в **вынужденной и добровольной миграции** части людей в другие регионы, а также за границу, в активизации деятельности общественно-политических движений, в борьбе за власть и влияние в массах, в стихийных и организованных митингах, демонстрациях, забастовках и иных формах гражданского неповиновения [ЛКЛ].

Экономический кризис, **вынужденная миграция** населения, безработица, алкоголизация и деградация немалой части родителей только способствует увеличению числа беспризорных и неграмотных детей [Нестерова О. Несытое детство // Труд–7, 2003.08.12, НКРЯ].

В стране в связи с резким обострением межнациональных отношений, приняла широкие масштабы **вынужденная миграция** населения [ЛКЛ].

Мы, если сравнивать наше время, эпоху глобализации, с прошлыми столетиями, должны сделать вывод, что, безусловно, проблема **добровольной миграции** сейчас более актуальна, чем в прежние времена [ЛКЛ].

Но запретить гражданам России приезжать и свободно передвигаться по территории России – это элементарное незнание Конституции и невоспитанность. У нас запрещена **насильственная миграция**, мы не можем ни кого-то запереть, ни запретить прописку [Гущина Т., Хлопонин А. О ситуации с запретом на хиджабы в крае: «Не надо вмешивать религию в школу» // Комсомольская правда, 2012.10.25, НКРЯ].

*Пакистан, например, имеет возможность **свободной миграции** двух миллионов гастарбайтеров, задействованных в нефтяных производствах на берегу Персидского залива [Иличевский А. Перс (2009) , НКРЯ].*

*Также очевидно, что в интересах экономики всей страны создание максимально приемлемых условий для **свободной миграции** трудовых ресурсов из регионов с высокой безработицей в регионы с дефицитом рабочей силы [ЛКЛ].*

18. Актуальность: древняя, недавняя, нынешняя, сегодняшняя, современная, старая, текущая.

*Поскольку у каждого племени и в каждом этносе, в каждом регионе можно определять возраст племени и вообще популяции в целом, то можно определять, когда и в каком направлении шли **древние миграции** [ЛКЛ].*

***Современная миграция** подписывает приговор интеллектуальному и высокотехнологическому будущему России, считает эксперт [ЛКЛ].*

*Например, большинство армян **старой миграции** – карабахцы, а более поздней – приехали из Еревана [Кавказ в Москве // «Итоги», 1996.09.03, НКРЯ].*

19. Степень реальности: будущая, возможная, гипотетическая, потенциальная, предполагаемая, реальная.

*Сегодня в Украине ради перспективы **возможной миграции** учит английский каждый третий [ЛКЛ].*

*Родной город хоть и незначительно, но проигрывает городу **предполагаемой миграции** и по такому параметру, как возможность создания семьи: 62,8 % ребят считают, что могут встретить спутника жизни в родном городе, а 77,5 % – что перспективы вступления в брак выше в других городах [Флоринская Ю.Ф., Рощина Т.Г. Жизненные планы выпускников школ из малых городов // Человек, 2005, НКРЯ].*

*Жилищный фактор при выборе направления **будущей миграции** играет второстепенную роль [Флоринская Ю.Ф., Рощина Т.Г. Жизненные планы выпускников школ из малых городов // Человек, 2005, НКРЯ].*

20. Период: доисторическая, постсоветская, послевоенная.

*По словам специалистов, при помощи анализа останков и исследований пещеры, они надеются лучше понять пути **доисторической миграции** людей в Северной и Южной Америке [ЛКЛ].*

*Поэтому и **постсоветские миграции** имеет смысл рассматривать в широком историческом контексте [ЛКЛ].*

21. Оценка: агрессивная, банальная, беспрецедентная, великая, внезапная, гуманная, дикая, желательная, нежелательная, замирающая, избыточная, излишняя, катастрофическая, легкая, ложная, намеренная, нахальная, невыгодная, выгодная, необоснованная, неожиданная, нормальная, нужная, обвальная, особая, отрицательная, плюсовая, позорная, ползучая, полезная, положительная, преувеличенная, прибыльная, прозрачная, разумная, спасительная, справедливая, страшная, тяжелейшая, убийственная, успешная, удачная, фиктивная, чрезмерная, эффективная.

*Из-за более легкой **миграции** людей и свободного перемещения капиталов за границу, также, уменьшается власть государств по отношению к своим гражданам [ЛКЛ].*

*Необходима дифференциация **желательной и нежелательной миграции** по двум основным критериям – социально-профессиональному и этнокультурному [Ремизов М.В. Русские и государство. Национальная идея до и после «крымской весны», 2016, НКРЯ].*

*Самая **полезная миграция** кадров – когда воспитанные в крупном бизнесе сотрудники идут на более руководящие позиции в средний бизнес [ЛКЛ].*

*Ученым не нравится сочетание "**нежелательная миграция**", тем не менее, многие склоняются к мысли, что должна быть определена квота для переселенцев из Китая, из ряда среднеазиатских стран [Нестерова О. Стучат – откройте дверь // Труд–7, 2001.10.16, НКРЯ].*

*Проблема **обвальной миграции** жителей Дальнего Востока в европейскую часть страны впервые в новейшей истории России стала*



предметом внимания первого лица государства [Жунусов О. Все более Дальний Восток // Известия, 2003.07.24, НКРЯ].

22. Конфессиональность: мусульманская, религиозная.

*И третье: идет активная **религиозная миграция** кавказцев в Поволжье* [Асламова Д. Ваххабиты пытаются превратить Татарстан в часть арабского халифата // Комсомольская правда, 2012.09.18, НКРЯ].

*При этом американцев не сильно беспокоит **мусульманская миграция**, в США она носит далеко не такой массовый характер, как в Европе* [ЛКЛ].

23. Возраст: детская.

*По сути, это была **детская трудовая миграция*** [Баранов А. Депопуляция – социальный вызов государству // Звезда, 2001, НКРЯ].

24. Семейный статус: брачная, клановая, семейная, цепная.

*Это абсолютно правильное решение, потому что **клановая миграция** приняла карикатурные и чудовищные формы* [Рубин М., Тропкина О., Григорьев А. Начальникам полиции запретили культивировать клановость // Известия, 2012.06.29, НКРЯ].

*Выборочная миграция представляет собой весьма неоднозначную концепцию в том плане, что делит мигрантов на «хороших» и «плохих» и препятствует **семейной миграции*** [ЛКЛ].

*В-шестых, также впервые в истории США предпринята попытка прекращения так называемой "**цепной миграции**" (когда легальные иммигранты получают возможность вывезти в США членов своих семей)* [ЛКЛ].

25. Гендерный признак: женская, мужская.

*Почти вся трудовая **миграция** в Россию **мужская**, так что сегодня у россиянки огромный выбор* [Хрусталева С., Арбатова М. Пора в Россию завозить женихов из Индии // Комсомольская правда, 2007.07.17, НКРЯ].

*У таджиков и узбеков наблюдается преимущественно **мужская миграция*** [ЛКЛ].

26. Цвет: белая.

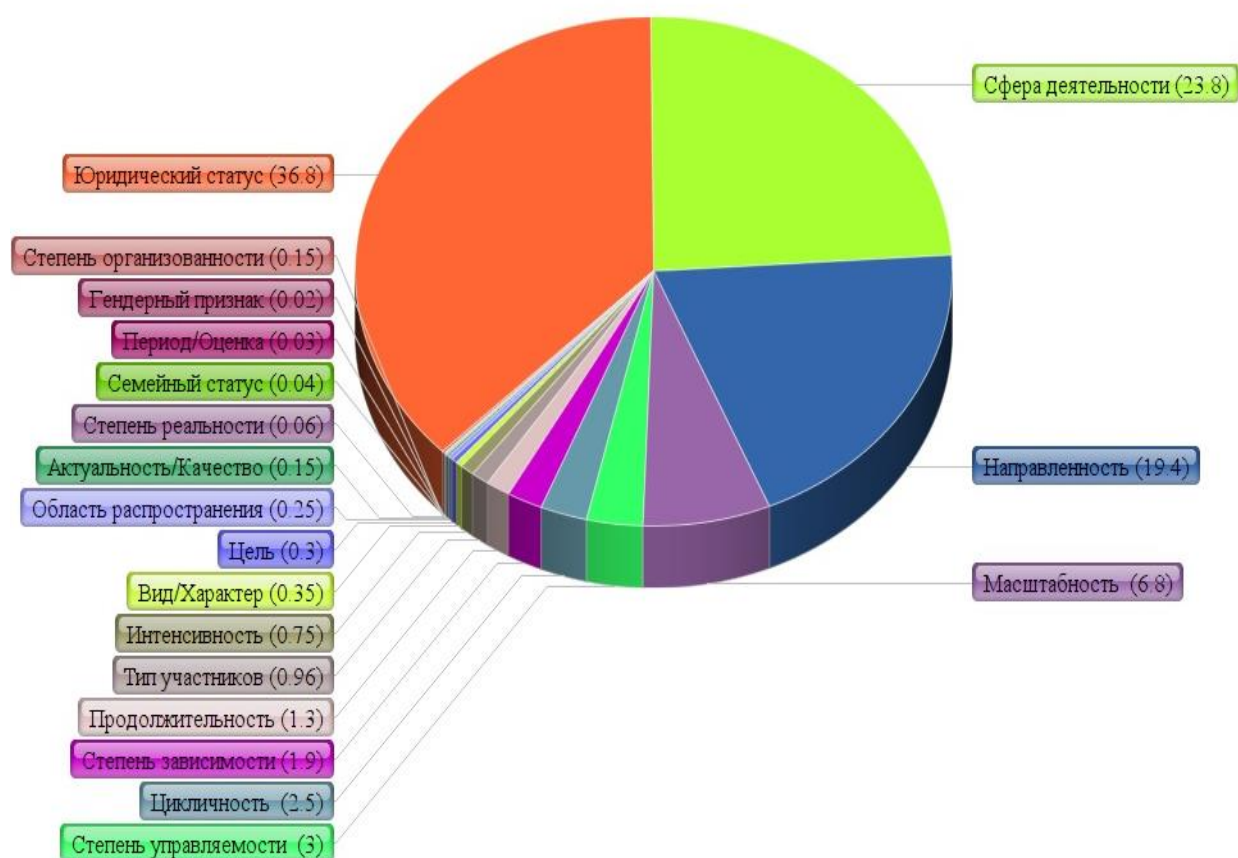
*Есть еще и белая миграция, огромное количество восточноевропейских мигрантов в Австрии [ЛКЛ].*

27. Праздники: новогодняя.

*Сезон "новогодней миграции" начался в Китае, миллионы людей отправляются с мест работы в родные края на праздники, а затем будут возвращаться обратно, сообщает в воскресенье информагентство Синьхуа [ЛКЛ].*

### 3.3.3. Модель синтагматического микрополя на основе индекса частотности

На основании анализа функционирования имен прилагательных (всего 19 693 единицы) определяется индекс частотности каждого модуля (см. Приложение – таблица 1). Количественный анализ позволяет систематизировать все выделенные модули в порядке убывания в зависимости от индекса частотности (см. рис. 8).



**Рис. 8. Семантические модули  
синтагматического микрополя «Миграция»**

Представленная модульная классификация на основе анализа синтагматической связи слова «Миграция» демонстрирует специфику коммуникативного значения исследуемого концепта и значительно расширяет его содержание. Всего выделено 27 семантических модулей, на рис. 8 не представлены шесть семантических модулей, имеющих самый незначительный индекс частотности: «Возраст», «Конфессиональность», «Расстояние», «Цвет» (0.01), «Праздник» (0.05). (см. рис. 8).

Центральное место занимают три первых модуля – «Юридический статус», «Сфера деятельности» и «Направленность». Модуль «Юридический статус» представлен 15 единицами, из которых наиболее частотными являются «незаконная / нелегальная». Семантический модуль «Сфера деятельности» включает 30 единиц и подразделяется на политическую, экономическую, трудовую, спортивную, культурную, социальную и медицинскую сферы деятельности, индекс частотности показывает, что наиболее важными сферами являются трудовая и экономическая, причем подчеркивается ее теневой характер. Следует отметить, что из всех видов спорта выделяется только один – хоккей.

Следующий модуль «Направленность» представлен 12 единицами, но показатели внутренней направленности в шесть раз выше, чем показатели внешней направленности. Четвертый модуль «Масштабность» актуализирован 27 единицами и доминирует в этом модуле единица «массовая». Практически все признаки, входящие в данный модуль подчеркивают масштабность территориальных движений. Пятый модуль «Степень управляемости» включает 7 единиц, при этом признак «неконтролируемая» встречается в 529 случаях, что и выводит этот модуль на пятое место. Шестой модуль «Цикличность» состоит из 16 единиц и подтверждает наличие ранее выделенной семы «ежедневные поездки», так как центральное место принадлежит признаку «маятниковая».

Семантический модуль «Степень зависимости» выражен 6 единицами и подчеркивает вынужденный характер миграционных потоков. Модуль

«Продолжительность» включает 21 единицу, наиболее частотными из которых являются «временная» и «постоянная», а также отмечается непрерывный характер перемещений. «Тип участников» представлен 27 единицами и демонстрирует особый интерес к мигрантам из Китая, Израиля и Украины. Семантические модули «Интенсивность» и «Характер» отражены 20 и 18 единицами соответственно, с центральными признаками «активная», «замещающая» и «стихийная». Модуль «Интенсивность» показывает усиливающийся характер миграционных потоков в современном мире, а модуль «Характер» представляет миграцию как противоречивый процесс, который может быть мирным или враждебным, однонаправленным или взаимным. Следующий модуль «Цель» представлен 9 единицами, три из которых являются наиболее важными: «интеллектуальная», «образовательная» и «профессиональная». Модуль «Область распространения» состоит из 8 единиц и обращен, в первую очередь, к российской миграции.

Семантические модули «Актуальность», «Качество» и «Степень организованности» представлены соответственно 7, 9 и 10 единицами, центральными из которых выступают «современная», «древняя», «цивилизованная» и «упорядоченная». Модуль «Степень организованности» в равной степени акцентирует внимание на то, что миграция воспринимается одновременно как упорядоченный и неупорядоченный процесс. Еще один немногочисленный модуль «Степень реальности» актуализирован 6 единицами с ведущей характеристикой «возможная». Модуль «Семейный статус» представлен 4 единицами, показывая значимость распространения «брачной» миграции.

Семантические модули «Период» и «Оценка» состоят из 3 и 41 признака, но при этом занимают одно и то же место, так как модуль «Оценка» включает большое количество примеров единичной синтагматической связи. Данные модули выдвигают на первый план такие характеристики как «послевоенная», «нежелательная» и «положительная».

Модуль «Гендерный признак», естественно, подразделяет процесс миграции на «мужской» и «женский», причем практически в равной степени. Последние семантические модули «Возраст», «Конфессиональность», «Расстояние», «Цвет», «Праздник» представлены небольшим количеством единиц, интересно отметить, что отдельно выделяется детская миграция, а из всех праздников – период новогодних каникул, также представлен только один вид религии – мусульманская.

Корпусный анализ синтагматической связи слова «Миграция» позволяет выделить 316 признаков, актуализирующих коммуникативное значение концепта «Миграция». Для построения модели синтагматического микрополя «Миграция» проводится количественный анализ данных корпусов и представляется общее количество встречаемости каждой единицы в отдельности, близкие по значению единицы объединены в одну строку (см. Приложение – таблица 2). Данная классификация позволяет представить модель синтагматического микрополя «Миграция» (см. рис. 9).



**Рис. 9. Модель синтагматического микрополя «Миграция»**

Ядро синтагматического микрополя «Миграция» составляют признаки в диапазоне от 7, 000 до 1,000, ближнюю периферию – от 999 до 100, среднюю периферию – от 99 до 20, дальнюю периферию – от 19 до 2. Единичные признаки не учтены в данной модели, так как не позволяют сделать достоверные выводы (см. рис. 9).

Ядерные характеристики демонстрируют, что территориальные перемещения населения, в первую очередь, связаны с трудовой деятельностью, а именно, как показывают проанализированные примеры, с поиском работы, желанием достойно обеспечить свою семью и улучшить условия существования. Миграционные потоки приобретают массовый характер, что актуализирует этот феномен для всего мира. При этом подчеркивается, что этот процесс нередко связан с нарушением закона, с тем, что мигранты не проходят необходимые процедуры регистрации и, как следствие, они не могут трудоустроиться официально, что бывает выгодно работодателям, уклоняющимся от уплаты налогов, а это наносит урон экономике страны. Ядро модели также фиксирует особую значимость перемещений в рамках одной страны.

Признаки ближней периферии напрямую связаны с ядерными признаками и позволяют сделать вывод о том, что процесс миграции носит вынужденный характер, это связано с необходимостью обеспечивать достойный уровень жизни. Признак «временная» подразумевает, что большинство мигрантов стремятся вернуться на родину. Из-за массового характера и непрерывности данный процесс невозможно взять под абсолютный контроль. Интересно, что одна из волнующих тем для России связана с миграцией из Китая, общая тенденция – выделять отдельные этнические и национальные миграции, так как каждой из них присущи свои характерные черты, что отражается и в зонах средней, и дальней периферии.

В зоне средней периферии актуализируются новые признаки, обозначающие мотивацию миграционных потоков, а именно получение образования, тогда миграции приобретают уже свободный и законный

характер. Но при этом выражается отношение к большим потокам мигрантов, которые нередко воспринимаются как нежелательные гости.

В зоне дальней периферии отражаются наименее значительные, но немаловажные признаки. Они, с одной стороны, положительно характеризуют процессы перемещения (привлечение квалифицированных кадров, экономическое процветание, сбалансированное территориальное перераспределение), с другой стороны, показывают и ее недостатки, такие как: неупорядоченность, избыточность, незаконность.

В результате, акцентируя внимание только на ядерных признаках и признаках, представляющих ближнюю периферию, обобщенное коммуникативное значение можно представить следующим образом: миграция – это массовые, вынужденные, внутренние или внешние перемещения, связанные с поиском работы; неконтролируемый процесс перемещения; процесс, связанный с нарушением законодательства и пребывания в стране.

#### **3.3.4. Антонимичные признаки**

##### **в модели синтагматического микрополя**

Представленная модель синтагматического микрополя «Миграция» (см. рис. 9) доказывает актуальность и сложность изучаемого концепта. Сложность исследования концепта «Миграция» заключается, прежде всего, в его противоречивости, что подтверждается результатами корпусного анализа, который позволяет выявить большое количество антонимичных признаков:

- 1) зарегистрированная / незарегистрированная;
- 2) контролируемая / неконтролируемая;
- 3) регулируемая / нерегулируемая;
- 4) неуправляемая / управляемая;
- 5) скрытая / открытая;
- 6) квалифицированная / неквалифицированная;
- 7) временная / постоянная;
- 8) краткосрочная / долгосрочная;



- 9) прямая / обратная;
- 10) ближняя / дальняя;
- 11) однонаправленная / двусторонняя;
- 12) высокая / низкая;
- 13) быстрая / постепенная;
- 14) большая / маленькая;
- 15) значительная / незначительная;
- 16) массовая / единичная;
- 17) официальная / неофициальная;
- 18) санкционированная / несанкционированная;
- 19) упорядоченная / неупорядоченная;
- 20) системная / бессистемная;
- 21) мирная / немирная;
- 22) насильственная / свободная;
- 23) современная / древняя;
- 24) реальная / фиктивная;
- 25) выгодная / невыгодная;
- 26) желательная / нежелательная;
- 27) легкая / тяжелая;
- 28) положительная / отрицательная;
- 29) спасительная / убийственная;
- 30) возвратная / невозвратная;
- 31) законная / незаконная;
- 32) легальная / нелегальная;
- 33) организованная / неорганизованная;
- 34) выездная / въездная.

### **3.3.5. Модель синтагматического микрополя**

Семная и когнитивная интерпретации единиц, актуализирующих синтагматические связи слова «Миграция», позволяют выделить

дополнительные, ранее не выявленные, дифференциальные семы, входящие в коммуникативное значение концепта «Миграция»:

- 1) «непрерывный процесс» («постоянная», «непрекращающаяся», «непрерывная», «нескончаемая», «бесконечная»);
- 2) «перемещение на близкие расстояния» («ближняя»);
- 3) «перемещение на дальние расстояния» («дальняя»);
- 4) «процесс, имеющий массовый характер» («массовая», «масштабная», «тотальная», «мировая», «поголовная», «колоссальная»);
- 5) «духовный процесс» («ментальная», «моральная»);
- 6) «переход из одной партии в другую» («депутатская», «межпартийная», «межфракционная»);
- 6) «переход из одной отрасли в другую» («межотраслевая»);
- 7) «передвижения внутри компании» («кадровая», «офисная»);
- 8) «переход игроков из одной команды в другую» («хоккейная»);
- 9) «процесс, провоцирующий увеличение преступности» («преступная», «криминальная»);
- 10) «неконтролируемый, беспорядочный процесс» («неуправляемая», «беспорядочная», «бессистемная»);
- 11) «процесс, происходящий мирным путем» («мирная»);
- 12) «процесс, происходящий немирным путем» («немирная», «агрессивная»);
- 13) отпуск («отпускная»);
- 14) «процесс, который идет с древних времен» («древняя», «старая», «доисторическая»);
- 15) «процесс, приносящий пользу обществу» («полезная», «нужная», «выгодная», «спасительная»);
- 16) «обмен научным опытом» («интеллектуальная»);
- 17) «круговое движение» («циркулярная»);
- 18) «смена религии» («религиозная»)

- 19) «временное перемещение» («временная», «сезонная», «периодическая», «циклическая», «возвратная», «эпизодическая», «краткосрочная»);
- 20) «перемещение на постоянное место жительства» («безвозвратная»);
- 21) «перемещение по собственному желанию» («добровольная», «самодеятельная»);
- 22) «вынужденное перемещение» («вынужденная», «принудительная», «насильственная»);
- 23) «организованный процесс» («организованная», «упорядоченная»);
- 24) «неорганизованный процесс» («неорганизованная», «неупорядоченная»);
- 25) «процесс, подлежащий статистическому учету» («валовая», «чистая»<sup>1</sup>);
- 26) «перемещение отдельных лиц» («индивидуальная»);
- 27) «законное перемещение» («законная»);
- 28) «незаконное перемещение» («незаконная», «нелегальная», «тайная», «скрытая»);
- 29) «путешествие» («туристическая»);
- 30) «процесс, увеличивающий культурное и этническое разнообразие страны» («мультикультурная», «этническая»);
- 31) «перемещение с целью купли-продажи» («челночная»<sup>2</sup>);
- 32) «процесс, изменяющий социальный состав принимающей страны»;
- 33) «процесс, преобразующий языковую среду» («постоянная»<sup>3</sup>).

---

<sup>1</sup> Чистая миграция – общее количество въехавших / прибывших или выехавших / выбывших мигрантов [ММП, [https://migration\\_law.academic.ru](https://migration_law.academic.ru)] (дата обращения: сентябрь 2018 – декабрь 2018)

<sup>2</sup> Челночная миграция – краткосрочная миграция, имеющая целью куплю-продажу товаров в различных странах и получение соответствующей прибыли на разнице между покупкой и продажной ценой [МСОТ, 2005, с. 255].

<sup>3</sup> Постоянная миграция – перемещение внутри страны и за ее пределами, в результате чего изменяется социальный и этнический состав населения в странах, преобразуется языковая среда: нивелирование языковых различий, усвоение чужого языка, возникновение этноязыковых конфликтов, появление новых языковых вариантов [СЛТ, [https://linguistics\\_dictionary.academic.ru](https://linguistics_dictionary.academic.ru)] (дата обращения: сентябрь 2018 – декабрь 2018)

В ходе анализа синтагматических связей слова «Миграция» на основе корпусов выявлены примеры, которые расширяют коммуникативное значение исследуемого концепта и дополняют вышеперечисленный список дифференциальных сем.

1. Дифференциальная сема: «процесс, сближающий разные культуры».

*Сезонная же миграция отдельных групп населения сближала обе культуры* [А. Голяндин. Аркаим и другие города Урала // Знание-сила, 2013, НКРЯ].

2. Дифференциальная сема: «форма адаптации».

*Миграция есть форма адаптации, являющаяся сущностной характеристикой рода, перманентная миграция как свойство человека была ступенью эволюции* [ЛКЛ].

3. Дифференциальная сема: «уход в себя».

*Мало того, что общество запугано, происходит внутренняя миграция, человек уходит в свою внутреннюю жизнь, говорит: меня ничего не интересует, ни политика, ничего, я не хочу ничего знать* [ЛКЛ].

4. Дифференциальная сема: «неотъемлемая черта современности».

*Что же касается разговоров о ползучей экспансии, то трансграничная миграция рабочей силы стала неотъемлемой чертой современности* [Овчинников В.В. Размышления странника, 2012, НКРЯ].

5. Дифференциальная сема: «процесс, компенсирующий дефицит кадров».

*Сегодня для России, где неизбежно дальнейшее старение и сокращение населения в трудоспособном возрасте, внешняя миграция может быть одним из способов компенсации дефицита кадров для экономики* [ЛКЛ].

6. Дифференциальная сема: «возможность самореализации».

*Идет сильная миграция сельского населения в города, которые дают человеку больше возможностей для самореализации* [ЛКЛ].

7. Дифференциальная сема: «бегство от нищеты».

*Но, как и в прошлом, **массовая миграция** – это почти всегда бегство от голода и нищеты или подогреваемых ими вооруженных конфликтов* [Перед главным вызовом цивилизации. Взгляд из России, 2005, НКРЯ].

8. Дифференциальная сема: «процесс, оказывающий влияние на гендерный состав населения страны».

*Этническая миграция деформирует пропорции населения Москвы по полу* [ЛКЛ].

9. Дифференциальная сема: «особая область науки».

*Глобализация процессов **трудовой миграции** вызывала необходимость формирования новой междисциплинарной науки – миграциологии* [Окладникова Е.А. Трудовая миграция, 2014, НКРЯ].

*Появление в этот период **масштабной международной миграции** было явлением принципиально новым, оказавшимся в центре научного и общественного внимания* [Снижение масштабов внутренней миграции населения в России: опыт оценки динамики по данным текущего учета // Вопросы статистики, 2004, НКРЯ].

10. Дифференциальная сема: «фактор повышения конкурентоспособности».

*Чаще всего **незаконная миграция** создает сильную конкуренцию для безработных россиян* [Владимир А. Кто сметлой к нам придет? // Труд–7, 2005.12.16, НКРЯ].

11. Дифференциальная сема: «причина семейных драм».

*Для многих из них **трудовая миграция** становится спасением, но, в то же время, и причиной семейных драм* [ЛКЛ].

*Началась **массовая миграция** населения в поисках работы, рвутся семейные узы* [ЛКЛ].

12. Дифференциальная сема: «процесс, в котором преимущественно участвуют мужчины».

*В отличие от миграции на постоянное место жительства временная **трудовая миграция** имеет преимущественно «мужское» лицо* [ЛКЛ].

13. Дифференциальная сема: «доходный бизнес».

*Незаконная миграция – весьма доходный бизнес: по экспертным данным, доход от перевозки незаконных мигрантов составляет две трети доходов наркобизнеса* [Захаров П. ФСБ: мигранты вышли из-под контроля // РБК Daily, 2008.09.10, НКРЯ].

14. Дифференциальная сема: «путь в рабство».

Ведь незаконная миграция – прямой путь в рабство [Иванова О. Нелегальные мигранты в России становятся рабами и вывозятся на Северный Кавказ // Новый регион 2, 2009.12.01, НКРЯ].

*Кроме того, для многих добровольная миграция в Россию заканчивается рабством* [Зубов М. Сами мы не местные ... // Труд–7, 2004.03.05, НКРЯ].

15. Дифференциальная сема: «процесс, представляющий угрозу национальной безопасности».

*Нелегальная миграция – это прямая угроза безопасности страны, правда, больше безопасности экономической* [Виноградов А. Россиян защитят от мигрантов и друг от друга // РБК Daily, 2004.09.09, НКРЯ].

*Учитывая то, что в России незаконная миграция переплетена с проблемами коррупции, неэффективностью деятельности правоохранительных органов, это создает в долгосрочном плане большую угрозу безопасности страны* [ЛКЛ].

16. Дифференциальная сема: «фактор, стимулирующий коррупцию».

*К тому же нелегальная миграция – питательная среда коррумпированных чиновников и милиционеров, а об этом в последнее время все чаще говорят в столице* [Гондусов В. Попасть в Россию с востока проще // Труд–7, 2001.03.05, НКРЯ].

*И сегодняшняя нелегальная миграция – это огромная коррупционная кормушка, в частности, для московских чиновников», – уверен Шендерович* [ЛКЛ].

17. Дифференциальная сема: «источник распространения заболеваний».

*К тому же подталкивают обостряющиеся климатические, экологические проблемы, дефицит энергоресурсов, пресной воды, продовольствия, демографический взрыв, **неуправляемая миграция** и угроза глобальных эпидемий [Сборник. Россия в глобальной политике. Новые правила игры без правил, 2015, НКРЯ].*

*Неполноценное питание, **непрерывная миграция** создали реальную угрозу возникновения и распространения инфекционных заболеваний [Основание для оптимизма // Жизнь национальностей, 2003.06.18, НКРЯ].*

18. Дифференциальная сема: «процесс, ведущий к образованию инокультурных анклавов».

***Неконтролируемая миграция** приводит к образованию на территории России инокультурных анклавов [ЛКЛ].*

19. Дифференциальная сема: «фактор, тормозящий старение население».

*Большая **чистая миграция** в Россию может заметно затормозить старение российского населения и его убыль [Новое время, 18-07-2005, НКРЯ].*

20. Дифференциальная сема: «фактор, способствующий увеличению численности населения».

*Да, приток мигрантов в 90-е годы позволил компенсировать чуть не половину естественной убыли населения, но это была **особая миграция**, в ней преобладала репатриация бывших россиян, выехавших ранее в республики Союза, их детей и внуков [ЛКЛ].*

*Однако, по мнению экспертов, именно **интенсивная миграция** – главный источник решения демографических проблем в России [ЛКЛ].*

21. Дифференциальная сема: «фактор, негативно влияющий на язык титульной нации».

*И причиной тому – **миграция, спасительная** для нашей экономики, но убийственная для нашего языка [ЛКЛ].*

*С другой стороны, в результате миграции и глобализации язык засоряется иностранными словами, сленгом [Капица С.П. Парадоксы роста. Законы развития человечества, 2010, НКРЯ].*

22. Дифференциальная сема: «смещение населения».

*Это одна из составляющих процесса глобализации, пока происходит **активная миграция**, смещение населения [Любимская А. Бедные горожане // РБК Daily, 2008.03.21, НКРЯ].*

*В то же время **трудовая миграция** может угрожать генофонду страны [ЛКЛ].*

*Однако на протяжении последних пяти тысяч лет между ними имели место многочисленные контакты, происходили **постоянные миграции**, вследствие чего они непрерывно перемешивались друг с другом и превратились в одну нацию [ЛКЛ].*

23. Дифференциальная сема: «утечка мозгов».

*Самые устойчивые ассоциации слова "миграция" у нас либо "утечка мозгов", либо наплыв дешевой рабочей силы [Яковлева Е. «Люблю гулять по Красной площади, когда идет снег». Откровения Ирины Стивенсон, российской американки // «Известия», 2002.12.18, НКРЯ].*

24. Дифференциальная сема: «поставка дешевой рабочей силы».

*При умелом подходе миграция может стать донором для местной экономики, источником дешевой и квалифицированной рабочей силы, средством ускоренного социально-экономического развития [Насколько реальна для России 'китайская угроза'? // Известия, 2005.12.19, НКРЯ].*

25. Дифференциальная сема: «торговля живым товаром».

*Через государства Центральной Азии сегодня проходят не только маршруты **массовой миграции** – регион является и источником в торговле живым товаром [ЛКЛ].*



## Синтагматическое микрополе «Миграция»

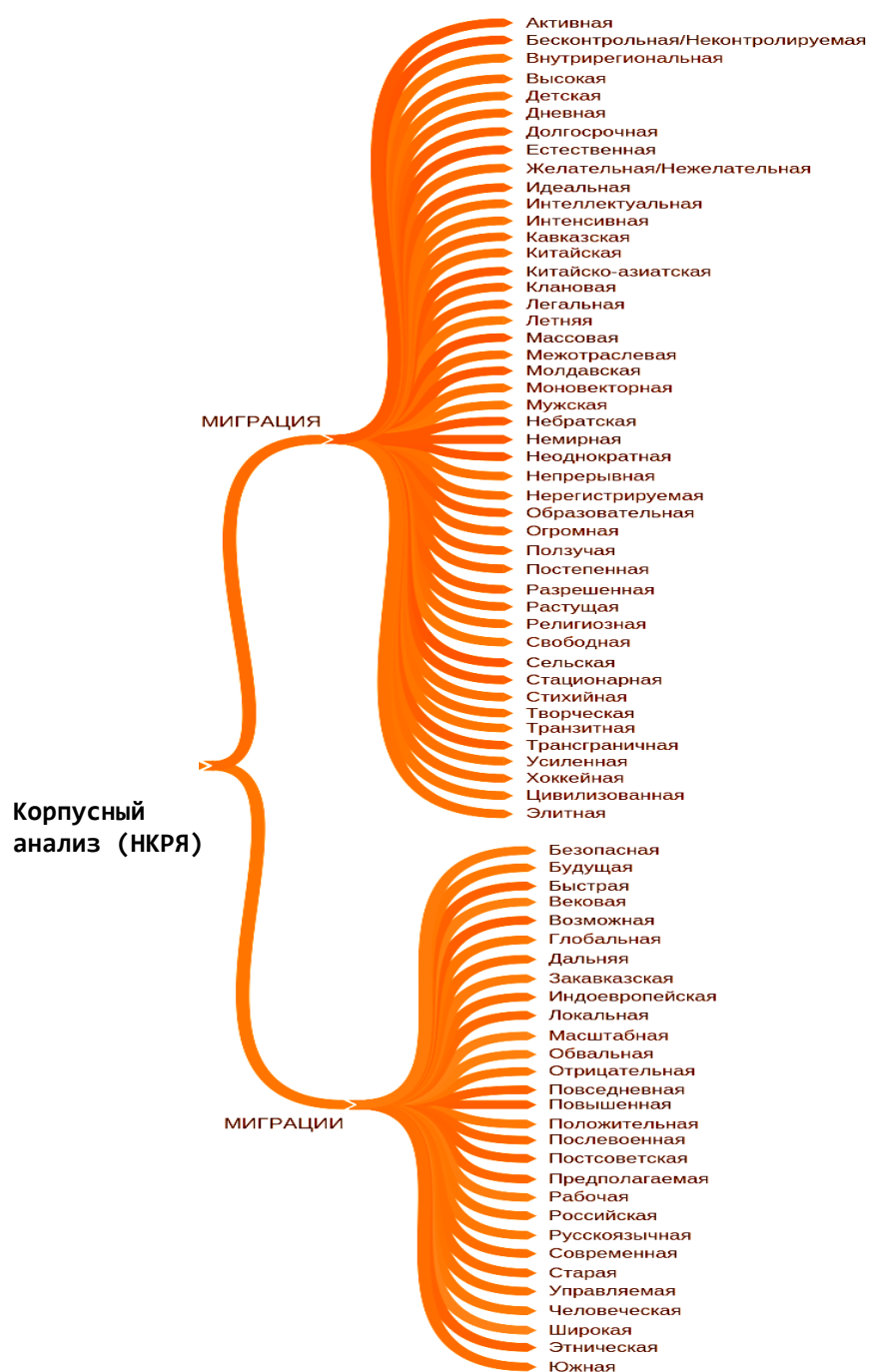
Корпусный анализ (ЛКЛ) МИГРАЦИИ

Австралийская  
 Агрессивная  
 Административная  
 Академическая  
 Армянская  
 Афганская  
 Банальная  
 Бессистемная/Системная  
 Белорусская  
 Бесконечная  
 Беспорядочная  
 Бесprecedентная  
 Ближневосточная  
 Великая  
 Вечерняя  
 Вечная  
 Внезапная  
 Внутриевропейская  
 Внутриреспубликанская  
 Волновая  
 Гипотетическая  
 Годовая  
 Двусторонняя  
 Деревенская  
 Длительная  
 Доисторическая  
 Дополнительная  
 Единичная  
 Излишняя  
 Избыточная  
 Инокультурная  
 Историческая  
 Каникулярная  
 Казахская  
 Квалифицированная  
 Климатическая  
 Колоссальная  
 Кратковременная  
 Кривая  
 Криминальная  
 Крупномасштабная  
 Круговая  
 Латвийская  
 Латентная  
 Массивная  
 Межстрановая  
 Межэтническая  
 Мексиканская  
 Ментальная  
 Местная  
 Мирная  
 Многочисленные  
 Молодежная  
 Московская  
 Насильственная  
 Нахальная  
 Недавняя  
 Необоснованная  
 Непрерывающаяся  
 Незарегистрированная  
 Нескончаемая  
 Новогодняя  
 Нормальная  
 Нужная  
 Открытая  
 Планируемая/Плановая  
 Повальная  
 Преступная  
 Привычная  
 Продолжающаяся  
 Прозрачная  
 Промышленная  
 Разрешенная  
 Разумная  
 Ранняя  
 Регулярная  
 Русская  
 Сексуальная  
 Славянская  
 Случайная  
 Справедливая  
 Среднеазиатская  
 Ступенчатая  
 Существенная  
 Территориальная  
 Тотальная  
 Тренерская  
 Тюркская  
 Усиливающаяся  
 Ускоренная  
 Устойчивая  
 Утренняя  
 Фиктивная  
 Форсированная  
 Фракционные  
 Цепная  
 Чрезмерная

## Синтагматическое микрополе «Миграция»

Корпусный анализ (ЛКЛ) МИГРАЦИЯ

Азиатская  
 Асимметричная  
 Белая  
 Ближняя  
 Большая/Небольшая  
 Бурная  
 Вертикальная  
 Взаимная  
 Внутрикраевая  
 Внутрироссийская  
 Внушительная  
 Возросшая  
 Всеобщая  
 Встречная  
 Выборочная  
 Выгодная/Невыгодная  
 Выездная/Въездная  
 Вытесняющая  
 Городская  
 Грамотная  
 Гуманная  
 Деловая  
 Демографическая  
 Депутатская  
 Дикая  
 Долговременная  
 Древняя  
 Еврейская  
 Европейская  
 Ежегодная  
 Женская  
 Заметная  
 Замещающая  
 Замирающая  
 Зарегистрированная  
 Зарубежная  
 Значительная/Незначительная  
 Индустриальная  
 Иностранная  
 Исходящая  
 Кадровая  
 Катастрофическая  
 Качественная  
 Классическая  
 Колониальная  
 Контролируемая  
 Крестьянская  
 Крупная/Крупнейшая  
 Культурная  
 Легкая  
 Маленькая  
 Малоквалифицированная/Низкоквалифицированная  
 Медицинская  
 Межпартийная  
 Межфракционная  
 Мировая  
 Многовековая  
 Моральная  
 Мощная  
 Мусульманская  
 Намеренная  
 Национальная  
 Неизбежная  
 Некачественная  
 Неконституционная  
 Немецкая  
 Неожиданная  
 Неофициальная/Официальная  
 Непосредственная  
 Нерегулируемая/Регулируемая  
 Несанкционированная/Санкционированная  
 Неславянская  
 Неупорядоченная/Упорядоченная  
 Неуправляемая  
 Низкая  
 Нормальная  
 Нынешняя  
 Обратная  
 Однонаправленная  
 Осмысленная  
 Особая  
 Отпускная  
 Офисная  
 Ощутимая  
 Перманентная  
 Плавная  
 Плановая  
 Плюсовая  
 Поголовная  
 Позорная  
 Полезная  
 Политическая  
 Преувеличенная  
 Прибыльная  
 Профессиональная  
 Прямая  
 Реальная  
 Регистрируемая  
 Сегодняшняя  
 Семейная  
 Серьезная  
 Сильная  
 Социальная  
 Спасительная  
 Специфическая  
 Стабильная  
 Столичная  
 Стремительная  
 Структурная  
 Студенческая  
 Суточная  
 Таджикская  
 Текущая  
 Теневая  
 Точечная  
 Тяжелая  
 Убийственная  
 Увеличивающаяся  
 Удачная  
 Украинская  
 Управляемая  
 Упрощенная  
 Успешная  
 Физическая  
 Формальная  
 Циркулярная  
 Частая  
 Эффективная



**Рис. 10. Синтагматическое микрополе «Миграция»**

Таким образом, представленная модель демонстрирует значительное расширение семантического потенциала концепта «Миграция». Следует отметить, что использование двух словоформ «миграция» / «миграции» и двух корпусов дает возможность проанализировать достаточно большой объем материала, и представить объективные выводы. На актуализированной модели отражаются следующие данные: анализ синтагматической связи словоформы

«миграция» в Национальном корпусе русского языка выявляет 48 признаков, словоформы «миграции» – 29 признаков, в общей сложности 77 признаков. Анализ корпуса лаборатории Лейпцигского университета значительно расширяет список признаков: словоформа «миграция» – 140 единиц, словоформа «миграция» – 99 единиц. Всего представлено 316 единиц, актуализирующих коммуникативное значение исследуемого концепта (см. рис. 10).

Компонентный анализ единиц, актуализирующих синтагматические связи слова «Миграция» позволяет проанализировать коммуникативное значение исследуемого объекта и представить его 33 дифференциальными семами. При изучении синтагматических связей, с помощью контекстуального анализа, дополнительно выделено 25 дифференциальных сем. Таким образом, коммуникативное значение концепта «Миграция» представлено 58 дифференциальными семами.

### **3.4. Моделирование ассоциативно-вербального микрополя «Миграция»**

#### **3.4.1. Описание хода эксперимента**

Свободный ассоциативный эксперимент был проведен без количественного ограничения. Информантам предлагалось написать на карточке всевозможные ассоциации на слово-стимул «Миграция». В эксперименте приняли участие 205 студентов<sup>1</sup>, обучающихся в вузах города Перми. Возраст респондентов от 18 до 23 лет, в эксперименте принимали участие и девушки, и молодые люди, но гендерная специфика не учитывалась, так как это не входит в задачи данного исследования.

---

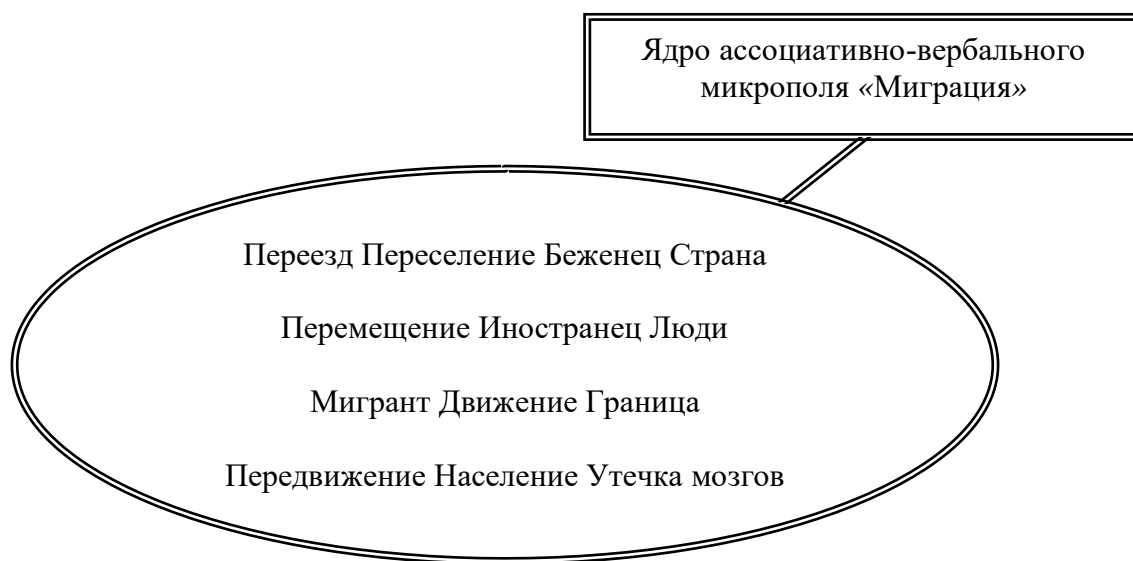
<sup>1</sup> Выбор респондентов, а именно молодых людей в возрасте от 18 до 25 лет обусловлен тем, что именно эта возрастная аудитория является «социально перспективной», молодое поколение в ближайшем будущем будет определять базовые социальные тенденции [Ерофеева, Белоусов, 2015, с. 85]. Именно в этот период происходит «становление языковой личности и, значит, в ассоциациях находит отражение сформировавшаяся языковая способность участника эксперимента. Относительная стабильность языковой способности носителей языка может служить основой для характеристики массового сознания в российском обществе на ближайшие 20–30 лет, то есть на период, когда нынешние испытуемые будут составлять активное ядро общества» [РАС, 2000, с. 192].

От каждого информанта в среднем были получены от 3 до 10 реакций, общее количество ассоциаций составило 1 230. Для анализа были отобраны только ассоциации, связанные с миграцией населения – 1 140 реакций. Количественный анализ материала, полученного в результате свободного ассоциативного эксперимента, позволяет сформировать ассоциативно-вербальное микрополе «Миграция», что является первым этапом анализа всех полученных реакций. Ассоциативно-вербальное поле формируется по аналогии со словарной статьей ассоциативных словарей (см. Приложение – словарная статья).

### 3.4.2. Модель ассоциативно-вербального микрополя

К ядру ассоциативно-вербального микрополя «Миграция» относятся реакции в диапазоне частоты от 65 до 10, к зоне ближней периферии – относятся реакции в диапазоне от 9 до 3 и в зону дальней периферии включаются реакции в диапазоне от 2 и до единичных реакций (см. рис. 11).

В процентном соотношении от общего количества реакций, зоны представлены достаточно равномерно. Ядро ассоциативно-вербального микрополя составляет 30 %, зона ближней периферии – 39 % и зона дальней периферии – 31 %.



**Рис. 11. Реакции, входящие в ядро ассоциативно-вербального микрополя «Миграция»**

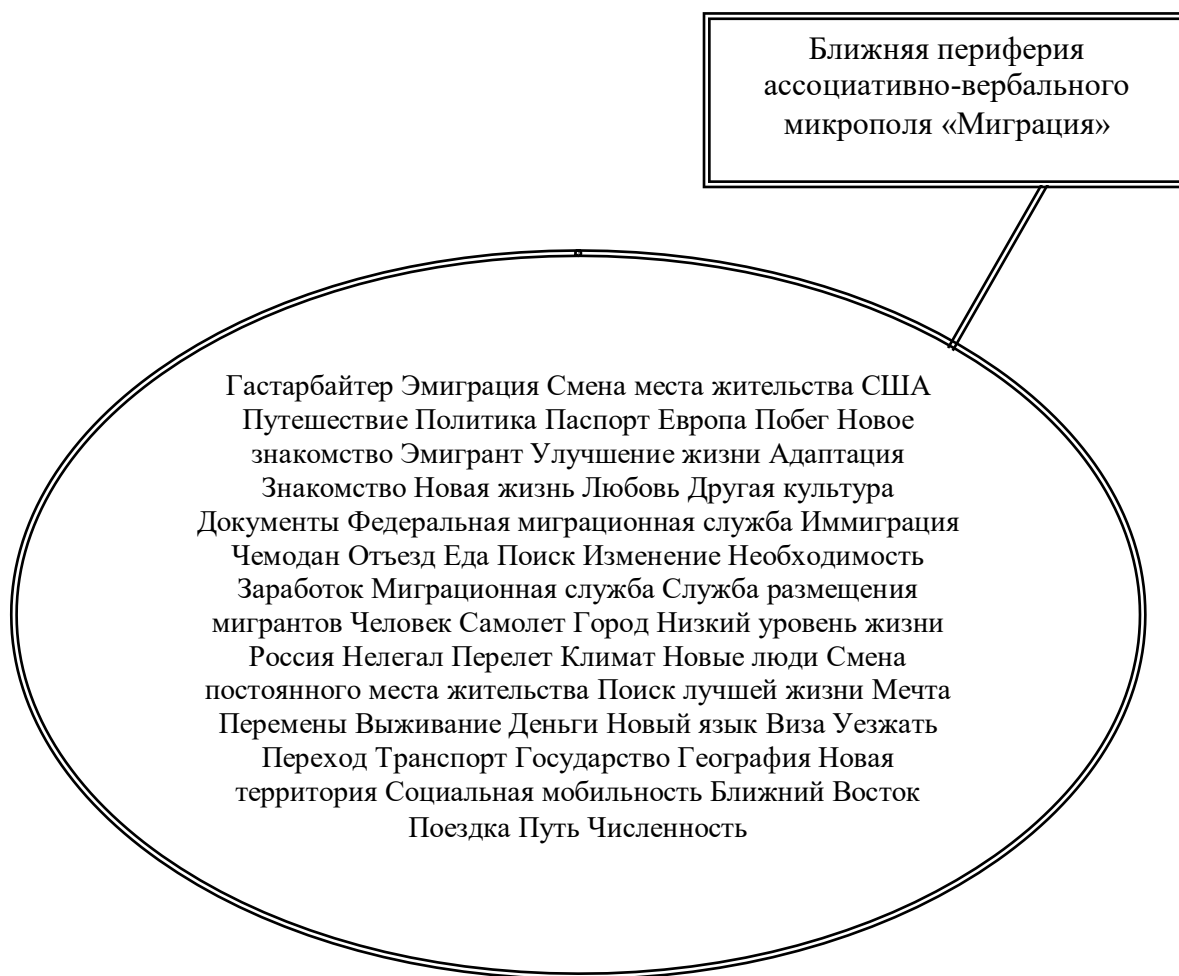
В ядро ассоциативно-вербального микрополя попадают реакции, которые входят в синонимический ряд слова «Миграция»: «переезд», «переселение», «перемещение», «движение», «передвижение». Ассоциация «работа» совпадает с ядерной синтагматической связью слова «Миграция» «трудовая», как демонстрирует корпусный анализ его синтагматических связей, данный признак занимает второе место. Также данная ассоциация актуализирует дифференциальную сему понятийного микрополя «Миграция» – «поиск работы». В ядро также попадают главные участники миграционных процессов по мнению респондентов: беженец, иностранец, люди, мигрант, население. Отметим, что реакции беженец, война, проблемы выражают и подтверждают семы понятийного микрополя – «перемещение вследствие военных действий». Сема «утечка мозгов» выделяется в результате корпусного анализа синтагматических связей слова «Миграция», в данном микрополе реакция относится к ядерному признаку.

Интересный факт, что в сознании носителей русского языка слово-стимул «Миграция» ассоциируется с религией (ислам), ранее проведенный анализ его синтагматического микрополя демонстрирует признаки «религиозная» и «мусульманская».

Анализ ядерных ассоциаций позволяет сформулировать общее значение слова «Миграция», актуальное для русских молодых людей. Миграция – перемещение населения, переезд, зачастую вследствие военных действий или с целью поиска работы; утечка высококвалифицированных специалистов; виды миграции: трудовая, вынужденная, религиозная, интеллектуальная.

В зону ближней периферии также попадают ассоциации, которые входят в синонимический ряд слова «Миграция»: эмиграция, путешествие, побег, иммиграция, изменение, переход. Также выделяются участники миграционных потоков: гастарбайтер, эмигрант, человек, иммигрант, чернорабочие, нелегал, чужие. В данной зоне появляются ассоциации, связанные с национальностью и отдельными странами: США, Европа, Россия, Ближний Восток, Украина, Сирия, таджики. Подчеркнем, что такие

страны, как США и Сирия, появляются только в ассоциативно-вербальном микрополе «Миграция» (см. рис. 12).



**Рис. 12. Реакции, входящие в ближнюю периферию  
ассоциативно-вербального микрополя «Миграция»**

Как в ядерной зоне, так и в зоне ближней периферии четко прослеживается сема «вынужденное перемещение» (необходимость, выживание, насильственное выдворение, вынужденность, безработица, низкий уровень жизни, кризис, бедная страна). Ассоциации, входящие в зону, актуализируют семы понятийного микрополя:

- «поиск работы» (заработок, деньги);
- «перемещение с целью получения образования» (образование);
- «перемещение из-за климатических условий» (климат, теплые края).

Ассоциации, входящие в зону, также актуализируют синтагматическую связь слова «Миграция» и семы его синтагматического микрополя:

- «политическая» (политика, политическое убежище);

- «инокультурная» (другая культура);
- «туристическая» (отдых);
- «форма адаптации» (адаптация, культурный шок, новый язык);
- «смещение населения» (изменение генов);
- «обмен научным опытом»;
- «область науки» (наука);
- «источник распространения заболеваний» (заболевания).

Зона дальней периферии включает наибольшее количество ассоциаций (см. рис. 13).

В зоне ближней периферии появляется указание на массовый характер территориальных перемещений (массы, численность), а также на легальность / нелегальность миграционных потоков (нелегал, закон, паспорт, документы, федеральная миграционная служба, миграционная карта, виза), хотя в синтагматическом микрополе данный признак занимает центральное место и входит в ядерную зону, как и уровень квалификации приезжих рабочих (чернорабочие). В анализируемой зоне появляется ссылка не только на территориальное перемещение, но и на социальное, как и в понятийном микрополе «Миграция» (см. рис. 13).

Изучение зоны ближней периферии предоставляет и новые данные, например, дает возможность установить дополнительные синонимы, актуализированные в сознании носителей русского языка: отъезд, перемена, поездка, дорога, путь, перенаселение, изменение локации. При этом возникают дополнительные дифференциальные семы: «поиск новой жизни» (улучшение жизни, поиск, поиск лучшей жизни, новый образ жизни), «осуществление мечты» (мечта), «любовь» (за любимым, любовь), «новые знакомства» (новое знакомство, знакомств, новые люди), «поиск убежища» (убежище, политическое убежище). Заметим, что в данном блоке также появляются интересные ассоциации, например, «еда», «журналист», что не представлено ни в одном ранее исследуемых микрополях.



Новый образ жизни, Насильственное выдворение, Вынужденность, Безработица, За любимым  
Культурный шок, Культура, Миграционная карта, Закон, Иммигрант, Чужие, Новое место,  
Поезд Новое место жительства, Новый дом, Континент, Изменение генов, Украина, Сирия,  
Таджики, Ислам, Отдых, Образование, Наука, Чернорабочие, Дорога, Политическое убежище  
Существительное, Перенаселение, Сезон, Теплые края, Изменение локации, Бедная страна  
Кризис, Заболевание, Другая страна, Биология, Массы, Затраты, Журналист, Начало, Новое  
Обновление, Свобода, Лучшая жизнь, Надежда на лучшую жизнь, Улучшение условий, Бегство  
Новые возможности, Репрессия, Сложности, Трудности, Неопределенность, Взаимодействие  
Загранпаспорт, Гринкарта, Таможня, Народ, Нерусский, Плановый переезд, Въезд,  
Пересечение Дом, Заграница, Другой город, Прирост, Сеть, Упадок экономики,  
Экономический кризис, СССР Германия, Татары, Армяне, Азербайджанцы, Туризм, Учеба,  
Студент, Исследователь, Нужда, Бедность, Нищета, Условия труда, Терроризм, Недовольство,  
Миграционная политика, Убежище, Государственное регулирование, Живые организмы,  
Наводнение, Море, Трава, Экология, Время, Время года, Временная, Тепло, Теплая страна,  
Эмоции, Семья, Смена местоположения, Высокий уровень жизни, Приспособление, Новая  
культура, Язык, Другой язык, Болезнь, Полет, Смена страны, Отток населения, Новая работа,  
Незаконно, Массовость, Природа, Обитание, Незаконная Перепоселение, Возможность начать  
новую жизнь, Открытия, Старт, Опыт, Цель, Смена окружения, Изменение жизни, Изменение  
жизненных условий, Надежда на лучшую жизнь, Перспективы, Возможности, Улучшение  
условий жизни, Надежда, Стремление к лучшему, Улучшение, Бег, Бежать, Принуждение,  
Бедствие, Катастрофа, Проблемы в стране, Обстоятельства, Зарабатывание денег, Желание  
заработать деньги, Поиск счастья, Счастье, Скрыться от проблем, Жизненные трудности,  
Качество жизни, Комфорт, Нестабильность, Неудобства, Благополучие, Финансовые  
обстоятельства, Культурный барьер, Мультикультуризм, Культурное обогащение, Незнание  
порядков, Английский язык, Языковой барьер, Бюрократия, Проблемы с документами,  
Трудовая Виза, Билеты, Разрешение на временное проживание, Вид на жительства,  
Легализация, Паспортная служба, Кто-то, Гражданин другой страны, Коренной житель,  
Общество, Понаехавшие, Чурки, Рабы, Коллектив, Больница, Переезд на постоянное место  
жительства, Убытие, Уход, Приезд, Транспортировка, Переправа, Жилье, Приобретение нового  
жилья, Атлас, Ареал, Новый регион, Другой материк, Новое место расположения, Столица,  
Земной шар, Экспорт, Импорт, Нехватка ресурсов, Израиль, Ирак, Детройт, Африка, Средняя  
Азия, Восток, Мексика, Азия, Африканцы, Негры, Люди восточных стран, Арабы,  
Национальность, Национализм, Нация, Вещи, Турист, пляж, Вокзал, Образование в  
медицинской сфере, Зачет, Ученик, Ума ученых, Упадок, Обеспеченность, Бездомные,  
Трудоустройство, Поиск работы, Смена работы, Командировка, Мало рабочих мест, Рынок  
труда, Далеко, Рост преступности, Преступность, Конфликт, Беспорядок, Разногласия,  
Опасность, Недовольство местных граждан, Политики, Политическая программа, Плохое  
правительство, Трамп, Революция, Политическая нестабильность, Понятие, Большое  
количество людей, Коллектив, Колонизация, Толпа, Скопление, Река, Грязная вода, Год,  
Осенняя, Весенняя, Постоянная, Маятниковая, Цифровая, Трудовая, Массовая, Сезон дождей,  
Солнце, Лед, Усилия, Нервы, Тревога, Стресс, Страх, Заботы, Потери, Потерянность,  
Переживания, Раздумье, Боязнь, Боль, Спокойствие, Расставание, Разрыв связей, Госка,  
Расстояние между родственниками, Покидание, Оставление, Цвет, Синий, Корни, Покинуть  
дом, Новая страна, Расовое смешение, Смешивание, Смешивание национальностей,  
Необходимость обеспечивать семью, Навязывание, Долг, Социология, Провокация,  
Обстановка, Неизвестность, Суматоха, Прорыв, Русские писатели 20 века, Исчезновение,  
Борьба, Спор, Воссоединение, Новости, Выход, Развитая страна, Социальный Кризис, Смена  
локации, Автостоп, Лететь, Коллаборация, Отток, Выезд из страны, Новое место работы,  
Нарушение закона, Военные действия, Массовый процесс, Помощь, Одиночество

**Рис. 13. Реакции, входящие в дальнюю периферию  
ассоциативно-вербального микрополя «Миграция»**

Отметим, что в зоне ближней периферии представлены признаки, выявленные при обращении к этимологии корня *migro* – «уезжать» и «переход».

К зоне дальней периферии относятся ассоциации, входящие в синонимический ряд слова «Миграция»: бегство, переезд, транспортировка, колонизация, выезд. Ассоциации этой зоны, в первую очередь, подчеркивают

1) вынужденный характер миграционных потоков (сложности, трудности, неопределенность, упадок экономики, экономический кризис, нужда, бедность, нищета, бег, бежать, принуждение, бедствие, катастрофа, проблемы в стране, обстоятельства, скрыться от проблем, жизненные трудности, качество жизни, нестабильность, неудобства, мало рабочих мест);

2) легальность / нелегальность миграционных потоков (загранпаспорт, гринкарта, таможня, терроризм, незаконная, незаконно проблемы с документами, трудовая виза, разрешение на временное проживание, вид на жительство, легализация, паспортная служба, рост преступности, преступность, конфликт, беспорядок, нарушение закона);

3) подтверждает дифференциальную сему, выделенную в зоне ближней периферии, «поиск лучшей жизни» (лучшая жизнь, надежда на лучшую жизнь, улучшение условий, возможность начать новую жизнь, изменение жизни, изменение жизненных условий, надежда на лучшую жизнь, улучшение условий жизни, надежда, стремление к лучшему, улучшение, комфорт).

В зоне дальней периферии оказываются участники миграции: народ, нерусский, живые организмы, кто-то, гражданин другой страны, коренной житель, общество, понаехавшие, чурки, рабы, бездомные. Ассоциация рабы подтверждает значимость семы синтагматического микрополя «Миграция» – «путь в рабство».

Ассоциации анализируемой зоны включают уже известные признаки и дифференциальные семы, характерные для слова «Миграция», например:

- массовый характер миграций (массовость, Земной шар, большое количество людей, толпа, скопление, массовая, массовый процесс);
- временный / постоянный характер перемещений (временная, осенняя, весенняя, постоянная, маятниковая);
- получение образования (учеба, студент, образование в медицинской сфере, зачет, ученик);
- поиск работы и заработок (новая работа, зарабатывание денег, желание заработать деньги, трудоустройство, поиск работы, смена работы, трудовая необходимость обеспечивать семью, новое место работы);
- перемещение из-за климатических условий (наводнение, теплая страна, тепло, сезон дождей);
- форма адаптации (приспособление, новая культура, язык, другой язык, культурный барьер, незнание порядков, английский язык, языковой барьер);
- увеличение численности населения (прирост);
- распространение инфекций (болезнь, больница);
- семейный статус (семья);
- перемещение из-за экономической и политической нестабильности (финансовые обстоятельства, политическая нестабильность);
- обогащение культуры (мультикультуризм, культурное обогащение);
- смешение национальностей (расовое смешение, смешивание, смешивание национальностей);
- перемещение вследствие военных действий (военные действия);
- расстояние (далеко).

Ассоциации также коррелируют с ранее выявленными синтагматическими связями: «интеллектуальная» (исследователь, наука, ума ученых); «туристическая» (туризм, турист пляж, море, солнце); экологическая (экология, грязная вода).

Данный блок демонстрирует большое количество ассоциаций, связанных с конкретными национальностями и странами: СССР, Германия, татары, армяне, азербайджанцы, Израиль, Ирак, Африка, Средняя Азия,

Восток, Мексика, Азия, люди восточных стран, арабы, национальность, национализм, нация.

Интересно, что при корпусном анализе синтагматических связей слова «Миграция» отдельно выявлен признак «медицинская», данные эксперимента также позволяют выделить именно эту сферу деятельности. В синтагматическое микрополе «Миграция» входит признак цвета «белая», молодые русские люди тоже выделяют признак цвета, но синий. В зоне дальней периферии вновь появляется ссылка, как и в зоне ближней периферии, актуализирующий тему миграции в средствах массовой информации – новости.

Помимо подтверждения уже ранее выделенных дифференциальных сем, ассоциации, входящие в зону дальней периферии, дают возможность получить новые данные. Обнаруживаются дополнительные синонимы к слову «Миграция»: обновление, свобода, репрессия, въезд, пересечение, смена местоположения, перепоселение, убытие, уход, приезд, переправа, экспорт, импорт, командировка, выход, исчезновение. Это расширяет коммуникативное значение концепта «Миграция», путем выделения новых дифференциальных сем: «новые возможности» (новые возможности, старт, перспективы, возможности, начало); «поиск счастья» (поиск счастья, счастье); «приобретение нового жилья» (приобретение нового жилья, новый дом); «разрыв связей» (разрыв связей, расставание, покинуть дом, оставление); «процесс борьбы» (борьба, спор); «отток населения»; «получение опыта» (опыт); «смена окружения».

Проанализировав ассоциативно-вербальное микрополе «Миграция», отражающее психолингвистическое значение исследуемого концепта отметим, что наибольшее количество ассоциаций актуализирует вынужденный характер перемещений, с целью улучшения условий жизни или поиска работы.

Таким образом, проведенный анализ демонстрирует 17 синонимов, которые включены в парадигматическое микрополе «Миграция», и 23

дополнительных синонимов, а также расширение семантического потенциала исследуемого концепта за счет выделения 13 дополнительных дифференциальных сем.

### **3.4.3. Семантические модули в структуре ассоциативно-вербального микрополя**

Следующий этап анализа заключается в распределении всех полученных ассоциаций по семантическим модулям с целью уточнения психолингвистического значения концепта «Миграция». Классификация полученных результатов строится следующим образом: близкие по семантике ассоциаты, по-разному называющие фактически один и тот же семантический компонент, объединяются в семантический модуль, а их частотность суммируется. Для наименования семантических модулей выбираются наиболее частотные или стилистически нейтральные реакции. Более крупные модули были подразделены на микромодули.

#### **1. Семантический модуль «Перемещение» (239).**

1.1. Микромодуль «Переезд» (69): переезд (65), плановый переезд (2), переезд на постоянное место жительства, покинуть дом (1).

1.2. Микромодуль «Передвижение» (68): движение (15), передвижение (14), эмиграция (9), иммиграция (6), переход, социальная мобильность (4), пересечение, въезд (2), приезд, транспортировка, переправа, уход, экспорт, импорт (1).

1.3. Микромодуль «Переселение» (53): переселение (42), эмиграция (9), перепоселение, колонизация (1).

1.4. Микромодуль «Смена места жительства» (18): смена места жительства (9), смена постоянного места жительства (5), новое место жительства (3), переезд на постоянное место жительства (1).

1.5. Микромодуль «Выезд» (14): отъезд (8), уезжать (4), убытие, выезд из страны (1).

1.6. Микромодуль «Изменение локации» (12): новое место, изменение локации (3), смена местоположения (2), смена локации, новое место расположения, оставление, переезд на постоянное место жительства (1).

1.7. Микромодуль «Насильственное переселение» (5): насильственное выдворение (3), репрессия (2).

2. Семантический модуль «Люди» (149):

2.1. Микромодуль «Человек» (43): люди (18), население (13), человек (5), народ (2), коллектив, общество, кто-то, коренной житель, бездомные (1).

2.2. Микромодуль «Иностранец» (106): беженец (30), иностранец (24), мигрант (15), гастарбайтер (9), эмигрант (7), нелегал (5), чужие, иммигрант, чернорабочие (3), нерусский (2), гражданин другой страны, чурки, рабы, понаехавшие, турист (1).

3. Семантический модуль «Территория» (114):

3.1. Микромодуль «Страны» (78): страна (26), США (9), Европа (8), Россия (5), Ближний Восток, государство (4), Сирия, Украина, другая страна (3), СССР, Германия, смена страны (2), новая страна, Израиль, Ирак, Африка, Средняя Азия, Восток, Мексика, Азия (1).

3.2. Микромодуль «Новая территория» (11): новая территория (4), континент (3), ареал, другой материк, новый регион, Земной шар (1).

3.3. Микромодуль «Граница» (16): граница (14), заграница (2).

3.4. Микромодуль «Город» (9): город (5), другой город (2), столица, Детройт (1).

4. Семантический модуль «Изменение жизни» (88).

4.1. Микромодуль «Улучшение жизни» (42): улучшение жизни (7), изменение (5), поиск лучшей жизни, мечта, перемены (4), улучшение условий, надежда на лучшее (3), лучшая жизнь (2), изменение жизненных условий, надежда на лучшую жизнь, улучшение условий жизни, стремление к лучшему, улучшение, изменение жизни, развитая страна, цель, перспективы, смена работы (1).

4.2. Микромодуль «Новая жизнь» (29): новая жизнь (6), поиск (5), новый образ жизни (3), возможность начать новую жизнь, смена окружения, надежды, свобода, выход, воссоединение, качество жизни, открытия, опыт, прорыв, усилия, заботы, суматоха, улучшение, изменение жизни (1).

4.3. Микромодуль «Старт» (17): новая жизнь (6), новые возможности (3), обновление, начало, новое (2), старт, возможность начать новую жизнь (1).

5. Семантический модуль «Документы» (30): паспорт (8), документы (6), виза (4), миграционная карта (3), гринкарта, загранпаспорт (2), проблемы с документами, трудовая виза, билеты, разрешение на временное проживание, вид на жительство (1).

6. Семантический модуль «Окружающая среда» (29): экология (2), грязная вода (1).

6.1. Микромодуль «Климат» (15): климат (5), теплые края (3), теплая страна, тепло (2), сезон дождей, солнце, лед (1).

6.2. Микромодуль «Природа» (11): обитание, природа (3), трава, море (2), река (1).

7. Семантический модуль «Трудности» (29): проблемы (12), низкий уровень жизни (5), сложности, трудности, недовольство (2), скрыться от проблем, жизненные трудности, обстоятельства, принуждение, недовольство местных граждан, навязывание (1).

8. Семантический модуль «Путешествие» (28): путешествие (9), чемодан (6), поездка (4), отдых (3), туризм (2), вещи, турист, пляж, вокзал (1).

9. Семантический модуль «Политика» (25): политика (9), политическое убежище (3), убежище, государственное регулирование, миграционная политика (2), политики, политическая программа, Трамп, революция, бюрократия, плохое правительство, политическая нестабильность (1).

10. Семантический модуль «Работа» (23): работа (12), новая работа, условия труда (2), новое место работы, трудоустройство, поиск работы, смена работы, командировка, рынок труда, трудовая (1).

11. Семантический модуль «Транспорт» (22): самолет (5), транспорт (4), поезд (3), автостоп, транспортировка (1).

11.1. Микромодуль «Перелет» (8): перелет (5), полет (2), лететь (1).

12. Семантический модуль «Необходимость» (22): необходимость (5), выживание (4), нужда, бедность, нищета (2), вынужденность (3), неудобство, долг, жизненные трудности, обстоятельства (1).

13. Семантический модуль «Кризис» (21): низкий уровень жизни (5), безработица (3), кризис, экономический кризис, упадок экономики (2), нестабильность, социальный кризис, проблемы в стране, нехватка ресурсов, мало рабочих мест, упадок, финансовые обстоятельства (1).

14. Семантический модуль «Знакомство» (21): новое знакомство (8), знакомство (7), новые люди (5), помощь (1).

15. Семантический модуль «Государственные органы» (19): федеральная миграционная служба (6), служба размещения мигрантов, миграционная служба (5), таможня (2), паспортная служба (1).

16. Семантический модуль «Культура» (17): другая культура (6), культурный шок, культура (3), новая культура (2), культурный барьер, мультикультуризм, культурное обогащение (1).

17. Семантический модуль «Массовость» (17): численность (4), перенаселение массы (3), наводнение, массовость (2), большое количество людей, массовый процесс, коллектив, толпа, скопление, массовая (1).

18. Семантический модуль «Закон» (17): закон (3), легализация (1).

18.1. Микромодуль «Нарушение закона» (10): нелегал (5), незаконно (2), нарушение закона, незаконная, беспорядок (1).

18.2. Микромодуль «Криминал» (3): рост преступности, преступность, опасность (1).

19. Семантический модуль «Национальность» (16): таджики (3), азербайджанцы, армяне, татары (2), африканцы, люди восточных стран, негры, арабы, национальность, национализм, нация (1).



20. Семантический модуль «Отток населения» (16): утечка мозгов (12), отток населения (2), отток, потери (1).
21. Семантический модуль «Наука» (15): география (4), биология, наука (3), исследователь (2), ума ученых, коллаборация, социология (1).
22. Семантический модуль «Деньги» (14): заработок (5), деньги (4), затраты (3), зарабатывание денег, желание заработать деньги (1).
23. Семантический модуль «Чувство и эмоции» (13): эмоции (2), нервы, тревога, стресс, страх, потерянности, переживания, раздумье, боязнь, боль, спокойствие, тоска (1).
24. Семантический модуль «Бегство» (13): побег (8), бегство (2), бег, бежать, скрыться от проблем (1).
25. Семантический модуль «Бедность» (13): бедная страна (3), нужда, бедность, нищета, экономический кризис, упадок экономики (2).
26. Семантический модуль «Война» (12): война (11), военные действия (1).
27. Семантический модуль «Перемена» (12): изменение (5), перемены (4), смена работы, изменение жизни, смена окружения (1).
28. Семантический модуль «Образование» (11): образование (3), студент, учеба (2), образование в медицинской сфере, зачет, ученик, атлас (1).
29. Семантический модуль «Любовь» (11): любовь (6), за любимым (3), поиск счастья, счастье (1).
30. Семантический модуль «Язык» (10): новый язык (4), другой язык, язык (2), английский язык, языковой барьер (1).
31. Семантический модуль «Религия» (10): ислам (10).
32. Семантический модуль «Время» (10): временная, время (2), постоянная, маятниковая, осенняя, весенняя, далеко, год (1).
33. Семантический модуль «Адаптация» (9): адаптация (7), приспособление (2).

34. Семантический модуль «Дом» (8): новый дом (3), дом (2), приобретение нового жилья, жилье, корни (1).
35. Семантический модуль «Дорога» (7): путь (4), дорога (3).
36. Семантический модуль «Расовое смешение» (6): изменение генов (3), расовое смешение, смешивание, смешивание национальностей (1).
37. Семантический модуль «Болезнь» (6): заболевание (3), болезнь (2), больница (1).
38. Семантический модуль «Еда» (6): еда (6).
39. Семантический модуль «Неизвестность» (6): неопределенность (2), неизвестность, взаимодействие, незнание порядков, исчезновение (1).
40. Семантический модуль «Разлука» (6): расставание, разрыв связей, покидание, одиночество, расстояние между родственниками, русские писатели 20 века (1).
41. Семантический модуль «Возможности» (5): новые возможности (3), возможности, перспективы (1).
42. Семантический модуль «Конфликт» (5): конфликт, разногласия, провокация, борьба, спор (1).
43. Семантический модуль «Время года» (5): сезон (3), время года (2).
44. Микромодуль «Благополучие» (5): высокий уровень жизни (2), благополучие, комфорт, обеспеченность (1).
45. Семантический модуль «Термин» (4): существительное (3), понятие (1).
46. Семантический модуль «СМИ» (4): журналист (3), новости (1).
47. Семантический модуль «Семья» (3): семья (2), необходимость обеспечивать семью (1).
48. Семантический модуль «Цвет» (2): цвет, синий (1).
49. Семантический модуль «Терроризм» (2): терроризм (2).
50. Семантический модуль «Катастрофа» (2): бедствие, катастрофа (1).
51. Семантический модуль «Демография» (2): прирост (2).

Таким образом, ассоциативно-вербальное микрополе «Миграция» состоит из 51 семантического модуля. К центральным модулям и, соответственно к ядру

психолингвистического значения, относятся: «перемещение», «люди» и «территория». Анализируя построенную семантическую классификацию можно сделать вывод о том, как представляется процесс миграции в сознании русских молодых людей. Миграция представляет собой временный или постоянный процесс перемещения населения, зачастую имеющий вынужденный характер из-за неблагоприятной экономической, политической или климатической ситуации в стране, в связи с чем основной целью переселения является повышение качества жизни, за счет достойной работы и получения хорошего образования. Миграция – это бегство от нищеты, так можно актуализировать одну из ядерных сем психолингвистического значения исследуемого концепта.

Концепт «Миграция» в сознании русских молодых людей часто ассоциируется с конкретными странами и национальностями, например, США и Европа, таджики, армяне, арзейбаджанцы и т.д. С одной стороны, российское общество понимает, что люди вынуждены мигрировать из своих стран, расставаться с семьей, но с другой стороны, проявляется нежелание принимать мигрантов, они воспринимаются как катализатор преступности, беспорядков, болезней, мигранты воспринимаются как дешевая рабочая сила. Именно так представлен концепт «Миграция» в сознании российской молодежи.

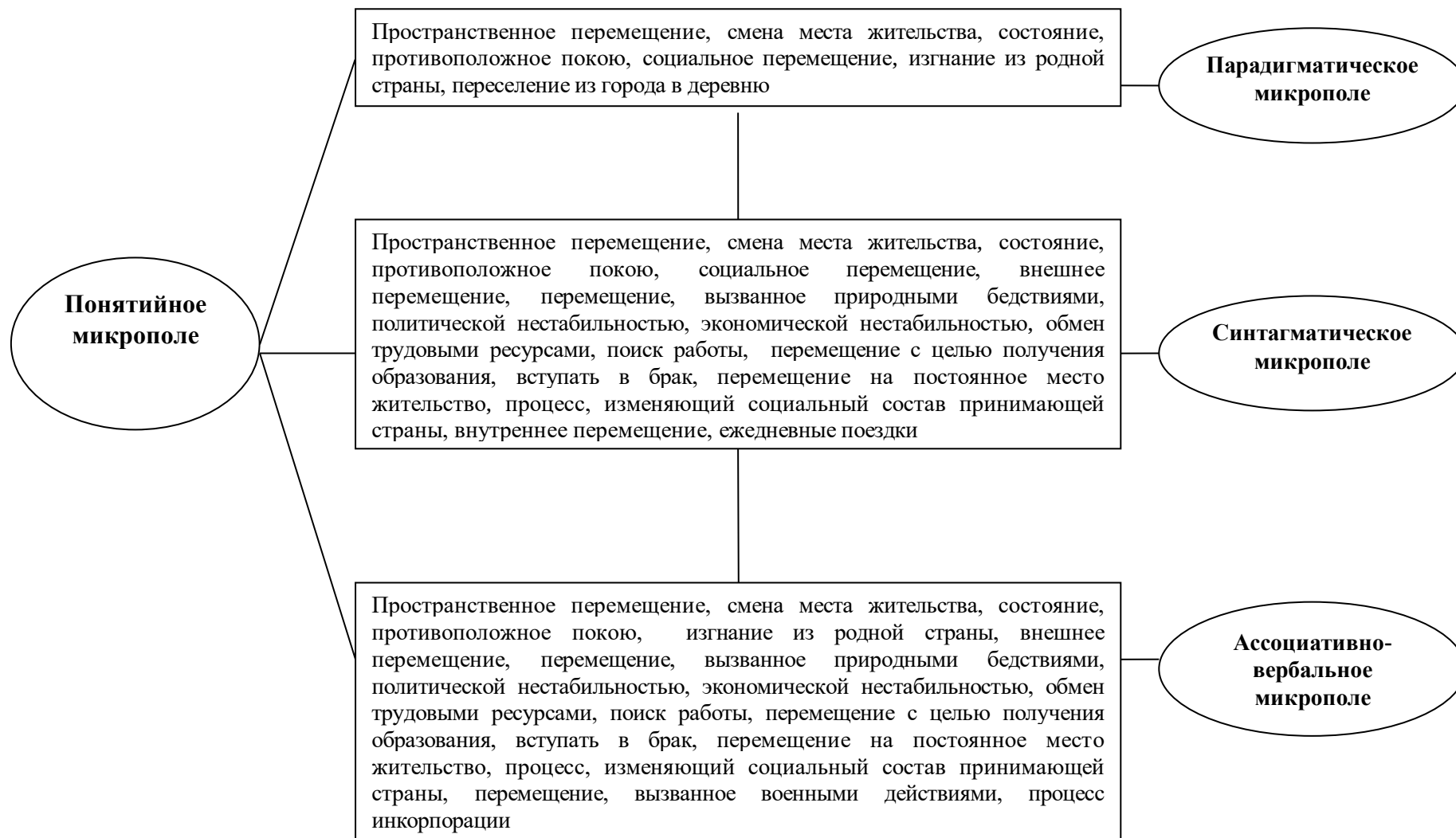
Комплексное поэтапное исследование материала, полученного в результате свободного ассоциативного эксперимента позволяет представить его психолингвистическое значение, актуализированное в сознании носителей русского языка.

Миграция рассматривается как возможность начать новую жизнь, исполнить свои мечты, приобрести новый опыт, встретить новых людей и найти свою любовь, а также как способ увидеть мир и попутешествовать. Миграция представляет собой сложный процесс, связанный с оформлением необходимых документов в разных государственных службах, контролирующих миграционные потоки. Всем мигрантам необходимо адаптироваться к новой культуре и языку.

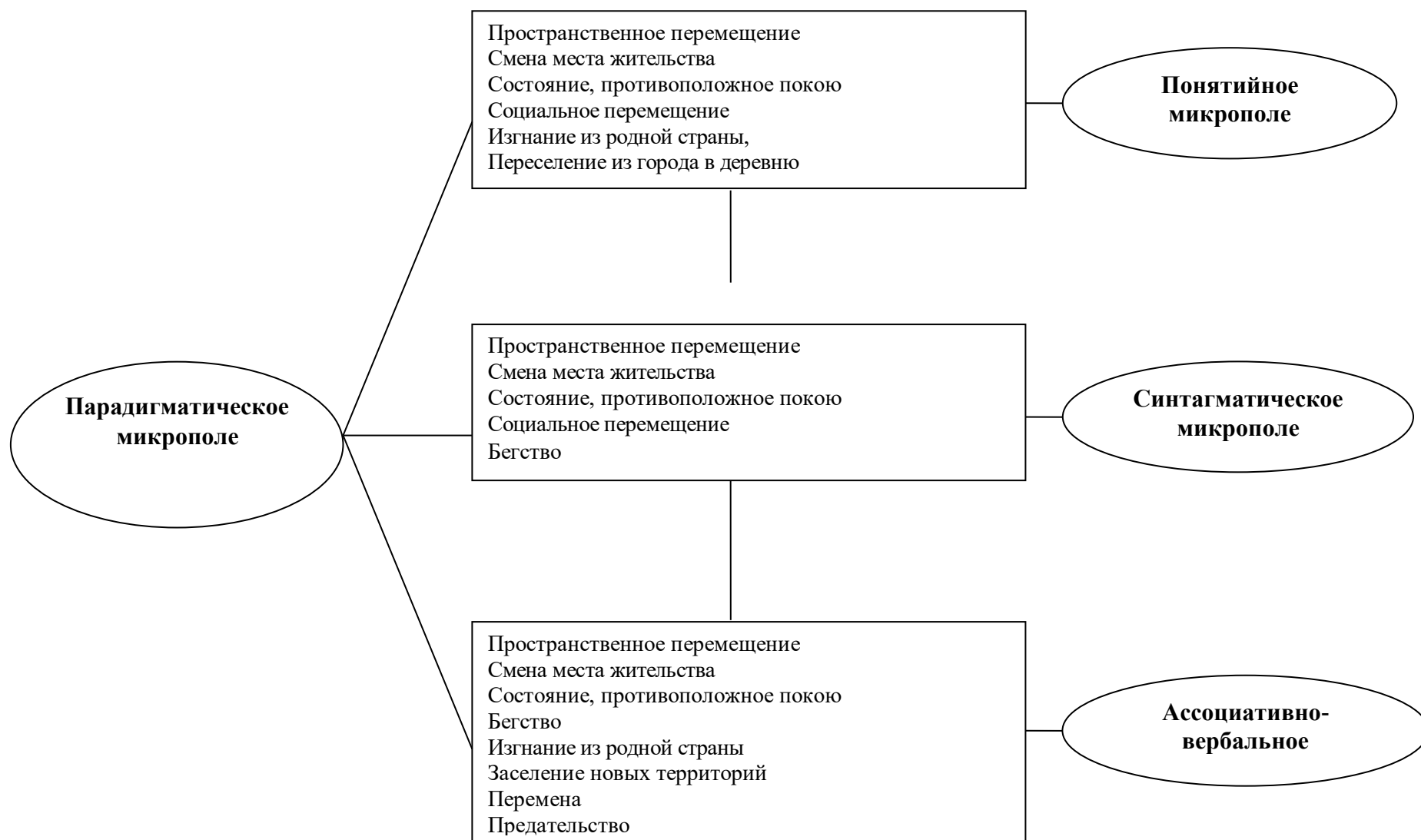
На основе проведенного анализа можно представить обобщенное психолингвистическое значение, актуальное для сознания носителей русского языка. Миграция – это вынужденное массовое перемещение населения, вследствие экономической или политической нестабильности, военных действий или климатических условий; перемещение с целью получения образования, поиска работы, приобретения жилья, получения нового опыта или отдыха, найти любовь и познакомиться с новыми людьми; процесс адаптации; социальная мобильность; источник распространения заболеваний.

### **3.5. Динамические аспекты взаимодействия микрополей в концептуальном поле «Миграция»**

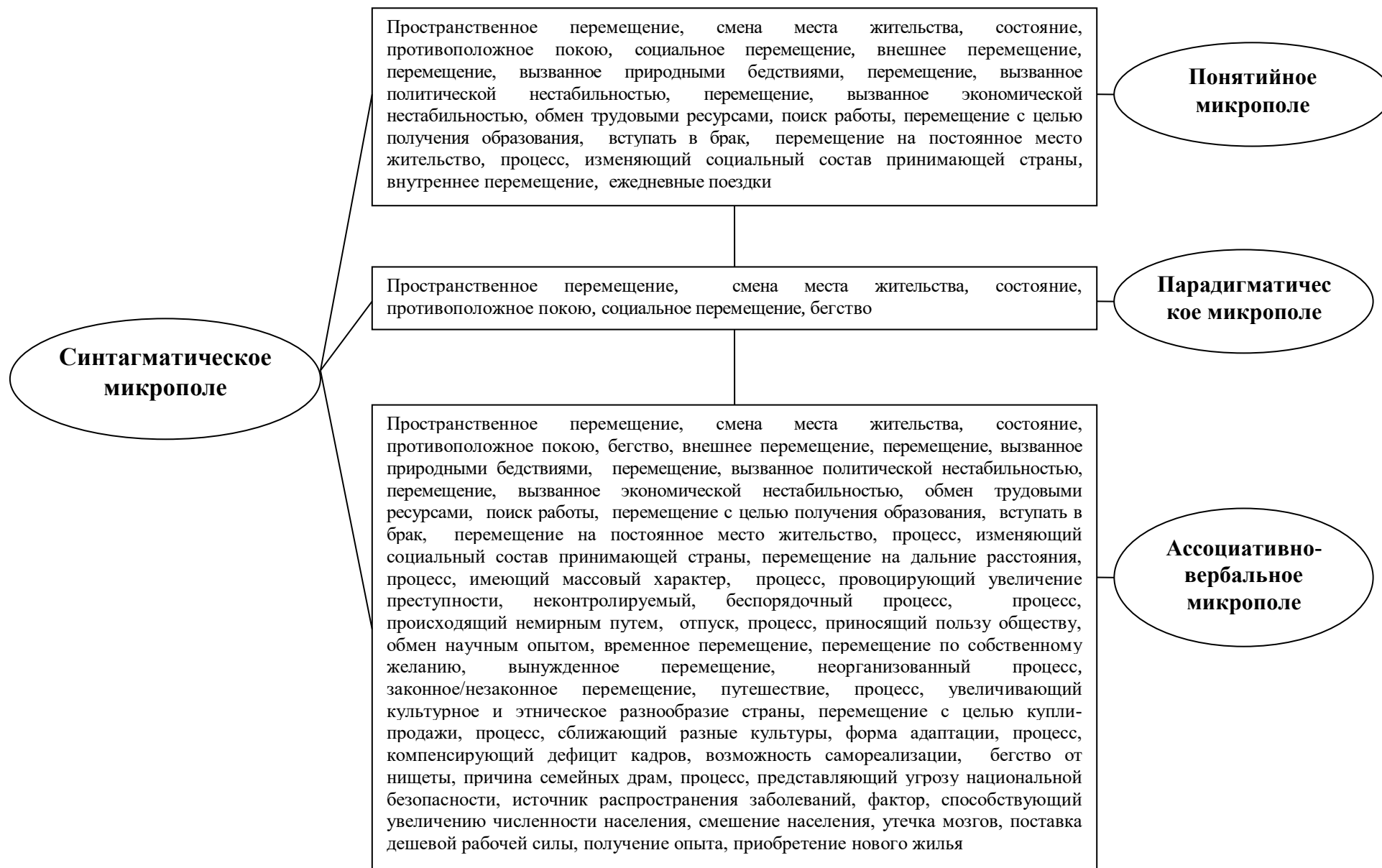
Разработанные нами модели микрополей не могут существовать как изолированные образования. Микрополя входят в структуру концептуального поля «Миграция», это означает, что между ними имеется связь, обеспечивающая целостность концептуального поля. Как уже отмечалось, структура концептуального поля характеризуется открытостью и динамичностью, что объясняется развитием общества и мышления. Семантические компоненты могут переходить из одного микрополя в другое, менять индекс частотности и соответственно менять позиции, с ядерной на периферийную, и, наоборот. Эти свойства связаны с потенциальностью значения концепта. С точки зрения представленной структуры концептуального поля «Миграция», понятийное и парадигматическое микрополя фиксируют лексикографическое значение исследуемого концепта, синтагматическое микрополе – коммуникативное значение, ассоциативно-вербальное микрополе – психолингвистическое значение. Сопоставительный анализ всех микрополей позволяет установить общие связи между ними, проследить динамичность внутри концептуального поля на основе входящих в него дифференциальных сем (см. рис. 14, 15, 16, 17).



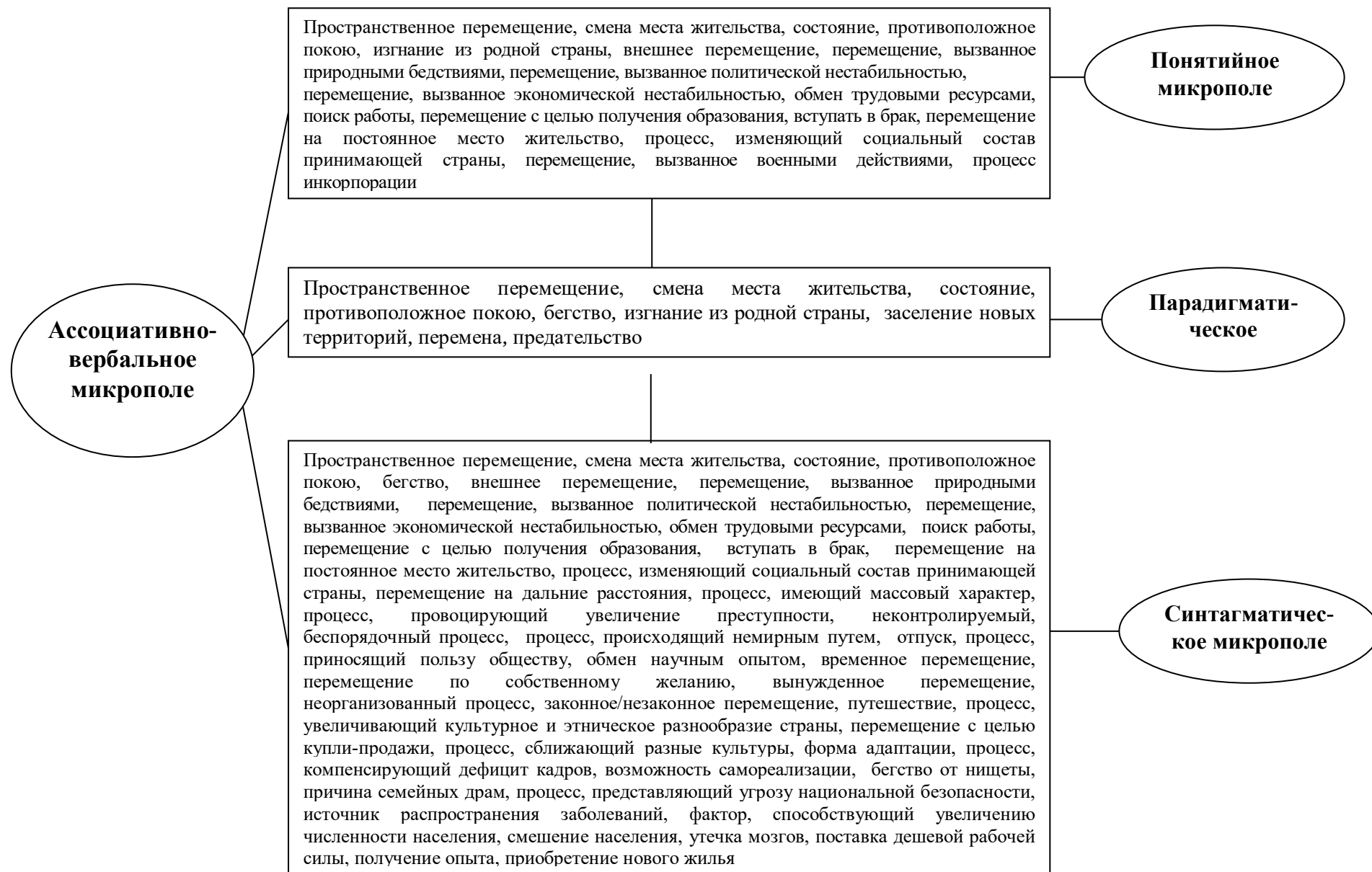
**Рис. 14. Динамическое взаимодействие понятийного микрополя «Миграция»**



**Рис. 15. Динамическое взаимодействие парадигматического микрополя «Миграция»**



**Рис. 16. Динамическое взаимодействие синтагматического микрополя «Миграция»**



**Рис. 17. Динамическое взаимодействие ассоциативно-вербального микрополя «Миграция»**



Представленные модели демонстрируют взаимодействие всех микрополей, входящих в структуру концептуального поля «Миграция». Понятийное микрополе взаимодействует в большей степени с синтагматическим и ассоциативно-вербальным микрополями. Понятийное и парадигматическое микрополя демонстрируют 7 общих дифференциальных сем. Понятийное и синтагматическое микрополя, как и понятийное и ассоциативно-вербальное микрополя, взаимодействуют на основе 16 дифференциальных сем. Парадигматическое и синтагматическое микрополя объединяют 5 сем, а парадигматическое и ассоциативно-вербальное микрополя – 8 сем.

Зафиксировано тесное взаимодействие синтагматического и ассоциативно-вербального микрополей, представленное 44 общими дифференциальными семами. Этот факт можно объяснить тем, что синтагматическое микрополе отражает компоненты коммуникативного значения исследуемого концепта, выявленных на основе корпусного анализа, реальных контекстов употреблений, в непосредственном функционировании слова «Миграция» в речи, ассоциативно-вербальное микрополе представлено психолингвистическим значением, актуализирующим сознание носителей русского языка, определяя тем самым его существенные признаки на современном этапе развития общества.

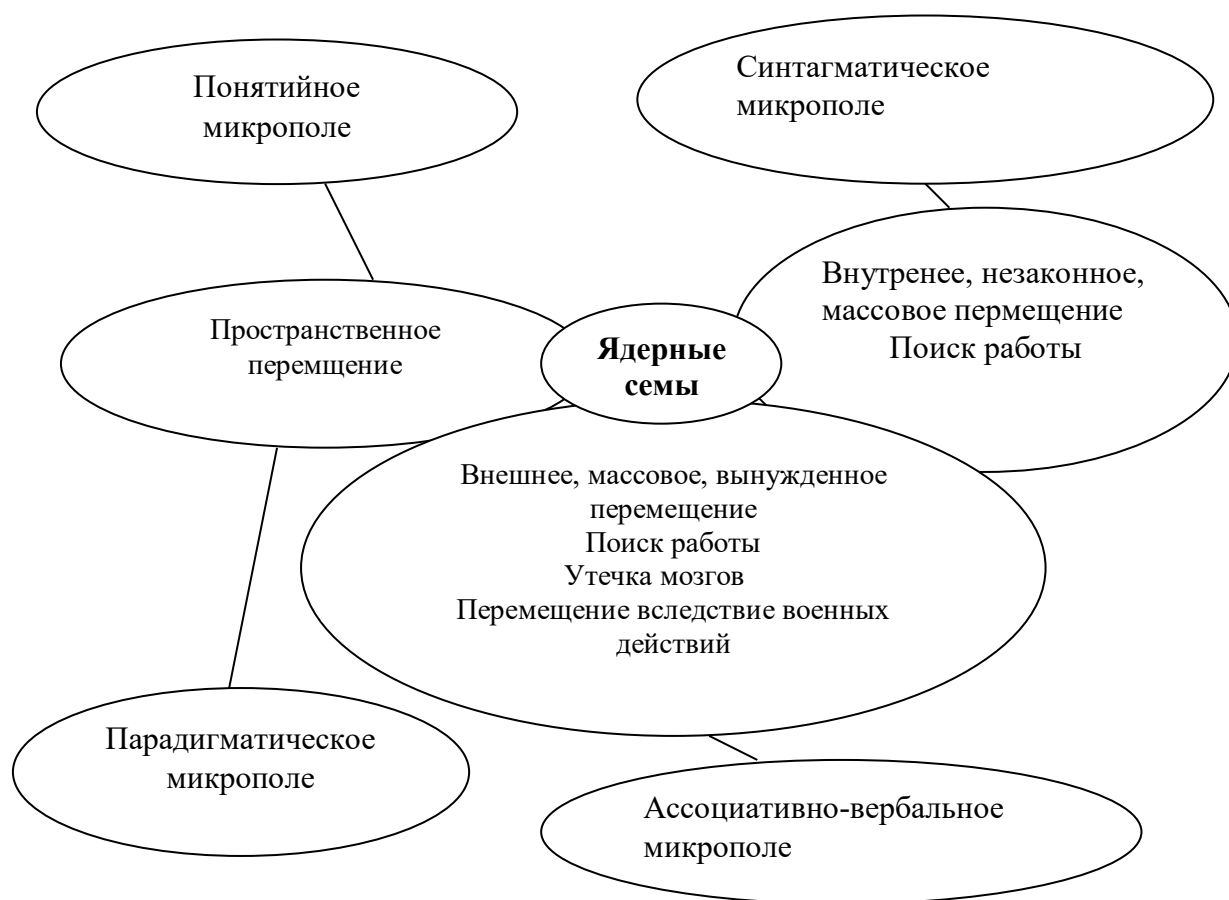
Ассоциативно-вербальное микрополе пересекается с понятийным микрополем (16 общих дифференциальных сем). Зона пересечения ассоциативно-вербального и парадигматического микрополей представлена 8 общими дифференциальными семами.

Таким образом, все микрополя с разной степенью интенсивности взаимодействуют друг с другом. Отметим, что все 4 микрополя связывают 3 общие дифференциальные семы: «пространственное перемещение», «смена места жительства» и «состояние, противоположное покою». Наибольшее количество пересечений, и, соответственно, самой тесной связью обладают синтагматическое и ассоциативно-вербальное микрополя. Наименьшее

количество пересечений со всеми микрополями имеет парадигматическое микрополе «Миграция».

Модель концептуального поля «Миграция», отражающая динамические связи, актуальна для современного российского общества. Структура и содержание концептуального поля весьма подвижны, с течением времени ядерные семантические компоненты могут переходить в зону периферии и, наоборот, связи между отдельными микрополями могут усиливаться, или ослабляться, или исчезнуть. Понятийное и парадигматическое микрополя «Миграция» представлены наиболее статичными элементами концептуального поля, так как отражают лексикографическое значение исследуемого концепта. Синтагматическое и ассоциативно-вербальное микрополя являются наиболее открытыми и активными элементами концептуального поля.

На основе проиллюстрированного взаимодействия микрополей можно представить ядерные семы концепта «Миграция» (см. рис. 18).



**Рис. 18. Ядро концепта «Миграция»**

Все микрополя объединены общей семьей «любое пространственное перемещение». Синтагматическое и ассоциативно-вербальное микрополя связаны семами «перемещение с целью поиска работы» и «массовое перемещение». Общие ядерные семы концепта «Миграция» подчеркивают масштабность миграционных процессов, главной причиной которых является необходимость обеспечить достойный уровень жизни. Отметим, что в ядре концепта обнаруживаются антонимичные семантические компоненты, например, синтагматическое микрополе актуализирует сему «внутреннее перемещение», а ассоциативно-вербальное микрополе фиксирует сему «внешнее перемещение». Наличие антонимичных сем в ядре исследуемого концепта подтверждает сложность и противоречивость такого феномена как «Миграция».

### **3.6. Выводы**

Моделирование и анализ понятийного микрополя позволяют сформулировать обобщающее лексикографическое значение концепта «Миграция».

Миграция – это перемещение населения, смена места жительства или переселение внутри страны или за ее пределы, вызванное политической или экономической нестабильностью, военными действиями, притеснением по национальному признаку, либо связанное с получением образования, поиском работы, куплей-продажей товаров; изгнание или возвращение домой; ежедневные поездки; обмен трудовыми ресурсами; процесс инкорпорации мигрантов в принимающее общество; социальное перемещение; процесс, преобразующий язык титульной нации. Выделяются такие виды миграции, как: внутренняя, внешняя, временная, постоянная, возвратная, безвозвратная, организованная, неорганизованная, законная, незаконная, принудительная, добровольная, вынужденная, самостоятельная, маятниковая, сезонная, валовая, чистая, челночная, индивидуальная, селективная, трудовая, учебная, брачная, экологическая, туристическая, скрытая, вторичная.

Результаты поэтапного исследования синонимического ряда слова «Миграция» подтверждают ранее выявленные семы и существенно дополняют лексикографическое значение концепта «Миграция», актуализируя определенные признаки, что отражается в обобщенном значении.

Миграция – это перемещение населения, часто имеющее вынужденный характер; освоение новых земель; переселение из города в деревню; изгнание из страны, наказание; исчезновение; возвращение домой; круговое движение; продвижение по карьерной лестнице; политика направленная на расширение сферы влияния государства, осуществляемая насильственными методами; изменение положения тела, состояние противоположное покою; (перен.) пользоваться чужим трудом для своей выгоды; посещение светских приемов.

На основе корпусного анализа синтагматических связей формулируется обобщающее коммуникативное значение концепта «Миграция».

Миграция – это вынужденный, непрерывный, массовый процесс перемещения населения внутри страны или за ее пределы, не поддающийся контролю и часто протекающий с нарушением законов; взаимодействие разных культур; духовный процесс; возможность самореализации; особая область науки; фактор повышения конкурентоспособности, доходный бизнес; процесс порабощения, торговля живым товаром; источник распространения заболеваний; фактор, тормозящий старение население; процесс, изменяющий количественный, этнический и гендерный состав населения; переход из одной партии в другую; переход игроков из одной команды в другую; фактор, негативно влияющий на язык титульной нации. Виды миграции, представленные в синтагматическом микрополе: внутренняя, внешняя, законная, незаконная, желательная, нежелательная, свободная, вынужденная, положительная, отрицательная, этническая, глобальная, значительная, незначительная, управляемая, неуправляемая, квалифицированная, неквалифицированная, быстрая, постепенная,

избыточная, прямая, обратная, выгодная, невыгодная, детская, женская, мужская, отпускная, массовая, индивидуальная, замещающая, медицинская.

Ассоциативно-вербальное микрополе позволяет представить обобщенное психолингвистическое значение концепта «Миграция», актуализированное в сознании российской молодежи.

Миграция – переезд; вынужденное массовое перемещение населения из-за военных действий, политической и экономической нестабильности, климатических условий или с целью получения образования и поиска работы, приобретения жилья, получения нового опыта или отдыха, найти любовь и познакомиться с новыми людьми; возможность изменить качество и уровень жизни, бегство от нищеты; обеспечение семьи; утечка высококвалифицированных специалистов; поставка дешевой рабочей силы; процесс адаптации; социальная мобильность; источник распространения заболеваний. Виды миграции: трудовая, вынужденная, религиозная, интеллектуальная, этническая, цифровая, временная, постоянная, массовая, культурная.

Понятийное, парадигматическое, синтагматическое и ассоциативно-вербальное микрополя взаимодействуют между собой. Динамические связи микрополей выражены общими дифференциальными семами, образующими зоны пересечений. Все микрополя объединены 3 общими семами: «пространственное перемещение», «смена места жительства» и «состояние, противоположное покою». Самое тесное взаимодействие, представленное зоной пересечений, включающей 44 дифференциальные семы, обнаруживается между синтагматическим и ассоциативно-вербальным микрополями. Парадигматическое микрополе обладает слабовыраженными динамическими связями с другими микрополями.

Ядро концепта «Миграция», как показали наши наблюдения, представлено 9 дифференциальными семами: «пространственное перемещение», «массовое перемещение», «вынужденное перемещение», «внутреннее перемещение», «внешнее перемещение», «незаконное

перемещение», «перемещение из-за военных действий», «поиск работы», «утечка мозгов». Считаем, что общие для всех микрополей семы также относятся к ядру исследуемого концепта.

По результатам полиаспектного анализа слова «Миграция» всего выделено 111 дифференциальных семы, 12 из которых входят в прототипический слой концепта «Миграция», остальные семы распределяются по зонам периферии.

Необходимо отметить, что изучаемое поле имеет нестандартную структуру, выраженную в расширении семантического потенциала концепта от ядра к зоне дальней периферии: чем дальше от ядра, тем больше обнаруживается дифференциальных сем. Данный факт можно объяснить сложностью и противоречивостью изучаемого концепта. Концепт «Миграция» относится к идеологическим концептам, что означает его зависимость от политических взглядов и установок, которые могут кардинально меняться, например, при смене лидера страны. Соответственно меняется отношение общества к миграционным процессам и его участникам: снижение / усиление лингвотолерантности, развитие политики мультикультуризма, снижение / усиление лингвоконфликтности, речевой агрессии, обострение борьбы за чистоту национального языка. Такого рода изменения в обществе, без сомнения, влияют на представления участников социальных взаимодействий, что, в свою очередь, способствует изменениям в структуре концептов. В связи с этим и концепт «Миграция», как образование динамичное и открытое, претерпевает изменения, так как его семантический потенциал, о чем свидетельствуют полученные нами результаты, зависит от настроений в обществе и от государственной миграционной политики.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящей диссертации автором предлагается полиаспектная методика моделирования структуры концептуального поля. Под концептуальным полем понимается целостное когнитивное пространство со сложной разветвленной структурой, отражающее семантические, парадигматические, синтагматические и ассоциативные связи. Концептуальное поле характеризуется динамичностью, открытостью и гибкостью.

Структура концептуального поля включает микрополя: понятийное, парадигматическое, синтагматическое, ассоциативно-вербальное. Понятийное микрополе моделируется на основе анализа словарных дефиниций. Парадигматическое микрополе включает анализ синонимического ряда ключевого слова. Синтагматическое микрополе содержит признаки, выявленные путем анализа синтагматических связей слова «Миграция», выраженными прилагательными. Ассоциативно-вербальное микрополе базируется на материале, полученном в ходе свободного ассоциативного эксперимента.

Понятийное и парадигматические микрополя отражают лексикографическое значение концепта, синтагматическое микрополе – коммуникативное значение, ассоциативно-вербальное микрополе позволяет представить психолингвистическое значение.

Каждое микрополе строится на основе выявления семантических компонентов ключевого слова и определения ядра и периферии. Внутри микрополя формируются семантические модули, позволяющие обобщить и классифицировать полученные данные, а также представить обобщенное значение.

Понятийное микрополе включает минимальные, наиболее существенные признаки изучаемого концепта; парадигматическое, синтагматическое и ассоциативно-вербальное микрополя являются его продолжением, расширяя основное содержание дополнительными актуальными признаками. Микрополя,

с одной стороны, взаимодействуют друг с другом, обнаруживая общие пересечения признаков и модулей, с другой стороны, фиксируют существенное различие в представлении об изучаемом объекте.

Представленная нами структура учитывает принципы универсально-лингвистического, универсально-междисциплинарного и специально-лингвистического подходов к полемому моделированию и позволяет систематизировать и описать семантический потенциал концепта.

Актуальность исследования концепта «Миграция» подтверждается отсутствием работ, посвященных его комплексному изучению, проанализированные работы представляют концепт «Миграция» только в рамках метафорического анализа. Большой интерес отечественных и зарубежных лингвистов к взаимосвязи миграции и лингвистики способствует стремительному развитию миграционной лингвистики, главным объектом которой выступает миграционный дискурс, а концепт «Миграция» является его ключевой категорией.

Междисциплинарный и интегративный характер выполненного исследования, представленный подход к изучению и моделированию структуры концептуального поля «Миграция» обуславливает новизну работы.

В результате построения модели концептуального поля «Миграция» автором данной работы получены следующие результаты.

Понятийное микрополе, как показало наше исследование, отражает лексикографическое значение исследуемого концепта и отражает его минимальные существенные признаки. Содержание понятийного микрополя представлено следующим образом.

1. Этимология корня *migro* вскрывает первичное значение и фиксирует 12 сем.
2. Компонентный анализ 31 словарной статьи позволяет выделить:
  - 18 дифференциальных семы, из которых центральными являются «внутреннее перемещение» и «внешнее перемещение».



Парадигматическое микрополе «Миграция» включает:

- 32 синонима, выделенных из словарей синонимов русского языка;
- абсолютные синонимы («перемещение», «передвижение», «переселение», «перекочевка») и близких синонимов («движение», «высылка», «ссылка», «депортация», «изгнание», «переезд», «передислокация», «течение», «экспатриация», «перевозка», «циркуляция», «перегруппировка»);
- дополнительно выделено 20 синонимов, что дает возможность существенно расширить синонимический ряд слова «Миграция» («ход», «продвижение» и «удаление», «перевод», «изменения», «переброска», «сдвиг», «перевал», «процесс», «трансфер», «направление», «тенденция», «прием», «развитие», «линия», «трансформация», «скачок», «метаморфоза», «перегон»);
- 23 дифференциальные семы;
- 1 контекстуальный синоним («маятник») и 1 стилистический синоним («похороны»).

Синтагматическое микрополе «Миграция», отражающее коммуникативное значение исследуемого концепта, позволяет нам представить следующие результаты. Анализ данных Национального корпуса русского языка и корпусной лаборатории Лейпцигского университета (всего 24 437 контекстов) демонстрирует:

- 316 единиц, реализующих синтагматические связи слова «Миграция»; к центральным признакам, характеризующим коммуникативное значение относятся: «незаконная», «трудовая», «внутренняя», «внешняя», «массовая», «постоянная», «вынужденная», «неконтролируемая»;
- 27 семантических модуля на основе выделенных признаков; к самым частотным модулям относятся «Юридический статус», «Сфера деятельности», «Направленность»;
- 58 дифференциальных сем.

Ассоциативно-вербальное микрополе отражает психолингвистическое значение концепта «Миграция», анализ материала, полученного в результате проведенного автором свободного ассоциативного эксперимента демонстрирует следующие результаты:

- данные свободного ассоциативного эксперимента представлены в виде словарной статьи по аналогии со статьёй ассоциативных словарей и включает 1230 реакции, самые частотные реакции выражены следующими словами: «переезд», «переселение», «беженец», «страна», «перемещение», «иностранец», «люди», «мигрант», «движение», «граница», «передвижение», «население», «утечка мозгов», «работа», «проблемы», «война», «ислам» (для анализа были отобраны реакции, связанные с переселением населения – 1140 реакций);

- все реакции сгруппированы в 51 семантический модуль, центральными из которых являются модули «Перемещение», «Территория», «Изменение жизни», «Люди»;

- подтверждаются 17 синонимов парадигматического микрополя «Миграция» и дополнительно выделяются 23 синонима;

- выделяются 9 дифференциальных сем.

Таким образом, концептуальное поле «Миграция» оказывается представлено 111 дифференциальными семами, 75 синонимами, актуализирующими лексикографическое, коммуникативное и психолингвистическое значения.

Динамический характер взаимодействия микрополей в пространстве концептуального поля «Миграция», перераспределение микрополей при актуализации зон пересечений, не мешает ядру концептуального поля оставаться статичным. Разработанная нами модель концептуального поля «Миграция» отражает многоплановость этого фрагмента действительности и характеризуется ограниченным количеством признаков в ядре, интенсивностью признаков в зоне периферии, снижением количества признаков в зонах пересечения.

Модель концептуального поля, как показало наше исследование, демонстрирует частичное совпадение микрополей, отличается неравномерной насыщенностью разных секторов периферии. Полученная в ходе исследования модель концептуального поля «Миграция» базируется на множественности и неоднородности признаков, актуализирующих рассматриваемый концепт.

Совокупность взаимосвязанных признаков демонстрирует следующее:

- 1) признаки расположены таким образом, что один или более из этих признаков находятся в центре концептуального пространства;
- 2) вокруг ядерных признаков группируются другие признаки, которые соотносятся тем самым на основе смысловой близости;
- 3) расположение признаков демонстрирует разную степень сцепления выявленных признаков.

Представленная в нашей работе модель концептуального поля «Миграция» фиксирует тесную взаимосвязь признаков, выделенных на основе системно-структурного аспекта лингвистического анализа в единстве с аспектами коммуникативно-функциональными.

Прототипические слои в ядре концептуального поля, представленные семантическими компонентами, характеризуются конкретностью. Периферийные семантические компоненты весьма релевантны, так как способствуют расширению объема семантического потенциала, дополняя представление о концепте «Миграция» дуалистическими, диффузными и синкретичными планами.

Проведенное междисциплинарное интегративное исследование позволяет представить объективированную модель концептуального поля «Миграция», что подтверждает актуальность, сложность и противоречивость этого феномена для современного общества.

К перспективам исследования мы относим моделирование концептуального поля «Миграция» на материале других языков с целью выявления и описания синкретичных, дифференцированных аспектов

значения и проведения сопоставительного анализа полученных моделей. Интерес представляет также анализ концептосферы «Миграция» с целью выявления универсалий. В связи с тем, что концептуальное поле может рассматриваться как система гетерогенных средств актуализации смысла, открытыми остаются многие вопросы их систематизации и интерпретации, например, в рамках миграционного дискурса. Необходимо учитывать и тот факт, что концептуальное поле является фрагментом концептуальной системы социума, который отражает этническую шкалу ценностей, что также представляется актуальным для изучения. Интегративное и тщательное рассмотрение вышеназванных аспектов послужит более глубокому осмыслению лингвистической сущности миграционных процессов в целом.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Адмони В.Г. Полевая природа частей речи (на материале языков различных типов) // Вопросы теории частей речи на материале языков различных типов. Л.: Наука, 1968. С. 98–106.
2. Адмони В.Г. Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики / Отв. ред. В.М. Павлов. АН СССР, Институт языкознания. Ленингр. отд-ние. Л.: Наука, 1988. 238 с.
3. Адмони В.Г. Основы теории грамматики / Под общ. ред. В.М. Жирмунского. Л.: Наука, 1964. 106 с.; Изд. 2. М.: Едиториал УРСС, 2004. 107 с.
4. Алефиренко Н.Ф. Спорные проблемы семантики. Волгоград: Перемена, 1999. 273 с.
5. Алефиренко Н.Ф. Этнокультурные константы в русской языковой картине мира: генезис и функционирование. Белгород: Изд-во «Белгородский государственный университет», 2005. 357 с.
6. Алефиренко Н.Ф. Когнитивная лингвистика: предпосылки, предмет, категории // Вестник Вятского государственного университета. 2008. № 2. С. 75–78.
7. Алпатов В.М. Что и как изучает языкознание? // Вопросы языкознания. 2015. № 1. С. 7–21.
8. Апресян Ю.Д. Идеи и методы современной структурной лингвистики. М.: Просвещение, 1966. 302 с.
9. Апресян Ю.Д. Избранные труды: в 2-х т.: Т. 2: Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Языки русской культуры, 1995. 769 с.
10. Арнольд И.В. Потенциальные и скрытые семы и их актуализация в английском художественном тексте // Иностранные языки в школе. 1979. № 5. С. 10–14.
11. Ахманова О.С., Глушко М.М., Гюббенет В.Ю. Основы компонентного анализа / Под ред. Э.М. Медниковой. М.: Изд-во «Московский университет», 1969. 98 с.

12. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во «Воронежский государственный университет», 1996. 104 с.
13. Баженова Е.А., Мальцева И.В. Имидж политика в аспекте оппозиции свой-чужой // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. Вып. 3, 2009. С. 28–33.
14. Балашова Е.Ю. Концептуальное поле как основа моделирования дискурса (на материале текста Евангелия) // Фундаментальные исследования. № 4 (часть 2). 2013. С. 503–506.
15. Балашова Е.Ю. Концептуальные поля вера, надежда, любовь в религиозном христианском дискурсе (на материале текстов Национального корпуса русского языка) // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 23 (352). Филология. Искусствоведение. Вып. 92. С. 5–9.
16. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 424 с.
17. Беляева Л.Н., Чернявская В.Е. Доказательная лингвистика: метод в когнитивной парадигме // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. № 3. С. 77–84.
18. Белянин В.П. Психолингвистика. М.: Флинта, 2004. 232 с.
19. Бондарко А.В. О взаимодействии языковых уровней в рамках функционально-семантической категории // Уровни языка и их взаимодействие. Тезисы научной конференции. М.: Изд-во «Московский педагогический институт иностранных языков им. М.Тореза», 1967. С. 32–35.
20. Бондарко А.В. Введение. Основания функциональной грамматики // Теория функциональной грамматики. Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис. Л.: Наука, 1987. С. 5–40.
21. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Тамбов: Изд-во «Тамбовский университет», 2001. 123 с.

22. Болдырев Н.Н. Категориальная система языка // Когнитивные исследования языка. 2012. № 10. С. 17–120.
23. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику. 4 изд-е, исп. и доп. Тамбов: Изд. дом «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина», 2014. 235 с.
24. Болдырев Н.Н., Безукладова И.Ю. Антропоцентризм как принцип категоризации эгоцентрических пространств в языке // Верхневолжский филологический вестник, 2018. № 1. С. 72–77.
25. Болотнова Н.С. Лексическая структура художественного текста в ассоциативном аспекте. Томск: Изд-во «Томский государственный педагогический университет», 1994. 210 с.
26. Бородина М.А., Гак В.Г. К типологии и методике историко-семантических исследований (на материале лексики французского языка). Л.: Наука, 1979. 232 с.
27. Васильев Л.М. Теория семантических полей // Вопросы языкознания. 1971. № 5. С. 105–113.
28. Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика. М.: Изд-во «Высшая школа», 1990. 176 с.
29. Васильев Л.М. Теоретические проблемы общей лингвистики, славистики, русистики: сборник избранных статей. Уфа: РИО БашГУ, 2006. 520 с.
30. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / Отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз; вступ. ст. Е.В. Падучевой. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
31. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. М.: Языки славянской культуры, 2001. 287 с.
32. Веснина Л.Е. Метафорическое моделирование миграции (по материалам российских печатных СМИ и данным ассоциативного эксперимента). Екатеринбург: Изд-во «Уральский государственный педагогический университет», 2010. 250 с.

33. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. № 1. С. 64–72.

34. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2004. 192 с.

35. Гамзатов Г.Г. Лингвистическая планета Дагестан. Этноязыковой аспект освоения. Москва: Букинист, 2005. 99 с.

36. Гак В.Г. К проблеме гносеологических аспектов семантики слова // Вопросы описания лексико-семантической системы языка. Тезисы докладов. Ч. I. М.: Изд-во «Московский педагогический институт иностранных языков им. М. Тореза», 1971. С. 104–110.

37. Гольдин В.Е. Русская ассоциативная лексикография и исследование языковой динамики ассоциативных полей // Вопросы психолингвистики. 2006. № 4. С. 148–155.

38. Гольдин В.Е., Сдобнова А.П. Проблема содержания ассоциативного словаря // Русская лексикография XXI века: проблемы и способы их решения. Материалы Международной научной конференции. СПб.: ООО «Нестор-История», 2016. С. 32–34.

39. Горошко Е.И. Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента. Харьков; М.: Изд. группа «РА–Каравелла», 2001. 320 с.

40. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещение, 1969. 184 с.

41. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С. 17–33. URL: <http://www.infolex.ru/Cogni.html> (дата обращения: 12.12.2018).

42. Демьянков В.З. Понятие и концепт в художественной литературе и научном языке // Вопросы филологии. 2001. № 1. С. 35–47.

43. Демьянков В.З. Интерпретация политического дискурса в СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. М.: Изд-во



«Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова», 2003. С. 116–133.

44. Добровольская Е.В. Концептуализация семьи в русской языковой картине мира. Дис. ... к. филол. н. М., 2005. 320 с.

45. Доценко Т.И. Ассоциативный эксперимент и речевое поведение информанта в экспериментальной ситуации // Слово отзовется: памяти А.С. Штерн и Л.В. Сахарного. Пермь: Изд-во «Пермский университет», 2006. С. 149–158.

46. Евсюкова Т.В. Лингвокультурология. М.: Флинта; Наука, 2014. 478 с.

47. Ельмслев Л. Можно ли считать, что значения слов образуют структуру? // Новое в лингвистике / Пер. с англ. И.А. Мельчука. М., 1962. № 2. С. 117–136.

48. Ельмслев Л. Прологомены к теории языка / Пер. с англ. В.П. Мурат, Ю.К. Лекомцева, В.А. Звегинцева, И.А. Мельчука; сост. В.Д. Мазо. М.: КомКнига, 2006. 248 с.

49. Ерофеева Е.В., Белоусов К.И. Семантические модели актуальных представлений о России (на материале психолингвистических экспериментов разных типов) // Политическая лингвистика. 2015. № 3 (53). С. 80–90.

50. Ерофеева Е.В. Белоусов К.И. Образ профессии в системе координат теории деятельности: психолингвистическое исследование // Социо- и психолингвистические исследования. 2017. Вып. 5. С. 116–127.

51. Желтухина М.Р. Миграционная медиалингвистика: конфликт vs кооперация в мультикультурной коммуникации // Миграционная лингвистика в современной научной парадигме: медиационные практики. Монография / С.В. Шустова, М.Р. Желтухина, М.В. Дружинина, Е.О. Зубарева, Е.В. Исаева, В. М. Костева, А.С. Черноусова. Научн. ред. А.М. Аматов. Пермь: Изд-во «Пермский государственный национальный исследовательский университет», 2019. С. 5–21.

52. Заботкина И.В. Когнитивная парадигма как основа преподавания языковедческих дисциплин // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. № 2. С. 52–60.

53. Заботкина И.В. К вопросу о многоуровневой интеграции в когнитивной науке // Актуальные проблемы лингвистики, педагогики и методики преподавания иностранных языков, 2015. Сборник научных трудов / Отв. ред. Е.А. Федотова. Калининград: Изд-во «Калининградский государственный технический университет», 2016. С. 16–29.

54. Залевская А.А. Психолингвистический подход к проблеме концепта // Методические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: Изд-во «Воронежский университет», 2001. С. 36–44.

55. Залевская А.А. Значение слова через призму эксперимента. Тверь: Изд-во «Тверской государственный университет». 2011. 240 с.

56. Ионцев В.А., Прохорова Ю.А. Международная миграция населения в контексте демографической теории // Уровень жизни населения регионов России. 2014. № 3. С. 83–91.

57. Калентьева Т.Л. Языковое сознание и когнитивное сознание в контексте деятельностного подхода. Иркутск: Изд-во «Иркутский университет», 1998. 176 с.

58. Калыгина М.Ю. Метафорическая репрезентация миграции в медиадискурсе России, Великобритании, США // Политическая лингвистика. 2009. № 1(27). С. 109–113.

59. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Сб. науч. трудов. Воронеж: Изд-во «Воронежский государственный университет». 2001. С. 75—80.

60. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 389 с.

61. Карасик В.И., Стернин И.А. Антология концептов. Волгоград: Парадигма, 2005. Т. 1. 352 с.

62. Карасик В.И. Интерпретация дискурса: топик, формат, модус // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2015. № 1(96). С. 73–79.
63. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 261 с
64. Касаткина Е.А. Концептуальное поле феномена "Власть": структура и общая характеристика // Научная мысль Кавказа. 2010. С. 123–128.
65. Касевич В.Б. Труды по языкознанию. В 2 т.: Т. 1 / Под ред. Ю.А. Клейнера. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2006. 664 с.
66. Кацнельсон С.Д. Общее и типологическое языкознание / Отв. ред. А.В. Десницкая; Предисл. Ю.С. Маслова; АН СССР, Ин-т языкознания, Ленингр. отд-ние. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1986. 297 с.
67. Кибрик А.А. Когнитивные исследования. Сб. науч. тр. М.: Институт психологии РАН, 2012. Вып. 5. 295 с.
68. Колесов В.В. Философия русского слова. СПб.: ЮНА, 2002. 444 с.
69. Колокольникова М.Ю. Дискурс-анализ и корпусный анализ в исследованиях в области исторической лексикологии // Известия Саратовского университета. Новая серия. Филология. Журналистика. 2010. Т. 10. Вып. 2. С. 3–6.
70. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. М.: Едиториал УРСС, 2004. 352 с.
71. Комарова З.И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике. Екатеринбург: Изд-во УМЦ УПИ, 2012. 818 с.
72. Костева В.М. Дискурсы миграции в лингвистике // Миграционная лингвистика в современной научной парадигме: медиационные практики. Монография / С.В. Шустова, М.Р. Желтухина, М.В. Дружинина, Е.О. Зубарева, Е.В. Исаева, В.М. Костева, А.С. Черноусова. Научн. ред. А.М. Аматов. Пермь: Изд-во «Пермский государственный национальный исследовательский университет», 2019. С. 46–52.

73. Котюрова М.П. Трансдисциплинарные подходы в современной стилистике // Русистика без границ. 2018. Т. 2. № 4. С. 8–19.
74. Кошарная С.А. К вопросу о языковом символизме // Единство системного и функционального анализа языковых единиц. Материалы межвуз. конф., 8–9 декабря 1997 г. Белгород: Изд-во «Белгородский государственный национальный университет», 1998. Вып. III. С. 90–91.
75. Крыга Т.И. Использование ассоциативно-вербального поля в практике преподавания языка в вузе и школе // Русский язык: система и функционирование (к 70-летию филологического факультета). Сб. материалов IV Междунар. науч. конф., г. Минск, 5–6 мая 2009 г.: в 2 ч. Ч. 2. Минск: Республиканский институт высшей школы, 2009. С. 152–155.
76. Кубрякова Е.С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования // Известия Российской академии наук. Серия «Литература и языки». 2002. Т. 61. № 1. С. 13–25.
77. Кузнецов А.М. Поле // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 380.
78. Кузнецова А.И. Понятие семантической системы языка и методы ее исследования. М.: Изд-во «Московский государственный университет», 1963. 59 с.
79. Курман М.В. Актуальные вопросы демографии. Москва: Статистика, 1976. 220 с.
80. Кустова Г.И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения. М.: Языки славянской культуры, 2004. 472 с.
81. Левицкий Ю.А. От высказывания к предложению. От предложения к высказыванию. Пермь: Изд-во «Пермский университет», 1995. 195 с.
82. Левицкий В.В. Семасиология. Изд. 2-е. Винница: Нова книга, 2012. 675 с.
83. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 1969. 214 с.

84. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: Смысл, 1999. 287 с.
85. Леонтьев А.Н. Психолингвистические вопросы сознательности учения // Изв. Акад. пед. наук РСФСР / Под общ. ред. А.А. Смирнова. Вып.7. М., Л.: Изд-во Акад. пед. наук РСФСР, 1947. 240 с.
86. Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики. М.: Изд-во «Московский государственный университет», 1972. 576 с.
87. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. М.: Политиздат, 1977. 304 с.
88. Лингвистическое моделирование. Коллективная монография / С.Н. Антонова и др; Российская Федерация, Министерство образования и науки, Федеральное агентство по образованию, ГОУ ВПО «Тюменский государственный университет», факультет романо-германской филологии. Тюмень: Вектор Бук, 2009. 187 с.
89. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. М.: Academia, 1997. С. 280–287.
90. Ломоносова Ю.Е. Концептуальное поле «Атмосферные явления» во французской языковой картине мира. Автореф. дис. ... к. филол. н. Воронеж, 2008. 22 с.
91. Лыков А.Г. Опыт модели языка. Краснодар: Изд-во «Кубанский государственный университет», 1999. 240 с.
92. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. М.: Флинта: Наука, 2007. 296 с. URL: <https://docviewer.yandex.ru> (дата обращения: май – август 2018).
93. Мельчук И.А. Опыт теории лингвистических моделей «Смысл ↔ Текст». М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. 346 с.
94. Москович В.А. Статистика и семантика. Опыт статистического анализа семантического поля. М.: Наука, 1969. 304 с.
95. Мукомель В.И. Российские дискурсы о миграции // Вестник общественного мнения. 2005. № 1. С. 48–57.

96. Нестерова Я.А., Бурова Е.А. К вопросу об особенностях употребления метафор в миграционном дискурсе Германии, Австрии, Англии и Америки // Российский гуманитарный журнал. 2006. Т. 5. № 6. С. 565–572.
97. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. СПб.: Научный центр проблем диалога, 1996. 756 с.
98. Новиков Л.А. Избранные труды. Проблемы языкового значения. М.: Изд-во «Российский университет дружбы народов», 2001. Т. 1. 672 с.
99. Овчинникова И.Г. Диалог субкультур (концепты *деньги* и *бизнес* в сознании молодых россиян) // Я и другой в пространстве текста. Пермь-Любляна: Изд-во «Московская международная академия», 2009. Вып.2. С. 256–280.
100. Оглезнева Е.А. Территориально-географические варианты русско-китайского пиджина // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2008. № 40. С. 72–76.
101. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 607 с.
102. Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации. Кемерово: ИПК «Графика», 2004. 386 с.
103. Пименова М.В. Введение в концептуальные исследования. Кемерово: Кузбассвузизд, 2006. 178 с.
104. Пименова М.В. Концептуальные исследования. М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. 176 с.
105. Пиотровский Р.Г. Инженерная лингвистика: теория – эксперимент – реализация // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. М.: Наука, 1978. Т. 37, № 1. С. 10–19.
106. Плунгян В.А. Корпус как инструмент и как идеология: о некоторых уроках современной корпусной лингвистики // Русский язык в научном освещении. 2008. № 2. С. 7–20.

107. Плунгян В.А. Лингвистика в XXI веке: проблемы, перспективы, точки роста // Слово.ру: Балтийский акцент, Т. 9. № 1. 2018. С. 7–12.
108. Попова З.Д., Стернин И.А., Беляева Е.И. Полевые структуры в системе языка. Воронеж: Изд-во «Воронежский государственный университет», 1989. 196 с.
109. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Изд-во «Воронежский государственный университет», 1999. 30 с.
110. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж: Изд-во «Воронежский государственный университет», 2001. 191 с. URL: <http://sterninia.ru> (дата обращения: май 2018 – июль 2018).
111. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: «Восток-Запад», 2007а. 314 с.
112. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: Истоки, 2007б. 250 с. URL: [http://sterninia.ru/files/757/4\\_Izbrannye\\_nauchnye\\_publicacii/Kognitivnaja\\_lingvistika/Semantiko\\_kognitivnyj\\_analiz\\_jazyka\\_2007.pdf](http://sterninia.ru/files/757/4_Izbrannye_nauchnye_publicacii/Kognitivnaja_lingvistika/Semantiko_kognitivnyj_analiz_jazyka_2007.pdf) (дата обращения: март – декабрь 2017).
113. Постовалова В.И. Язык как деятельность // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Под. ред. Б.А. Серебренникова. М.: Наука, 1988. С. 8–69.
114. Прохоров Ю.Е. К проблеме «концепта» и «концептосферы» // Язык, сознание, коммуникация. Сб. статей. / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2005. Вып. 30. С. 74–94.
115. Рахилина Е.В. Лингвистика конструкций. М.: Азбуковник, 2010. 584 с.
116. Рыбаковский Л.Л. Миграция населения. Три стадии миграционного процесса. (Очерки теории и методов исследования) // Электронная библиотека социологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова. 2007, 370 с. URL: <http://lib.socio.msu.ru> (дата обращения: 05.05.2018).

117. Салимовский В.А., Яруллин Д.В. Вербальная модель проявлений массового политического сознания в рунете // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2014. № 1(25). С. 173–178.

118. Сахарный Л.В. Введение в психолингвистику. Л.: Изд-во «Ленинградский университет», 1989. 180 с.

119. Сентенберг И.В. Синтагматическая природа лексикализации // Синтагматика слова, словосочетания и предложения. Волгоград: Изд-во «Волгоградский государственный педагогический институт», 1988. 185 с.

120. Слышкин Г.Г. Дискурс и концепт (о лингвокультурном подходе к изучению дискурса) // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. Сб. науч. тр. под ред. В.И. Карасика. Волгоград: Перемена, 2000. С. 38–45.

121. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. Волгоград: Перемена, 2004. 339 с.

122. Соломоник А. Семиотика и лингвистика. М.: Молодая гвардия, 1995. 352 с.

123. Солсо Р.Л. Когнитивная психология. М.: Тривола, Либерея, 2002. 600 с.

124. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с.; Изд. 3-е, испр. и доп. М.: Академический Проект, 2004. 991 с.

125. Стернин И.А., Воронова Т.А. Концепт «толерантность» в русском сознании // Языковая структура и социальная среда. Межвузовский сборник научных трудов студентов. Воронеж: Изд-во «Воронежский государственный университет», 2000. С. 79–83.

126. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики.



Воронеж: Изд-во «Воронежский государственный университет», 2001. С. 58–65.

127. Стернин И.А., Саломатина М.С. Семантический анализ слова в контексте. Воронеж: Истоки, 2011. с. 150.

128. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Воронеж: Ламберт, 2011. 194 с.

129. Стойкович В.Г., Гусева Э.Ю. Концепт Бизнес в английском языке в свете полевого подхода // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Т. 12. № 5, 2010. С. 218–222.

130. Студенова О.В. Синтагматическое поле "путешествие" в русской художественной литературе XIX–XX веков // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2007. № 2. С. 112–117.

131. Тарасова И.А. Поэтический идиостиль в когнитивном аспекте (на материале поэзии Г. Иванова и И. Анненского). Дисс. ... д. филол. н. Самара, 2004. 484 с.

132. Тарланов З.К. Методы и принципы лингвистического анализа. Петрозаводск: Изд-во «Петрозаводский государственный университет», 1995. 189 с.

133. Тоцкий Н.Н. Введение в миграционное право. Миграционное право как подотрасль конституционного права Российской Федерации. Нормативные акты, регулирующие правоотношения с участием мигрантов. М.: Диалог МГУ, 1999. 153 с.

134. Уфимцева А.А. Теории «семантического поля» и возможности их применения при изучении словарного состава языка // Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. М.: Изд-во АН СССР, 1961. С. 30–68.

135. Уфимцева Н.В. Языковое сознание: динамика и вариативность. М.: Институт языкознания РАН, 2011. 251 с.

136. Уфимцева Н.В. Ассоциативный словарь как модель языковой картины мира // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2014. № 9 (92). С. 340–347.
137. Фрумкина Р.М. Психолингвистика. М.: Издательский центр «Академия», 2003. 320 с.
138. Хохлова И.В. Метафоры в миграционном дискурсе Германии (на примере сообщений о беженцах в период "Арабской весны") // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2014. Т. 20. № 1. С. 185–188.
139. Хохлова И.В., Собянина В.А. Языковая репрезентация миграции в немецких СМИ. М.: Изд-во «Московский государственный педагогический университет», 2018. 167 с.
140. Чернейко Л.О. Гештальтная структура абстрактного имени // Филологические науки. 1995. № 4. С. 73–83.
141. Чернейко Л.О. Лингво-философский анализ абстрактного имени. М.: Изд-во «Московский государственный университет», 1997. 352 с. URL: <https://www.twirpx.com/file/229111/> (дата обращения: 15.01.2019).
142. Шевчук В.Н. Информационные технологии в переводе. Электронные ресурсы переводчика. М.: Зебра Е, 2013. 384 с.
143. Шмелев Д.Н. Очерки по семасиологии русского языка. М.: URSS, 1964. 243 с.
144. Шустова С.В. К вопросу о функциональном потенциале языковой единицы (на примере семантической и синтаксической валентности) // Историческая и социально-образовательная мысль. 2013. № 3 (19). С. 161–164.
145. Шустова С.В. Миграционная лингвистика и миграционный дискурс // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2018. Т. 4. № 2. С. 114–125.
146. Шустова С.В., Исаева Е.В. Миграционная лингвистика: становление и развитие // Миграционная лингвистика в современной научной парадигме. Монография / Зубарева Е.О., Исаева Е.В., Иценко А.В., Костева В.М.,

Мощанская Е.Ю., Шустова С.В. / Научный редактор д. филол. н., профессор Ерофеева Т.И. Пермь: Изд-во «Пермский государственный национальный исследовательский университет», 2019. С. 5–64.

147. Щепаньский Я. Элементарные понятия социологии. М.: Прогресс, 1969. 240 с.

148. Щерба Л.В. Избранные труды по русскому языку. М.: Аспект Пресс, 2007. 259 с.

149. Щур Г.С. О соотношении системы и поля в языке // Проблемы языкознания: доклады и сообщения советских ученых на X международном конгрессе лингвистов. М.: Наука, 1967. С. 66–70.

150. Щур Г.С. Теория поля в лингвистике. М.: Наука, 1974. 256 с.; М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2018. 264 с.

151. Ягубова М.А. Лексико-семантическое поле «оценка» в русской разговорной речи. Автореф. ... к. филол. н, Саратов, 1992. 21 с.

152. Яфарова Я.Г. Новые обстоятельства как фактор становления эвфемизмов в языке политики (на примере современного миграционного дискурса немецкого языка) // Преподаватель XXI век. 2016. № 2. С. 368–375.

153. Bein R. Linguistic aspects among minorities of German origin: Language maintenance, Hybridation and Language change // Estudios Migratorios Latinoamericanos. Logroño: Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, 2011. 70. P. 23–35.

154. Bellwood P. Cultural Evolution: Phylogeny versus Reticulation: Australia: Australian National University, 2015. P. 146–153.

155. Boyle P., Halfacree K., Robinson V. Exploring contemporary migration. London: Routledge, 2014. 296 p.

156. Busch A., Stenschke O. Germanistische Linguistik: eine Einführung. 2., durchges. u. korrigierte Aufl. Tübingen: Narr Francke Attempto Verl., 2008. 256 S.

157. Coseriu E. Structure lexicale et enseignement du vocabulaire // Actes du premier colloque international de linguistique appliquee. 1966. 320 p.

158. Croft W. Cognitive Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2005. 356 p.
159. Deese J. The structure of associations in Language and Thought. Baltimore: The Johns Hopkins Press, 1965. 216 p.
160. Del Castillo J. C. The influence of language upon symptomatology in foreign-born patients // The American journal of psychiatry. Washington, DC: 1970. Vol. 2. Iss. 127. P. 242–244.
161. Dijk T.A. Discourse and migration / Ricard Zapata-Barrero · Evren Yalaz Editors // Qualitative Research in European Migration Studies. Switzerland: SpringerOpen, 2018. P. 227–245.
162. Eddington D. Quantitative and Experimental Linguistics. München: LINCOM-Verlag, 2009. 419 p.
163. Elbow Gary S. Migration or interaction: Reinterpreting pre-columbian West Indian culture origins // Journal of Geography. 1992. Vol. 5. Iss. 91. P. 200–204.
164. Erfurt J., Budach G., Hofmann G. Mehrsprachigkeit und Migration: Ressourcen sozialer Identifikation. Switzerland: Peter Lang, 2003. 259 S.
165. Evans V.A. Glossary of Cognitive Linguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2007. 256 p.
166. Fauconnier G. Mental Spaces // The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics. Eds. D. Geeraerts and H. Cuyckens. New York: Oxford University Press, 2007. 351–356 p.
167. Goatly A. Meaning and humour. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 361 p.
168. Gross A. Is Evidence Based Linguistics the Solution? Is Voodoo Linguistics the Problem? Lacus Forum 32. The United States: The Linguistic Association of Canada and The United States. 2006. P. 173–188.
169. Gugenberger E. Linguistic acculturation and linguistic hybridization in migration: Proposal of a theoretical-analytical model for the linguistics of the

migracion // Revista Internacional de Linguistica Iberoamericana. Frankfurt: Vervuert Verlag, 2007. Vol. 2: Iss. 5. P. 21–45.

170. Gugenberger E. Theorie und Empirie der Migrationslinguistik. Mit einer Studie zu den Galicieen und Galicierinnen in Argentinien. Austria: Forschung und Wissenschaft – Literatur- und Sprachwissenschaft, 2018. 664 S.

171. Hinrichs U. Multi Kulti Deutsch. Wie Migration die deutsche Sprache verändert. München: Beck, 2013. 591 S.

172. Ipsen G. Der alte Orient und die Indogermanen // Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft, Festschrift für W. Streitberg, Heidelberg, 1924. S. 200–237.

173. Islam R., Xu M., Fan Y. Chinese Traditional Opera database for Music Genre Recognition // 2015 International Conference Oriental COCODA – Held jointly with 2015 Conference on Asian Spoken Language Research and Evaluation, O-COCODA / CASLRE, 2015. Proceedings. Shanghai: Shanghai Jiao Tong University, 2015. P. 38–41.

174. Katz J., Fodor J. The structure of a semantic theory // Language. 1963. Vol. 39. № 3. P. 170–210.

175. Kerswill P. Migration and Language / K. Mattheier, U. Ammon, P. Trudgill (eds.). Sociolinguistics. An international handbook of the science of language and society, 2nd. Vol. 3. Berlin: De Gruyter, 2006. P. 2271–2285.

176. Krefeld Th. Einführung in die Migrationslinguistik. Von der Germania Italiana in die Romania multipla. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2004. 173 S.

177. Lakoff G. Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. Journal of Philosophical Logic 2, 1973. P. 458–508.

178. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. Chicago; London: The University of Chicago Press, 1980. 256 p.

179. Lakoff G. Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind. Chicago; London: The University of Chicago Press, 1987. 614 p.

180. Langacker R.W. Foundations of Cognitive Grammar // Theoretical Prerequisites. California: Stanford University Press, 1987. Vol. 1. 294 p.

181. Laponce J. Language and Politics // Encyclopedia of Government and Politics / London: Routledge, 1992. P. 586–602.
182. Lounsbury F.G. A semantic analysis of the pawnee kinship usage // Language. Vol. 32. 1956. P. 158–194.
183. Meibauer J., Demske U., Geilfuß-Wolfgang J., Pafel J., Ramers K.H., Rothweiler M., Steinbach M. Einführung in die germanische Linguistik. 2., aktualisierte Aufl. Stuttgart, Weimar: Metzler, 2007. 369 p.
184. Meier G.F. Semantische Analyse und Noematik // Zeitschrift für Phonetik, Sprach- und Kommunikationsforschung. Jg. XVII. 1964. P. 581–595.
185. Nakane I., Otsuji E., Armour W.S. Languages and identities in a transitional Japan: From internationalization to globalization. London: Taylor and Francis Inc., 2015. 202 p.
186. Nerlich B. Cognitive linguistics and the history of linguistics. The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics. Eds. D. Geeraerts and H. Cuyckens. New York: Oxford University Press, 2007. P. 589–607.
187. Nuyts J. Aspects of a cognitive-pragmatic theory of language. On cognition, functionalism and grammar. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1992. 399 p.
188. O'Brien G.V. Indigestible Food, Conquering Hordes, and Waste Materials: Metaphors of Immigrants and the Early Immigration Restriction Debate in the United States // Metaphor and Symbol. 2003. Vol. 18. № 1. P. 33–47.
189. O'Connor B.H. “Everything Went Boom”: Kinship Narratives of Transfronterizo University Students // Journal of Latin American and Caribbean Anthropology. Malden MA: 2019. Vol. 1: Iss. 24. P. 242–262.
190. Piller I. Language and Migration. London: Routledge, 2016. 1842 p.
191. Porzig W. Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache and Literatur. Bd. 58, 1934. P. 70–97.
192. Porzig W. Das Wunder der Sprache (Probleme, Methode und Ergebnisse der modernen Sprachwissenschaft), 2. Aufl. Bern: France AG Verlag, 1957. 87 S.
193. Quirk R. The Use of English. London: Longman, 1960. 384 p.

194. Ravenstein E. The Laws of Migration // Journal of the Statistical Society. 1885. № 46. P. 167–235.
195. Rogers R.A., Rogers L.A., Martin L.D. How the door opened: the peopling of the New World // Human biology; an international record of research. Detroit: Wayne State University Press, 1992. Vol. 3: Iss. 64. P. 281–302.
196. Rosch E. Cognitive representation of semantic categories // Toward an Experimental Psychology: General 104, 1975. P. 192—233.
197. Russel B. An inquiry into meaning and truth. New York: George Allan and Unwin LTD, 1940, 354 p.
198. Santa A.O. Immigration as Dangerous Waters: The Power of Metaphor. From Brown Tide Rising: Metaphors of Latinos in Contemporary Public Discourse. Austin, TX: University of Texas Press, 2002. 405 p.
199. Schuchardt H. Pidgin and creole languages: selected essays, edited and translated by G.G. Gilbert. Cambridge: University Press, 1980. 157 p.
200. Silbereisen K., Titzmann P.F. The Challenges of Diaspora Migration: Interdisciplinary Perspectives on Israel and Germany. London: Routledge, 2016. 354 p.
201. Sinclair J. Trust the Text. Language, Corpus and Discourse. London, New York: Ruthledge, 2004. 212 p.
202. Srithawong S., Srikummool M., Pittayaporn P., Ghirotto S., Chantawannakul P., Sun J., Eisenberg A., Chakraborty R., Kutanan W. Genetic and linguistic correlation of the Kra-Dai-speaking groups in Thailand // Journal of Human Genetics: Springer Nature Publishing, 2015 . Vol. 7: Iss. 60. P. 371–380.
203. Stehl T. Sprachen in mobilisierten Kulturen: Aspekte der Migrationslinguistik. Potsdam: Universitätsverlag Potsdam, 2011. 294 S.
204. Stouffer S. Intervening Opportunities: A Theory Relating Mobility and Distance // American Sociological Review. 1940. № 5. P. 845–867.
205. Sun Q., Amin M.S., Yan B., Martell C., Markman V., BhasinA., Ye J. Transfer learning for bilingual content classification // Proceedings of the ACM

SIGKDD International Conference on Knowledge Discovery and Data Mining. Sydney: KDD 2015, 2015. P. 2147–2156.

206. Tretow L. Migrationslinguistik. Eine kritische Betrachtung von drei ausgewählten Forschungswerken von John Peterson, Thomas Krefeld und Utz Maas. München: GRIN Verlag, 2017. 16 S.

207. Triandafyllidou A. Handbook of migration and globalization. USA: Edward Elgar Publishing, 2018. 487 p.

208. Trier J. Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes. Von den Anfängen bis zum Beginn des 13. Jahrhunderts. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1931. 347 S.

209. Weisgerber L. Vom Weltbild der deutschen Sprache. I. Halbband: Die inhaltbezogene Grammatik. Düsseldorf: Schwann, 1954. 267 S.

210. Zipf G. Human Behavior and the Principle of Least Effort. Cambridge: Addison Wesley Press. 1949. 573 p.



## СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СЛОВАРЕЙ И ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ

1. Аберкромби Н., Хилл С., Тернер Б. Социологический словарь / Пер. И.Г. Ясавеева. 2-е изд, переаб. и доп. М.: Экономика, 2004. 620 с.
2. Автоматический синонимайзер. URL: <http://www.synonymizer.ru> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
3. Андерхилл Д. Политика: Толковый словарь: Русско-английский / Пер. Н.В. Кузнецова. М.: ИНФРА-М, Изд-во «Весь мир», 2001. 768 с.
4. Ахманова О.А. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд., стереотип. М.: Едиториал УРСС, 2004. 576 с.
5. Бидная А.А., Груль И.И., Мазько Г.Ч. Латинско-русский словарь. Гродно: Гродненский государственный университет имени Янки Купалы. 2013. 165 с. URL: [https://ebooks.grsu.by/lat\\_jz/latinsko-russkij-slovar.htm](https://ebooks.grsu.by/lat_jz/latinsko-russkij-slovar.htm) (дата обращения: ноябрь 2016 – июнь 2017).
6. Бизнес-словарь. URL: <https://vslovare.info/slovar/biznes-slovar> (дата обращения: декабрь 2017 – январь 2018).
7. Большой академический словарь русского языка / Под ред. Л.И. Балахонова. М.; СПб: Наука, 2008. Т. 10. 571 с.
8. Большой иллюстративный словарь иностранных слов: 17 000 сл. / Под ред. Е.А. Гришина. М.: ООО "Издательство АСТ": ООО "Изд-во Астрель": ООО "Русское слово", 2002. 960 с.
9. Большой психологический словарь / Под ред. Б.Г. Мещерякова, В.П. Зинченко. М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2004. 672 с.
10. Большой словарь синонимов русского языка. URL: <https://sinonim-k-slovu.ru> (дата обращения: ноябрь 2016 – март 2019).
11. Большой толковый словарь русского языка / Отв. редактор С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1535 с.
12. Гольдин В.Е., Сдобнова А.П., Мартьянов А.О. Русский ассоциативный словарь: ассоциативные реакции школьников 1–11 классов: в

2 т. Саратов: Изд-во «Саратовский государственный университета им. Н.Г. Чернышевского», 2011. 478 с.

13. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Цитадель, 1998. Т. 2. 2030 с. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/enc2p/> (дата обращения: июнь 2017 – сентябрь 2018).

14. Даниленко В.И. Современный политологический словарь. М.: NOTA BENE, 2000. 1024 с.

15. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. Около 50 000 слов. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.: Русский язык, 1976. 1096 с.

16. Демографический энциклопедический словарь / Ред. Д.И. Валентей. М.: Советская энциклопедия, 1985. 608 с. URL: <https://demography.academic.ru> (дата обращения: ноябрь 2016 – апрель 2017).

17. Джери Д., Джери Дж. Большой толковый социологический словарь / Пер. с англ. Н.Н. Марчук. М.: Вече, АСТ, 1999. Т. 1. 544 с.

18. Дмитриев Д.В. Толковый словарь русского языка. М.: Астрель: АСТ, 2003. 1578 с. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/dmitriev/> (дата обращения: сентябрь 2016 – июнь 2019).

19. Егорова Т.В. Словарь иностранных слов современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 800 с.

20. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. 2-е изд. М.: Русский язык, 2001. Т. 1. 1232 с. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (дата обращения: декабрь 2016 – май 2019).

21. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и дополн. Назрань: Изд-во «Пилигрим», 2010. 456 с. URL: [https://lingvistics\\_dictionary.academic.ru](https://lingvistics_dictionary.academic.ru) (дата обращения: сентябрь 2017 – декабрь 2018).

22. Информационно-поисковая система Google Ngram Viewer. URL: <https://books.google.com/ngrams> (дата обращения: февраль 2017 – август 2019).

23. Информационно-статистический ресурс «Мир в цифрах». URL: <https://theworldonly.org/statistika-migratsii> (дата обращения: 25.12.2018).
24. Историческая энциклопедия Сибири / Гл. ред. В.А. Ламин. Новосибирск: Историческое наследие Сибири, 2010. 807 с.
25. Караулов Н.В. Русский ассоциативный словарь. В 2-х томах. Т. 1. От стимула к реакции: Ок. 7 000 стимулов / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева и др. М.: АСТ, 2000. 784 с.
26. Карта слов и выражений русского языка. URL: <https://kartaslov.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 – март 2019).
27. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. 1168 с.
28. Корпусная лаборатория Лейпцигского университета. URL: <https://corpora.uni-leipzig.de> (дата обращения: май 2017 – август 2019).
29. Краткий словарь современных понятий и терминов. 3-е изд., дораб. и доп. / Н.Т. Бунимович, Г.Г. Жаркова, Т.М. Корнилова и др. М.: Республика, 2000. 670 с.
30. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина / Под общ. ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филологический факультет, Московский государственный университет, 1996. 245 с.
31. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Изд-во «Эксмо», 2007. 944 с.
32. Латинский словарь. URL: <https://latin.slovaronline.com/4572> (дата обращения: январь 2017 – март 2017).
33. Латинско-русский словарь. URL: [http://svitk.ru/004\\_book\\_book/3b/738\\_slovar\\_latin.php](http://svitk.ru/004_book_book/3b/738_slovar_latin.php) (дата обращения: январь 2017 – март 2017).
34. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 380.
35. Малый академический словарь. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/mas/> (дата обращения: май 2017– август 2019).

36. Международное миграционное право: глоссарий терминов / Ред. Р. Перушу Женева: Международная организация по миграции (МОМ), 2005. № 2. 160 с. URL: [https://migration\\_law.academic.ru](https://migration_law.academic.ru) (дата обращения: сентябрь 2018 – декабрь 2018).

37. Михельсон А.Д. Объяснение 25 000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с означением их корней. М.: А.И. Манухин, 1865. 718 с. URL: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_fwords/](https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/) (дата обращения: апрель 2017 – сентябрь 2017).

38. Настольный словарь для справок по всем отраслям знаний (на первом томе: Справочный исторический лексикон): в 3 т. / Под ред. В.Р. Зотова и Ф. Толля. СПб.: Ф. Толль, 1864. Т. 2. 1132 с.

39. Научометрическая база Elsevier Scopus. URL: [elsevierscience.ru](http://elsevierscience.ru) (дата обращения: май 2018 – август 2019).

40. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: май 2017 – август 2019).

41. Новейший словарь иностранных слов и выражений. М.: Современный литератор, 2003. 976 с.

42. Ожегов С.И. Словарь русского языка: 70 000 слов / Под ред. Н.Ю. Шведовой. 21-е издание, перераб. и доп. М.: Русский язык, 1989. 924 с.

43. Павленков Ф.Ф. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. СПб.: Павленков, 1917. 715 с. URL: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_fwords/20244](https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/20244) (дата обращения: май 2018 – август 2019).

44. Политическая энциклопедия / Ред. Г.Ю. Семигин. М.: Мысль, 1999. Т. 1. 750 с.

45. Райзберг Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е.Б. Современный экономический словарь. 2-е издание. М.: ИНФА-М, 1999. 479 с. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/econ/dict/18492> (дата обращения: декабрь 2017 – сентябрь 2018).

46. Сервис поиска синонимов. URL: <https://text.ru/synonym> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).

47. Синонимы и аналогии. URL: <https://synonyms.reverso.net> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
48. Словарь ассоциативных норм русского языка / Под ред. А.А. Леонтьева; Ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина. М.: Изд-во «Московский университет», 1977. 192 с.
49. Словарь иностранных слов в русском языке / Под. ред. И.В. Лехин, Ф.Н. Петров. М.: ЮНВЕС, 1996. 827 с.
50. Словарь иностранных слов. 7-е изд., перераб. М.: Русский язык, 1980. 324 с.
51. Словарь русского языка / Под ред. А.П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Русский язык, 1982. Т.2. 736 с.
52. Словарь русских синонимов. URL: <https://jeck.ru> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
53. Словарь синонимов 1. URL: <http://asynonym.ru> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
54. Словарь синонимов 2. URL: [https://dic.academic.ru/contents.nsf/dic\\_synonims](https://dic.academic.ru/contents.nsf/dic_synonims) (дата обращения: ноябрь 2017 – июль 2019).
55. Словарь синонимов 3. URL: <https://rus-synonym-dict.slovaronline.com> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
56. Словарь синонимов 4. URL: <https://synonymonline.ru> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
57. Словарь синонимов и близких по смыслу выражений русского языка. URL: <http://flyword.ru> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
58. Словарь синонимов русского языка 1. URL: <https://isynonyms.com> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
59. Словарь синонимов русского языка 2. URL: <https://sinonim.org> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
60. Словарь синонимов русского языка 3. URL: <https://wordsynonym.ru> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).

61. Словарь современного русского литературного языка / Гл. ред. В.И. Чернышев. М., Л.: Академия наук СССР, 1957. Т. 6. 1460 с.
62. Словарь современных понятий и терминов. 4-е изд., дораб. и доп. / Н.Т. Бунимович, Г.Г. Жаркова, Т.М. Корнилова и др. / Отв. ред. В.А. Макаренко. М.: Республика, 2002. 527 с.
63. Словари, энциклопедии и справочники. URL: <https://slovar.cc> (дата обращения: ноябрь 2017 – март 2019).
64. Социальная политика: Толковый словарь / Российская академия государственной службы при Президенте РФ. Под общ. ред. Н.А. Волгина. 2-е изд., дораб. М.: Изд-во РАГС, 2002. 453 с.
65. Социологический энциклопедический словарь / Гл. ред Г.В. Осипов. М.: Издательская группа ИНФРА М-НОРМА, 1998. 488 с.
66. Социологический словарь / Отв. ред. Г.В. Осипов, Л.Н. Москвичев. М.: Норма, 2008. 608 с.
67. Толковый словарь русского языка конца XX века / Ред. Г.Н. Складчиков. СПб.: Российская академия наук, Институт лингвистических исследований, Изд-во «Фолио-Пресс», 1998. 700 с.
68. Толковый словарь русского языка / Отв. ред. Д.Н. Ушаков. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1938. Т. 2. 1040 с. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/ushakov/> (дата обращения: май 2017 – август 2019).
69. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / Отв. ред. Н.Ю. Шведова. М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова. 2007. 1175 с.
70. Федеральная служба государственной статистики. URL: <https://gks.ru> (дата обращения: 15.12.2018).
71. Философский словарь. URL: <https://vslovare.info/slovo/filosofskiy-slovar> (дата обращения: декабрь 2017 – январь 2018).
72. Центральное государственное информационное агентство России ИТАР-ТАСС. URL: <https://tass.ru/> (дата обращения: 01.12.2018).

73. Шанский Н.М., Боброва Т.А. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов. М.: Дрофа, 2002. 5-е издание. 400 с. URL: <https://lexicography.online/etymology> (дата обращения: декабрь 2016 – апрель 2017).

74. Червинский П.П., Надель-Червинская М.А. Толково-этимологический словарь иностранных слов русского языка. Тренополь: Крок, 2015. 640 с. URL: <https://vivaldi.dspl.ru> (дата обращения: декабрь 2016 –апрель 2017).

75. Черкасова Г.А. Русский сопоставительный ассоциативный словарь [253 статьи]. М.: Ин-т языкознания Рос. акад. наук, 2008. URL: <http://it-claim.ru/Projects/ASIS/RSPAS/zapusk.htm> (дата обращения: декабрь 2017).

76. Чудинов А.Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. СПб.: В.И. Губинский, 1910. URL: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_fwords/360/](https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/360/) (дата обращения: май 2018 – июль 2019).

77. Энциклопедии, словари, справочники. URL: <http://www.terminy.info> (дата обращения: ноябрь 2018 – март 2019).

78. Юдина Т.Н. Миграция: словарь основных терминов. М.: Изд-во «Российский государственный социальный университет», 2007. 472 с. URL: <http://yanko.lib.ru/books/cultur/yudina-migraciya-slov-term-2007-a.htm> (дата обращения: октябрь 2017 – февраль 2019).

## **СПИСОК ПРИНЯТЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ**

БАС – Большой академический словарь русского языка

БС – Бизнес-словарь (электронный словарь)

БСС – Большой иллюстративный словарь иностранных слов

БТСР – Большой толковый словарь русского языка С.А. Кузнецова

БТСС – Большой толковый социологический словарь

ДЭС – Демографический энциклопедический словарь

ИЭС – Историческая энциклопедия Сибири

КСКТ – Краткий словарь когнитивных терминов

КССП – Краткий словарь современных понятий и терминов

ЛКЛ – Корпусная лаборатория Лейпцигского университета

ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь

МАС – Малый академический словарь (электронный словарь)

ММП – Международное миграционное право: глоссарий терминов,

2005

МСОТ – Миграция: словарь основных терминов

НКРЯ – Национальный корпус русского языка

НСДС – Настольный словарь для справок по всем отраслям знаний

НСИС – Новейший словарь иностранных слов и выражений

НСР – Новый словарь русского языка Т.Ф. Ефремовой

ОБИН – Объяснение 25000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с означением их корней

ПоЛЭ – Политическая энциклопедия

ПТС – Политика: Толковый словарь

РАС – Русский ассоциативный словарь Н.Ю. Караулова

СИН – Словарь иностранных слов современного русского языка

СинС – Словарь иностранных слов в русском языке, 1996

СЛИН – Словарь иностранных слов, 2000

СЛИС – Словарь иностранных слов, 1980



СЛПав – Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка, 1917

СлР – Словарь русского языка, 1982

СлРУС – Словарь русского языка С.И. Ожегова

СЛТ – Словарь лингвистических терминов

СЛЧа – Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка, 1910

СоцС – Социологический словарь, 2008

СПол – Современный политологический словарь

ССП – Словарь современных понятий и терминов, 2002

ССРЛ – Словарь современного русского литературного языка

СЦП – Социальная политика: Толковый словарь

СцС – Социологический словарь, 2004

ТСД – Толковый словарь живого великорусского языка В.И. Даля

ТСДМа – Толковый словарь русского языка Д.В. Дмитриева

ТСИС – Толковый словарь иноязычных слов Л.П. Крысина

ТСК – Толковый словарь русского языка конца XX века

ТСР – Толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова

ТСРВ – Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов Н.Ю. Шведовой

ФС – Философский словарь (электронный словарь)

ЭкС – Современный экономический словарь

ЭС – Социологический энциклопедический словарь

AS – Словарь синонимов (электронный словарь 1)

DS – Словарь синонимов (электронный словарь 2)

FW – Словарь синонимов и близких по смыслу выражений русского языка (электронный словарь)

JK – Словарь русских синонимов (электронный словарь)

IS – Словарь синонимов русского языка (электронный словарь 1)

KV – Карта слов и выражений русского языка (электронный словарь)

NV – Информационно-поисковая система Google Ngram Viewer

RS – Словарь синонимов (электронный словарь 3)

SIN – Словарь синонимов русского языка (электронный словарь 2)

SL – Словарь синонимов (электронный словарь 4)

SR – Синонимы и аналогии (электронный словарь)

SS – Большой словарь синонимов русского языка (электронный словарь)

SV – Словари, энциклопедии и справочники (электронный словарь)

SYN – Автоматический синонимайзер (электронный словарь)

TR – Энциклопедии, словари, справочники (электронный словарь)

TS – Сервис поиска синонимов (электронный словарь)

WS – Словарь синонимов русского языка (электронный словарь 3)

**Семантические модули, актуализирующие  
синтагматические связи слова «Миграция»**

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
| 1. Продолжительность                     |                                  |                                  |                                 |                       |
| 1.1. Темпорально<br>ограниченная         | 1. <b>Временная</b>              | 4                                | 71                              | 98<br>(0,5 %)         |
|                                          | 2. Возвратная                    | 0                                | 11                              |                       |
|                                          | 3. Кратковременная               | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Краткосрочная                 | 1                                | 3                               |                       |
|                                          | 5. Транзитная                    | 3                                | 4                               |                       |
| 1.2. Темпорально<br>неограниченная       | 1. Безвозвратная                 | 1                                | 1                               | 19<br>(0,1 %)         |
|                                          | 2. Длительная                    | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Долговременная                | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Долгосрочная                  | 3                                | 8                               |                       |
|                                          | 5. Стационарная                  | 1                                | 3                               |                       |
| 1.3. Непрерывность                       | 1. Бесконечная                   | 0                                | 1                               | 132<br>(0,7 %)        |
|                                          | 2. Вечная                        | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Вековая                       | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 4. Многовековая                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 5. Непрерывная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 6. Непрерывная                   | 3                                | 11                              |                       |
|                                          | 7. Нескончаемая                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 8. Перманентная                  | 1                                | 2                               |                       |
|                                          | 9. <b>Постоянная</b>             | 7                                | 99                              |                       |
|                                          | 10. Продолжающаяся               | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 11. Стабильная                   | 0                                | 1                               |                       |
| 2. Цикличность                           | 1. Вечерняя                      | 0                                | 1                               | 494<br>(2,5 %)        |
|                                          | 2. Годовая                       | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Дневная                       | 1                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Ежегодная                     | 0                                | 4                               |                       |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 5. Ежедневная                    | 0                                | 7                               |                       |
|                                          | 6. Каникулярная                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 7. Летняя                        | 1                                | 4                               |                       |
|                                          | 8. Маятниковая                   | 16                               | 429                             |                       |
|                                          | 9. Неоднократная                 | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 10. Повседневная                 | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 11. Регулярная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 12. Сезонная                     | 4                                | 16                              |                       |
|                                          | 13. Суточная                     | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 14. Утренняя                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 15. Частая                       | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 16. Циклическая                  | 0                                | 1                               |                       |
| 3. Направленность                        | 1. Ассиметричная                 | 0                                | 1                               | 32<br>(0,15 %)        |
|                                          | 2. Вертикальная                  | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Выездная                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Въездная                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 5. Исходящая                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 6. Кривая                        | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 7. Круговая                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 8. Моновекторная                 | 1                                | 1                               |                       |
|                                          | 9. Обратная                      | 0                                | 15                              |                       |
|                                          | 10. Однонаправленная             | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 11. Прямая                       | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 12. Циркулярная                  | 0                                | 4                               |                       |
| 3.1. Внутренняя<br>направленность        | 1. Внутренняя                    | 31                               | 2, 965                          | 3, 187<br>(16,2 %)    |
|                                          | 2. Внутрикраевая                 | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Внутриобластная               | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Внутрирегиональная            | 2                                | 143                             |                       |
|                                          | 5. Внутриреспубликанская         | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 6. Городская                     | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 7. Деревенская                   | 0                                | 1                               |                       |

| <b>Семантический<br/>модуль<br/>и микромодуль</b> | <b>Тип<br/>синтагматической<br/>связи</b> | <b>Количество<br/>контекстов<br/>НКРЯ</b> | <b>Количество<br/>контекстов<br/>ЛКЛ</b> | <b>Индекс<br/>частотности</b> |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|
|                                                   | 8. Локальная                              | 1                                         | 1                                        |                               |
|                                                   | 9. Межобластная                           | 0                                         | 2                                        |                               |
|                                                   | 10. Межрегиональная                       | 3                                         | 28                                       |                               |
|                                                   | 11. Местная                               | 0                                         | 1                                        |                               |
|                                                   | 12. Сельская                              | 1                                         | 1                                        |                               |
|                                                   | 13. Столичная                             | 0                                         | 1                                        |                               |
| 3.2. Внешняя<br>направленность                    | 1. <b>Внешняя</b>                         | 18                                        | 353                                      | 606<br>(3 %)                  |
|                                                   | 2. Межгосударственная                     | 2                                         | 8                                        |                               |
|                                                   | 3. Международная                          | 24                                        | 188                                      |                               |
|                                                   | 4. Межконтинентальная                     | 0                                         | 1                                        |                               |
|                                                   | 5. Межстрановая                           | 0                                         | 1                                        |                               |
|                                                   | 6. Приграничная                           | 1                                         | 4                                        |                               |
|                                                   | 7. Трансграничная                         | 2                                         | 4                                        |                               |
| 4. Область<br>распространения                     | 1. Ближневосточная                        | 0                                         | 1                                        | 52<br>(0,25 %)                |
|                                                   | 2. Внутриевропейская                      | 0                                         | 4                                        |                               |
|                                                   | 3. Внутрироссийская                       | 0                                         | 21                                       |                               |
|                                                   | 4. Европейская                            | 0                                         | 6                                        |                               |
|                                                   | 5. Московская                             | 0                                         | 4                                        |                               |
|                                                   | 6. Российская                             | 2                                         | 12                                       |                               |
|                                                   | 7. Среднеазиатская                        | 0                                         | 1                                        |                               |
|                                                   | 8. Южная                                  | 1                                         | 0                                        |                               |
| 5. Расстояние                                     | 1. Ближняя                                | 0                                         | 1                                        | 3<br>(0,01 %)                 |
|                                                   | 2. Дальняя                                | 1                                         | 1                                        |                               |
| 6. Интенсивность                                  | 1. <b>Активная</b>                        | 8                                         | 49                                       | 149<br>(0,75 %)               |
|                                                   | 2. Бурная                                 | 0                                         | 2                                        |                               |
|                                                   | 3. Быстрая                                | 1                                         | 1                                        |                               |
|                                                   | 4. Возросшая                              | 0                                         | 1                                        |                               |
|                                                   | 5. Высокая                                | 1                                         | 9                                        |                               |
|                                                   | 6. Интенсивная                            | 2                                         | 26                                       |                               |
|                                                   | 7. Мощная                                 | 0                                         | 3                                        |                               |
|                                                   | 8. Низкая                                 | 0                                         | 1                                        |                               |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи     | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 9. Плавная                           | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 10. Планомерная                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 11. Повышенная                       | 1                                | 3                               |                       |
|                                          | 12. Постепенная                      | 2                                | 5                               |                       |
|                                          | 13. Растущая                         | 2                                | 5                               |                       |
|                                          | 14. Сильная                          | 2                                | 5                               |                       |
|                                          | 15. Стремительная                    | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 16. Увеличивающаяся                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 17. Усиленная                        | 0                                | 8                               |                       |
|                                          | 18. Усиливающаяся                    | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 19. Ускоренная                       | 0                                | 5                               |                       |
|                                          | 20. Форсированная                    | 0                                | 1                               |                       |
| 7. Масштабность                          | 1. Большая                           | 0                                | 34                              | 1, 336<br>(6,8 %)     |
|                                          | 2. Внушительная                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Всеобщая                          | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Выборочная                        | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 5. Глобальная                        | 2                                | 14                              |                       |
|                                          | 6. Единичная                         | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 7. Заметная                          | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 8. Значительная                      | 0                                | 15                              |                       |
|                                          | 9. Индивидуальная                    | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 10. Колоссальная                     | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 11. Крупная/Крупнейшая               | 0                                | 8                               |                       |
|                                          | 12. Маленькая                        | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 13. Массивная                        | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 14. <b>Массовая</b>                  | 48                               | 1, 126                          |                       |
|                                          | 15. Масштабная /<br>Крупномасштабная | 2                                | 27                              |                       |
|                                          | 16. Мировая                          | 0                                | 12                              |                       |
|                                          | 17. Многочисленная                   | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 18. Небольшая                        | 0                                | 7                               |                       |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 19. Незначительная               | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 20. Огромная                     | 2                                | 10                              |                       |
|                                          | 21. Ощутимая                     | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 22. Повальная                    | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 23. Поголовная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 24. Существенная                 | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 25. Тотальная                    | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 26. Точечная                     | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 27. Широкая                      | 1                                | 1                               |                       |
| 8. Вид                                   | 1. Демографическая               | 0                                | 1                               | 71<br>(0, 35 %)       |
|                                          | 2. Дополнительная                | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Зарубежная                    | 0                                | 7                               |                       |
|                                          | 4. Инокультурная                 | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 5. Иностранная                   | 0                                | 8                               |                       |
|                                          | 6. Историческая                  | 0                                | 7                               |                       |
|                                          | 7. Классическая                  | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 8. Климатическая                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 9. Межэтническая                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 10. Ментальная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 11. Моральная                    | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 12. Национальная                 | 0                                | 4                               |                       |
|                                          | 13. Сексуальная                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 14. Территориальная              | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 15. Физическая                   | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 16. Экологическая                | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 17. Этническая                   | 3                                | 25                              |                       |
| 9. Тип участников                        |                                  |                                  |                                 |                       |
| 9.1. Социальный тип<br>участников        | 1. Крестьянская                  | 0                                | 1                               | 18<br>(0,01 %)        |
|                                          | 2. Молодежная                    | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Студенческая                  | 0                                | 10                              |                       |
|                                          | 4. Человеческая                  | 1                                | 3                               |                       |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 5. Элитная                       | 1                                | 0                               |                       |
| 9.2. Национальный<br>тип участников      | 1. Австралийская                 | 0                                | 1                               | 187<br>(0,95 %)       |
|                                          | 2. Азиатская                     | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 3. Армянская                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Афганская                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 5. Белорусская                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 6. Еврейская                     | 0                                | 15                              |                       |
|                                          | 7. Индоевропейская               | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 8. Кавказская                    | 1                                | 2                               |                       |
|                                          | 9. Казахская                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 10. Китайская                    | 10                               | 95                              |                       |
|                                          | 11. Китайско-азиатская           | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 12. Латвийская                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 13. Мексиканская                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 14. Молдавская                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 15. Немецкая                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 16. Неславянская                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 17. Русская                      | 0                                | 12                              |                       |
|                                          | 18. Русскоязычная                | 1                                | 6                               |                       |
|                                          | 19. Славянская                   | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 20. Таджикская                   | 0                                | 6                               |                       |
|                                          | 21. Тюркская                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 22. Украинская                   | 0                                | 20                              |                       |
| 10. Сфера<br>деятельности                | 1. Культурная                    | 0                                | 3                               | 7<br>(0,03 %)         |
|                                          | 2. Медицинская                   | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 3. Социальная                    | 0                                | 1                               |                       |
| 10.1. Политическая<br>деятельность       | 1. Депутатская                   | 0                                | 14                              | 40<br>(0,2 %)         |
|                                          | 2. Колониальная                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Межпартийная                  | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 4. Межфракционная                | 0                                | 4                               |                       |
|                                          | 5. Неконституционная             | 0                                | 1                               |                       |



| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 6. Политическая                  | 0                                | 15                              |                       |
|                                          | 7. Фракционная                   | 0                                | 2                               |                       |
| 10.2. Экономическая<br>деятельность      | 1. Индустриальная                | 0                                | 1                               | 97<br>(0,5 %)         |
|                                          | 2. Латентная                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Межотраслевая                 | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 4. Промышленная                  | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 5. Скрытая                       | 2                                | 3                               |                       |
|                                          | 6. Теневая                       | 0                                | 11                              |                       |
|                                          | 7. Чистая                        | 4                                | 23                              |                       |
|                                          | 8. <b>Экономическая</b>          | 8                                | 40                              |                       |
| 10.3. Трудовая<br>деятельность           | 1. Административная              | 0                                | 1                               | 4, 502<br>(22,9 %)    |
|                                          | 2. Кадровая                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Офисная                       | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 4. Рабочая                       | 1                                | 16                              |                       |
|                                          | 5. <b>Трудовая</b>               | 129                              | 4, 347                          |                       |
|                                          | 6. Челночная                     | 0                                | 4                               |                       |
| 10.3.1. Трудовая<br>квалификация         | 1. Квалифицированная             | 0                                | 10                              | 20<br>(0,1 %)         |
|                                          | 2. Малоквалифицированная         | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Неквалифицированная           | 0                                | 7                               |                       |
|                                          | 4. Низкоквалифицированная        | 0                                | 1                               |                       |
| 10.4. Спорт                              | 1. Тренерская                    | 0                                | 2                               | 4<br>(0,02 %)         |
|                                          | 2. Хоккейная                     | 1                                | 1                               |                       |
| 11. Юридический<br>статус                | 1. Законная                      | 1                                | 19                              | 7, 260<br>(36,8 %)    |
|                                          | 2. Зарегистрированная            | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Криминальная                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Легальная                     | 6                                | 73                              |                       |
|                                          | 5. <b>Незаконная</b>             | 66                               | 3, 698                          |                       |
|                                          | 6. Незарегистрированная          | 0                                | 4                               |                       |
|                                          | 7. <b>Нелегальная</b>            | 74                               | 3, 301                          |                       |
|                                          | 8. Неофициальная                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 9. Нерегистрируемая              | 1                                | 0                               |                       |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 10. Несанкционированная          | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 11. Официальная                  | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 12. Преступная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 13. Разрешенная                  | 1                                | 1                               |                       |
|                                          | 14. Регистрируемая               | 0                                | 6                               |                       |
|                                          | 15. Санкционированная            | 0                                | 1                               |                       |
| 12. Степень<br>управляемости             | 1. Бесконтрольная                | 4                                | 12                              | 587<br>(3 %)          |
|                                          | 2. Контролируемая                | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 3. <b>Неконтролируемая</b>       | 16                               | 513                             |                       |
|                                          | 4. Нерегулируемая                | 0                                | 9                               |                       |
|                                          | 5. Неуправляемая                 | 0                                | 9                               |                       |
|                                          | 6. Регулируемая                  | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 7. Управляемая                   | 2                                | 6                               |                       |
| 13. Степень<br>организованности          | 1. Беспорядочная                 | 0                                | 6                               | 31<br>(0,15 %)        |
|                                          | 2. Бессистемная                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Неупорядоченная               | 0                                | 5                               |                       |
|                                          | 4. <b>Организованная</b>         | 0                                | 7                               |                       |
|                                          | 5. Планируемая                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 6. Плановая                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 7. Системная                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 8. Структурная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 9. Ступенчатая                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 10. <b>Упорядоченная</b>         | 0                                | 7                               |                       |
| 14. Характер                             | 1. Взаимная                      | 0                                | 9                               | 70<br>(0,35 %)        |
|                                          | 2. Волновая                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Встречная                     | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 4. Вытесняющая                   | 0                                | 4                               |                       |
|                                          | 5. Двусторонняя                  | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 6. <b>Замещающая</b>             | 0                                | 17                              |                       |
|                                          | 7. Естественная                  | 3                                | 5                               |                       |
|                                          | 8. Мирная                        | 0                                | 1                               |                       |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 9. Небратская                    | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 10. Немирная                     | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 11. Непосредственная             | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 12. Открытая                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 13. Привычная                    | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 14. Случайная                    | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 15. Специфическая                | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 16. Стихийная                    | 1                                | 16                              |                       |
|                                          | 17. Устойчивая                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 18. Формальная                   | 0                                | 1                               |                       |
| 15. Качество                             | 1. Безопасная                    | 1                                | 3                               | 30<br>(0,15 %)        |
|                                          | 2. Вторичная                     | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Грамотная                     | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 4. Идеальная                     | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 5. Качественная                  | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 6. Осмысленная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 7. Серьезная                     | 0                                | 4                               |                       |
|                                          | 8. Упрощенная                    | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 9. Цивилизованная                | 1                                | 11                              |                       |
| 16. Цель                                 | 1. Академическая                 | 0                                | 2                               | 65<br>(0,3 %)         |
|                                          | 2. Деловая                       | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Интеллектуальная              | 1                                | 19                              |                       |
|                                          | 4. Образовательная               | 1                                | 16                              |                       |
|                                          | 5. Отпускная                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 6. Профессиональная              | 0                                | 14                              |                       |
|                                          | 7. Творческая                    | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 8. Туристическая                 | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 9. Учебная                       | 0                                | 5                               |                       |
| 17. Степень<br>зависимости               | 1. Вынужденная                   | 31                               | 276                             | 380<br>(1,9 %)        |
|                                          | 2. Добровольная                  | 0                                | 15                              |                       |
|                                          | 3. Свободная                     | 2                                | 24                              |                       |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 4. Насильственная                | 1                                | 2                               |                       |
|                                          | 5. Неизбежная                    | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 6. Принудительная                | 8                                | 18                              |                       |
| 18. Актуальность                         | 1. Древняя                       | 0                                | 9                               | 31<br>(0,15 %)        |
|                                          | 2. Недавняя                      | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 3. Нынешняя                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Сегодняшняя                   | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 5. <b>Современная</b>            | 2                                | 12                              |                       |
|                                          | 6. Старая                        | 1                                | 1                               |                       |
|                                          | 7. Текущая                       | 0                                | 1                               |                       |
| 19. Степень<br>реальности                | 1. Будущая                       | 1                                | 1                               | 13<br>(0,06 %)        |
|                                          | 2. <b>Возможная</b>              | 1                                | 6                               |                       |
|                                          | 3. Гипотетическая                | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Потенциальная                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 5. Предполагаемая                | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 6. Реальная                      | 0                                | 1                               |                       |
| 20. Период                               | 1. Доисторическая                | 0                                | 1                               | 7<br>(0.03 %)         |
|                                          | 2. Послевоенная                  | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 3. <b>Постсоветская</b>          | 1                                | 4                               |                       |
| 21. Оценка                               | 1. Агрессивная                   | 0                                | 1                               | 142<br>(0,03 %)       |
|                                          | 2. Банальная                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 3. Беспрецедентная               | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 4. Великая                       | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 5. Внезапная                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 6. Выгодная                      | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 7. Гуманная                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 8. Дикая                         | 0                                | 4                               |                       |
|                                          | 9. Желательная                   | 1                                | 6                               |                       |
|                                          | 10. Замирающая                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 11. Избыточная                   | 0                                | 5                               |                       |
|                                          | 12. Излишняя                     | 0                                | 1                               |                       |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 13. Катастрофическая             | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 14. Легкая                       | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 15. Ложная                       | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 16. Намеренная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 17. Нахальная                    | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 18. Невыгодная                   | 0                                | 4                               |                       |
|                                          | 19. <b>Нежелательная</b>         | 1                                | 23                              |                       |
|                                          | 20. Необоснованная               | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 21. Неожиданная                  | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 22. Нормальная                   | 0                                | 7                               |                       |
|                                          | 23. Нужная                       | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 24. Обвальная                    | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 25. Особая                       | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 26. Отрицательная                | 2                                | 13                              |                       |
|                                          | 27. Плюсовая                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 28. Позорная                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 29. Ползучая                     | 1                                | 4                               |                       |
|                                          | 30. Полезная                     | 0                                | 2                               |                       |
|                                          | 31. Положительная                | 3                                | 17                              |                       |
|                                          | 32. Преувеличенная               | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 33. Прибыльная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 34. Прозрачная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 35. Разумная                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 36. Спасительная                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 37. Справедливая                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 38. Страшная                     | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 39. Тяжелейшая                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 40. Убийственная                 | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 41. Удачная                      | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 42. Успешная                     | 0                                | 4                               |                       |
|                                          | 43. Фиктивная                    | 0                                | 2                               |                       |

| Семантический<br>модуль<br>и микромодуль | Тип<br>синтагматической<br>связи | Количество<br>контекстов<br>НКРЯ | Количество<br>контекстов<br>ЛКЛ | Индекс<br>частотности |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
|                                          | 44. Чрезмерная                   | 0                                | 1                               |                       |
|                                          | 45. Эффективная                  | 0                                | 4                               |                       |
| 22. Конфессиональ-<br>ность              | 1. Мусульманская                 | 0                                | 2                               | 3<br>(0,01 %)         |
|                                          | 2. Религиозная                   | 1                                | 0                               |                       |
| 23. Возраст                              | 1. Детская                       | 1                                | 2                               | 3<br>(0,01 %)         |
| 24. Семейный статус                      | 1. Брачная                       | 0                                | 4                               | 9<br>(0,04 %)         |
|                                          | 2. Клановая                      | 1                                | 0                               |                       |
|                                          | 3. Семейная                      | 0                                | 3                               |                       |
|                                          | 4. Цепная                        | 0                                | 1                               |                       |
| 25. Цвет                                 | 1. Белая                         | 0                                | 2                               | 2<br>(0,01 %)         |
| 26. Праздник                             | 1. Новогодняя                    | 0                                | 1                               | 1<br>(0,005 %)        |
| 27. Гендерный<br>признак                 | 1. Мужская                       | 1                                | 1                               | 5<br>(0,02 %)         |
|                                          | 2. Женская                       | 0                                | 3                               |                       |
| Итого                                    |                                  |                                  |                                 | <b>19 693</b>         |

**Количественный анализ контекстов, актуализирующих  
синтагматические связи слова «Миграция»**

| Единицы                                                                                                                                                        | Общее<br>количество |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Незаконная / Нелегальная                                                                                                                                       | 7, 139              |
| Трудовая / Рабочая                                                                                                                                             | 4, 493              |
| Внутренняя / Внутрорегиональная / Межрегиональная / Межобластная /<br>Внутрикраевая / Внутриреспубликанская / Внутриобластная                                  | 3, 180              |
| Массовая / Масштабная / Крупномасштабная / Большая / Крупная /<br>Огромная / Повальная / Поголовная / Тотальная / Колоссальная /<br>Многочисленная / Обвальная | 1, 264              |
| Внешняя / Международная / Межгосударственная / Межконтинентальная /<br>Межстрановая / Трансграничная / Приграничная                                            | 606                 |
| Бесконтрольная / Неконтролируемая                                                                                                                              | 545                 |
| Маятниковая / Ежедневная / Повседневная                                                                                                                        | 453                 |
| Вынужденная                                                                                                                                                    | 297                 |
| Постоянная / Перманентная / Стабильная / Непрерывная / /<br>Непрекращающаяся / Продолжающаяся                                                                  | 126                 |
| Китайская                                                                                                                                                      | 105                 |
| Легальная / Законная                                                                                                                                           | 99                  |
| Временная / Сезонная                                                                                                                                           | 95                  |
| Активная / Интенсивная / Бурная / Стремительная                                                                                                                | 91                  |
| Российская / Внутрироссийская / Русская / Русскоязычная                                                                                                        | 54                  |
| Экономическая                                                                                                                                                  | 48                  |
| Высокая / Повышенная / Усиленная / Возросшая / Увеличивающаяся /<br>Усиливающаяся / Растущая                                                                   | 31                  |
| Глобальная / Мировая / Всеобщая                                                                                                                                | 29                  |
| Насильственная / Принудительная                                                                                                                                | 29                  |
| Этническая / Межэтническая                                                                                                                                     | 29                  |
| Чистая                                                                                                                                                         | 27                  |
| Свободная                                                                                                                                                      | 26                  |
| Образовательная / Академическая / Учебная                                                                                                                      | 24                  |
| Нежелательная                                                                                                                                                  | 24                  |

| Единицы                                                              | Общее количество |
|----------------------------------------------------------------------|------------------|
| Значительная / Существенная / Ощутимая / Внушительная / Заметная     | 21               |
| Положительная / Плюсовая                                             | 21               |
| Украинская                                                           | 20               |
| Интеллектуальная                                                     | 20               |
| Организованная / Упорядоченная / Системная / Плановая / Структурная  | 18               |
| Нерегулируемая / Неуправляемая                                       | 18               |
| Современная / Сегодняшняя / Нынешняя / Текущая                       | 18               |
| Зарубежная / Иностранная / Инокультурная                             | 17               |
| Теневая / Скрытая / Латентная                                        | 17               |
| Замещающая                                                           | 17               |
| Стихийная                                                            | 17               |
| Добровольная                                                         | 15               |
| Еврейская                                                            | 15               |
| Обратная                                                             | 15               |
| Политическая                                                         | 15               |
| Отрицательная                                                        | 15               |
| Сильная / Мощная / Массивная                                         | 14               |
| Депутатская                                                          | 14               |
| Профессиональная                                                     | 14               |
| Взаимная / Встречная / Двусторонняя                                  | 13               |
| Долгосрочная / Длительная / Долговременная                           | 13               |
| Беспорядочная / Неупорядоченная / Бессистемная                       | 12               |
| Древняя / Старая / Доисторическая                                    | 12               |
| Цивилизованная                                                       | 12               |
| Регулируемая / Управляемая                                           | 11               |
| Возвратная                                                           | 11               |
| Неквалифицированная / Малоквалифицированная / Низкоквалифицированная | 10               |
| Возможная / Гипотетическая / Потенциальная / Предполагаемая          | 10               |
| Квалифицированная                                                    | 10               |
| Студенческая                                                         | 10               |
| Постепенная / Плавная / Планомерная                                  | 9                |



| Единицы                                            | Общее количество |
|----------------------------------------------------|------------------|
| Естественная                                       | 8                |
| Европейская / Внутриввропейская                    | 8                |
| Индивидуальная / Точечная / Выборочная / Единичная | 8                |
| Регистрируемая / Зарегистрированная                | 8                |
| Межфракционная / Фракционная / Межпартийная        | 8                |
| Небольшая / Маленькая                              | 8                |
| Историческая                                       | 7                |
| Желательная                                        | 7                |
| Транзитная                                         | 7                |
| Нормальная                                         | 7                |
| Избыточная / Излишняя / Чрезмерная                 | 7                |
| Ускоренная / Форсированная / Быстрая               | 7                |
| Таджикская                                         | 6                |
| Летняя                                             | 5                |
| Незарегистрированная / Нерегистрируемая            | 5                |
| Ползучая                                           | 5                |
| Постсоветская                                      | 5                |
| Краткосрочная / Кратковременная                    | 5                |
| Человеческая / Гуманная                            | 5                |
| Циркулярная / Круговая                             | 5                |
| Успешная / Удачная                                 | 5                |
| Фиктивная / Ложная                                 | 5                |
| Брачная                                            | 4                |
| Дикая                                              | 4                |
| Серьезная                                          | 4                |
| Стационарная                                       | 4                |
| Ежегодная                                          | 4                |
| Московская                                         | 4                |
| Национальная                                       | 4                |
| Вытесняющая                                        | 4                |
| Безопасная                                         | 4                |
| Невыгодная                                         | 4                |

| Единицы                             | Общее количество |
|-------------------------------------|------------------|
| Будущая / Планируемая               | 4                |
| Челночная                           | 4                |
| Эффективная                         | 4                |
| Неожиданная / Внезапная             | 4                |
| Промышленная / Индустриальная       | 4                |
| Вечная / Бесконечная / Нескончаемая | 4                |
| Регулярная / Частая / Неоднократная | 4                |
| Азиатская                           | 3                |
| Грамотная                           | 3                |
| Детская                             | 3                |
| Женская                             | 3                |
| Медицинская                         | 3                |
| Кавказская                          | 3                |
| Контролируемая                      | 3                |
| Культурная                          | 3                |
| Неизбежная                          | 3                |
| Офисная                             | 3                |
| Семейная                            | 3                |
| Славянская                          | 3                |
| Суточная                            | 3                |
| Туристическая                       | 3                |
| Выгодная / Прибыльная               | 3                |
| Кривая / Ассиметричная              | 3                |
| Моновекторная / Однонаправленная    | 3                |
| Локальная / Местная                 | 3                |
| Полезная / Нужная                   | 3                |
| Сельская / Деревенская              | 3                |
| Безвозвратная                       | 2                |
| Белая                               | 2                |
| Вековая / Многовековая              | 2                |
| Великая                             | 2                |
| Вертикальная                        | 2                |

| Единицы                         | Общее количество |
|---------------------------------|------------------|
| Вторичная                       | 2                |
| Городская                       | 2                |
| Дальняя                         | 2                |
| Деловая                         | 2                |
| Дневная                         | 2                |
| Качественная                    | 2                |
| Классическая                    | 2                |
| Легкая                          | 2                |
| Молодежная                      | 2                |
| Моральная                       | 2                |
| Мужская                         | 2                |
| Мусульманская                   | 2                |
| Недавняя                        | 2                |
| Официальная                     | 2                |
| Тренерская                      | 2                |
| Физическая                      | 2                |
| Хоккейная                       | 2                |
| Экологическая                   | 2                |
| Исходящая / Выездная / Въездная | 3                |
| Криминальная / Преступная       | 2                |
| Агрессивная                     | 1                |
| Административная                | 1                |
| Австралийская                   | 1                |
| Армянская                       | 1                |
| Афганская                       | 1                |
| Банальная / Привычная           | 2                |
| Белорусская                     | 1                |
| Ближневосточная                 | 1                |
| Ближняя                         | 1                |
| Вечерняя / Утренняя             | 2                |
| Волновая / Циклическая          | 1                |
| Годовая                         | 1                |

| Единицы                                 | Общее количество |
|-----------------------------------------|------------------|
| Демографическая                         | 1                |
| Дополнительная                          | 1                |
| Замирающая                              | 1                |
| Идеальная                               | 1                |
| Индоевропейская                         | 1                |
| Кадровая                                | 1                |
| Казахская                               | 1                |
| Китайско-азиатская                      | 1                |
| Каникулярная                            | 1                |
| Катастрофическая                        | 1                |
| Клановая                                | 1                |
| Климатическая                           | 1                |
| Колониальная                            | 1                |
| Крестьянская                            | 1                |
| Латвийская                              | 1                |
| Межотраслевая                           | 1                |
| Ментальная                              | 1                |
| Мексиканская                            | 1                |
| Мирная / Немирная                       | 2                |
| Молдавская                              | 1                |
| Намеренная                              | 1                |
| Нахальная                               | 1                |
| Небратская                              | 1                |
| Непосредственная                        | 1                |
| Неофициальная                           | 1                |
| Несанкционированная / Санкционированная | 2                |
| Новогодняя                              | 1                |
| Неконституционная                       | 1                |
| Немецкая                                | 1                |
| Необоснованная                          | 1                |
| Неславянская                            | 1                |
| Низкая                                  | 1                |

| Единицы                | Общее количество |
|------------------------|------------------|
| Осмысленная            | 1                |
| Особая / Специфическая | 2                |
| Открытая               | 1                |
| Отпускная              | 1                |
| Позорная               | 1                |
| Послевоенная           | 1                |
| Преувеличенная         | 1                |
| Прозрачная             | 1                |
| Разумная               | 1                |
| Реальная               | 1                |
| Религиозная            | 1                |
| Сексуальная            | 1                |
| Случайная              | 1                |
| Социальная             | 1                |
| Спасительная           | 1                |
| Справедливая           | 1                |
| Страшная               | 1                |
| Среднеазиатская        | 1                |
| Столичная              | 1                |
| Творческая             | 1                |
| Территориальная        | 1                |
| Тюркская               | 1                |
| Тяжелейшая             | 1                |
| Убийственная           | 1                |
| Упрощенная             | 1                |
| Устойчивая             | 1                |
| Формальная             | 1                |
| Цепная                 | 1                |
| Элитная                | 1                |
| Южная                  | 1                |

### Словарная статья на слово-стимул «Миграция»

Переезд (65) / переселение (42) / беженец (30) / страна (26) / перемещение (25) / иностранец (24) / птицы (23) / животные (20) / люди (18) / мигрант, движение (15) / граница, передвижение (14) / население (13) / утечка мозгов, работа, проблемы (12) / война (11) / ислам (10) / гастарбайтер, эмиграция, смена места жительства, США, путешествие, политика (9) / паспорт, Европа, рыбы, побег, новое знакомство (8) / эмигрант, перелетные птицы, улучшение жизни, адаптация, знакомство (7) / новая жизнь, любовь, другая культура, документы, федеральная миграционная служба, иммиграция, чемодан, отъезд, еда (6) / поиск, изменение, необходимость, заработок, миграционная служба, служба размещения мигрантов, человек, самолет, город, низкий уровень жизни, Россия, нелегал, перелет, климат, новые люди, смена постоянного места жительства (5) / поиск лучшей жизни, мечта, перемены, выживание, деньги, новый язык, виза, уезжать, переход, транспорт, государство, география, новая территория, социальная мобильность, Ближний Восток, поездка, путь, численность, стая (4) / новый образ жизни, насильственное выдворение, вынужденность, безработица, за любимым, культурный шок, культура, миграционная карта, закон, иммигрант, чужие, новое место, поезд, новое место жительства, новый дом, континент, изменение генов, Украина, Сирия, таджики, ислам, отдых, образование, наука, чернорабочие, дорога, политическое убежище, существительное, слоны, белки, популяция, перенаселение, сезон, теплые края, изменение локации, бедная страна, кризис, заболевание, другая страна, биология, массы, затраты, журналист (3) / начало, новое, обновление, свобода, лучшая жизнь, надежда на лучшую жизнь, улучшение условий, бегство, новые возможности, репрессия, сложности, трудности, неопределенность, взаимодействие, загранпаспорт, гринкарта, таможня, народ, нерусский, плановый переезд, въезд, пересечение, дом, заграница, другой город, прирост, сеть, упадок экономики, экономический кризис, СССР, Германия, татары, армяне, азербайджанцы, туризм, учеба, студент,

исследователь, нужда, бедность, нищета, условия труда, терроризм, недовольство, миграционная политика, убежище, государственное регулирование, живые организмы, насекомые, олень, стадо, наводнение, море, трава, экология, время, время года, временная, тепло, теплая страна, эмоции, семья, смена местоположения, высокий уровень жизни, приспособление, новая культура, язык, другой язык, болезнь, полет, смена страны, отток населения, новая работа, незаконно, миграция животных, массовость, природа, обитание, незаконная (2) / перепоселение, возможность начать новую жизнь, открытия, старт, опыт, цель, смена окружения, изменение жизни, изменение жизненных условий, надежда на лучшую жизнь, перспективы, возможности, улучшение условий жизни, надежда, стремление к лучшему, улучшение, бег, бежать, принуждение, бедствие, катастрофа, проблемы в стране, обстоятельства, зарабатывание денег, желание заработать деньги, поиск счастья, счастье, скрыться от проблем, жизненные трудности, качество жизни, комфорт, нестабильность, неудобства, благополучие, финансовые обстоятельства, культурный барьер, мультикультуризм, культурное обогащение, незнание порядков, английский язык, языковой барьер, бюрократия, проблемы с документами, трудовая виза, билеты, разрешение на временное проживание, вид на жительство, легализация, паспортная служба, кто-то, гражданин другой страны, коренной житель, общество, понаехавшие, чурки, рабы, коллектив, больница, переезд на постоянное место жительства, убытие, уход, приезд, транспортировка, переправа, жилье, приобретение нового жилья, атлас, ареал, новый регион, другой материк, новое место расположения, столица, Земной шар, экспорт, импорт, нехватка ресурсов, Израиль, Ирак, Детройт, Африка, Средняя Азия, Восток, Мексика, Азия, африканцы, негры, люди восточных стран, арабы, национальность, национализм, нация, вещи, турист, пляж, вокзал, образование в медицинской сфере, зачет, ученик, ума ученых, упадок, обеспеченность, бездомные, трудоустройство, поиск работы, смена работы, командировка, мало рабочих мест, рынок труда, далеко, рост преступности,

преступность, конфликт, беспорядок, разногласия, опасность, недовольство местных граждан, политики, политическая программа, плохое правительство, Трамп, революция, политическая нестабильность, понятие, медузы, антилопы, крокодилы, зебры, киты, бизоны, лемминги, морская черепаха, большое количество людей, коллектив, колонизация, толпа, скопление, река, грязная вода, год, осенняя, весенняя, постоянная, маятниковая, цифровая, трудовая, массовая, сезон дождей, солнце, лед, усилия, нервы, тревога, стресс, страх, заботы, потери, потерянность, переживания, раздумье, боязнь, боль, спокойствие, расставание, разрыв связей, тоска, расстояние между родственниками, покидание, оставление, цвет, синий, корни, покинуть дом, новая страна, расовое смешение, смешивание, смешивание национальностей, необходимость обеспечивать семью, навязывание, долг, социология, провокация, обстановка, неизвестность, суматоха, прорыв, русские писатели 20 века, исчезновение, борьба, спор, воссоединение, новости, выход, развитая страна, социальный кризис, смена локации, автостоп, лететь, коллаборация, отток, выезд из страны, новое место работы, нарушение закона, военные действия, массовый процесс, помощь, одиночество (1).